



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



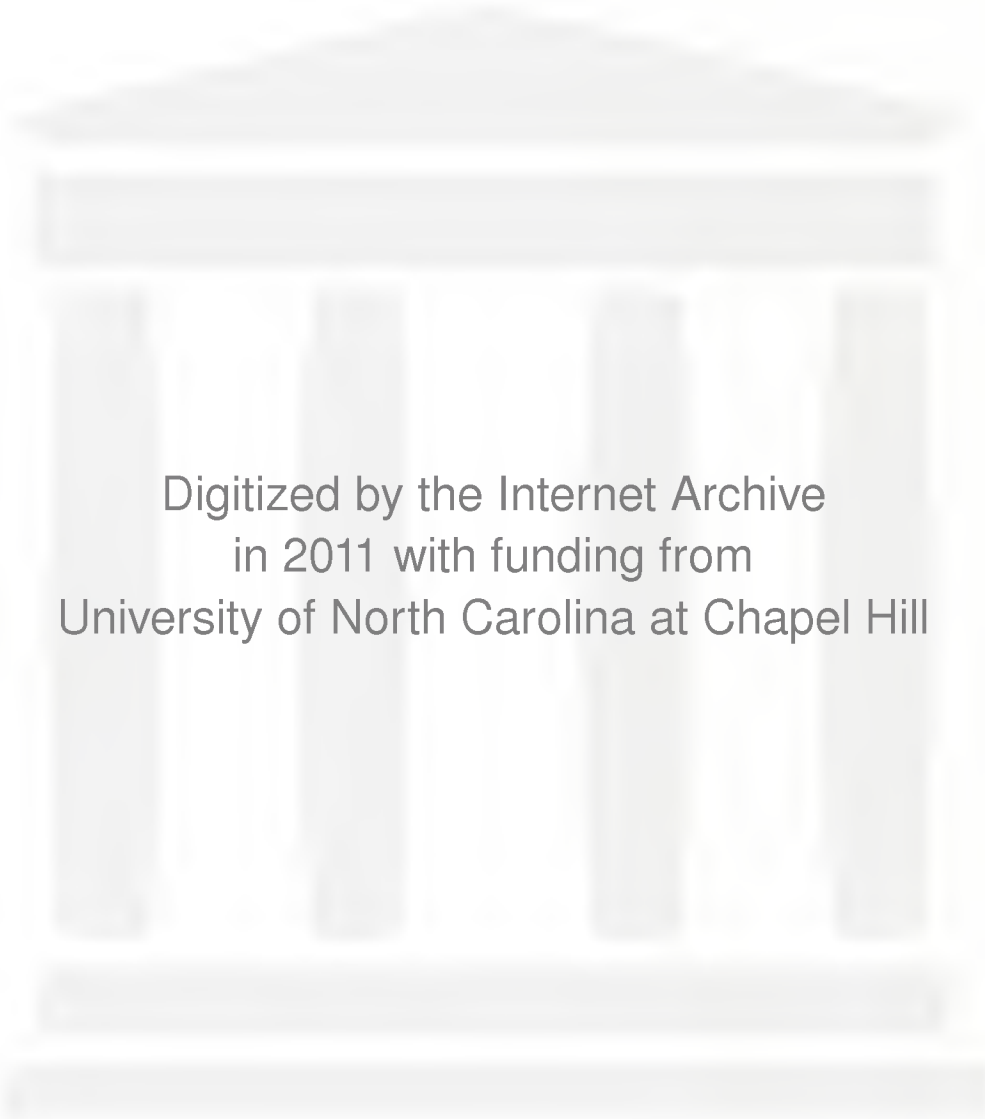
ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

---

M1503  
.M2L2  
E7





Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill









NORWICH FESTIVAL, OCTOBER, 1896.

A LUISA

# ERO E LEANDRO

(HERO AND LEANDER)

AN OPERA, IN THREE ACTS

WORDS BY TOBIA GORRIO

MUSIC BY

LUIGI MANCINELLI.

TRANSLATED BY MOWBRAY MARRAS.

PRICE FIVE SHILLINGS.

LONDON & NEW YORK  
NOVELLO, EWER AND CO.

Copyright, 1896, by Luigi Mancinelli.

Per le parole, edizione autorizzata dall' autore e dagli editori G. Ricordi e Co.

For the use of the words permission has been granted by the Author and by the Publishers, Messrs. G. Ricordi & Co.

*Al carissimo Napoleone  
bravo  
Carotini  
il suo affetto  
G. Mancinelli  
Prova  
me ante  
1898*

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA  
Music Library, 301 Hall  
Chapel Hill, North Carolina 27514

E7

## PERSONAGGI.

---

ERO, sacerdotessa di Venere.

LEANDRO d'Abido.

ARIOFARNE, arconte di Tracia e Re dei sacrifici.

### CORISTI E CORIFEI.

Sacerdotesse, Sacerdoti, Marinai, Pugili.

---

ATTO I. IL TEMPIO DI VENERE.

ATTO II. L'AFRODISIO.

ATTO III. LA TORRE DELLA VERGINE.

*La tragedia ha luogo a SESTOS  
città marinara della Tracia in riva all' Ellesponto.*

Tempi eroici.

---

CANTO la storia di Leandro e d' Ero,  
Su cui son tanti secoli passati,  
Amo ora così, che nel pensiero  
Ritorna erà de' tempi ancor non nati,  
Eterna come il duol, come il mistero  
D' amore che ne fa mesti e beati,  
Fiore di poësia, tenero fiore  
Che, inorato di lagrime, non moure.

Canto i cuori innamorati, canto  
Per gli occhi vaghi e per le guancie smorte,  
Per quei ch' hanno sorriso e ch' hanno pianto  
In un' ora di vita ardente e forte.  
L' antico amor ch' io narro fu cotanto  
Che s'indò il mare, i fulmini e la morte.  
Udite il caso lagrimoso e fero.  
Canto la storia di Leandro e d' Ero.

## CHARACTERS.

---

HERO, Priestess of Venus.

LEANDER of Abydos.

ARIOPHARNES, Archon of Thrace and High  
Priest of the Sacrifices.

### CHORUS AND BALLET.

Priestesses, Priests, Sailors, and Athletes.

---

ACT I. THE TEMPLE OF VENUS.

ACT II. THE APHRODISIUM.

ACT III. THE MAIDEN'S TOWER.

*The action takes place at Sestos, a town of Thrace,  
on the shore of the Hellespont.*

Period: The Heroic Times.

---

OF Hero's and Leander's fate I sing,  
O'er whom so many centuries have rolled,  
So passionate the story, that in thought  
It will return to ages yet unborn:  
Like sorrow 'tis eternal, like the spell  
Of love that yields us wondrous joy or grief,  
The flower of poetry, the tender flower  
That, watered with our tears, shall never die.

I sing for truly loving hearts, I sing  
For wistful eyes and pallor-haunted cheeks,  
For those who by their smiles and by their tears  
Fulfill'd the strong and burning hours of life.  
So great the olden love that I recall,  
It braved the sea, the thunder, even death.  
Oh! hear the tearful tragedy I tell.  
Of Hero's and Leander's fate I sing.

# ERO E LEANDRO.

## ATTO PRIMO.

### IL TEMPIO DI VENERE.

[Nel fondo un lato del portico annesso al tempio di Venere, a sinistra la facciata del pronao. La scena è a cielo scoperto. Mirti, cipressi, platani, oleandri verdeggiavano davanti alle colonne e da tutti i punti della scena. Nel mezzo la statua di Venere, a destra la statua d'Apollo. La porta del pronao è aperta, vi sarà un' ara ardente sulla soglia. Nel fondo, attraverso un intercolonnio del portico e dove le fronde si diradano, si vedrà un lembo di mare tranquillo e d'orizzonte; la stella Venere brillerà sul mare. Ricorrono le afrodisie, feste della Dea. All'alzarsi della tela il Coro è in parte chino, in parte prostrato verso la porta del tempio adorando. Sulla soglia del tempio sono disposte delle ghirlande, delle offerte votive, dei calici d'oro, delle conchiglie, dei rami di mirto; tre tempieri ed un neocoro staranno sulla porta del pronao ad alimentare il fumo dell'incenso.— Luce d'alba.

### SCENA PRIMA.

#### CORO DI SACERDOTESSE E MARINAI.

SACERDOTESSE. Venere Urania!  
MARINAI. Venere Marinai!  
SACERDOTESSE. Ciprigna!  
MARINAI. Citerèa!  
SACERDOTESSE. Afrodite!  
MARINAI. Astartèa!  
SACERDOTESSE. Stella!  
MARINAI. Regina!

TUTTI.

Dea!

L' inno s' innalzi per le vie dell' etra  
Col fumo della mirra e dell' incenso,  
Col suon che vibra dall' eterna cetra  
Dell' orbe immenso,  
E colle visionie  
Dell' estasi e col vol  
De' fatidici alconi,  
E coll' aurora fulgida del sol.

L' inno s' innalzi per l' etra serena,  
Astro di suoni dall' amor sospinto.  
Spiri l' eolio flauto e l' avena  
Di Berecinto e l' ondeggiante mare  
Palpiti come un cuor.  
L' anfore, l' arpe, l' are  
Di mirto si ghirlandino e di fior.

I versi fra parentesi non vennero musicati.

## ACT I.

### THE TEMPLE OF VENUS.

[At the back, one side of the portico of the Temple of Venus, to the left the façade of the vestibule of the temple. The scene is under an open sky. Myrtles, cypresses, plane-trees, and oleanders adorn the space in front of the columns and various parts of the stage. The statue of Venus, c., and the statue of Apollo, κ. The gate of the court before the temple is open, and on the threshold is an altar on which incense is burning. At the back, between the columns of the portico and in the intervals between the trees, there is a view of the calm sea and of the horizon beyond. It is the time of the Aphrodisia—festivals of the goddess. As the curtain rises some of the Chorus are bending low, others are prostrate in adoration before the gate of the temple. On the threshold are wreaths, votive offerings, golden chalices, shells, and myrtle branches. Three guardians of the temple and an attendant stand at the gate of the vestibule to replenish the incense. Day dawns.

### SCENE I.

#### CHORUS OF PRIESTESSES AND SAILORS.

PRIESTESSES. Venus Urania!  
SAILORS. Venus the Foam-born!  
PRIESTESSES. O Cypria!  
SAILORS. Cytherea!  
PRIESTESSES. Aphrodite!  
SAILORS. Fair Astarte!  
PRIESTESSES. Star!  
SAILORS. And queenly!

ALL THE CHORUS.

Goddess!

Raise we our voices through the ambient ether,  
With clouds of myrrh and incense upward floating,  
With sounds that come from all nature's music,  
Great joy denoting.

And with ecstatic visions,  
And with the happy flight  
Of halcyon, bird prophetic,  
Amid the sundawn's majesty and might.

Raise we our voices through the azure ether  
Star of sweet music that by love's created  
From harps Æolian softly has vibrated  
And pipes Pandean, and let the flowing brine  
Throb like a mighty heart.

Goblets, harps, and altars  
With myrtle-buds and rosy wreaths entwine.

The passages of the Italian text enclosed within brackets have not been set to music and have consequently been omitted in the English translation.

## SACERDOTESSE.

"Te bēata cantiam, trionfatrice  
De' Numi e de' mortali! a noi tu guata  
Dalla tua sfera ridente e felice,  
O Dea beata!"

## MARINAL.

"Le labbra d' amorosa aura cocenti  
Ai baci arguti e alle blandizie incita,  
Ingentilisci i giorni oscuri e lenti  
Di nostra vita."

## TUTTI.

"Scendi, Venere, scendi infin che lude  
La moribonda voluttà del canto.  
Delle tue forme sfolgoranti e nude  
Svela l' incanto,  
E per le azzurre linfe  
E per l' azzurro ciel  
Vengan teco le ninfe,  
L' Amor, le Grazie dal fluente vel."

[La scena si sarà rischiarata.]

## SCENA SECONDA.

[Fanfara sacra.—Entra Ariofarne; lo seguono Ero con alcune sacerdotesse, Leandro coi pugili, vestito all' asiatica.—Tutto il coro si prostra ad Ariofarne che s' arresta davanti alla statua della Dea, imponendo silenzio alla fanfara.]

ARIOFARNE, ERO, LEANDRO, MARINAL,  
SACERDOTESSE.

## ARIOFARNE.

Cessin gli squilli ed alle sacre trombe  
Sacro segua il silenzio. Si ridesta  
Già l' alba in ciel, e l' ultim' alba è questa  
Che l' annuo rito celebrar c' incombe.

[A un sacerdote.]

Porgi il calice d' oro e fino al margo  
Lo colma di Lièo. [Ad Ero.]

Tu il mirto appronta.

[Alzando il calice e il mirto.]

La regina di Gnido e d' Amatonta  
Propizia sia mentre l' offerta spargo.

[Sparge il vino sull' ara.]

Spargo, o Dea, d' eletto vino

L' ara e i marmi

E il cratere augusto inclino  
Sull' altar.

Fra i libami, i fiori, i carmi  
Col divino

Riso, Venere, a bearmi  
Vien dal mar.

Fa che s' orni del tuo raggio  
La mia fronte;

Fa che splenda in me il miraggio  
Dell' amor.

Così in vetta all' aspro monte  
Fra il selvaggio

Dumo, nasce il fonte,  
Shuccia il fior.

## PRIESTESSES.

Thee, blest Venus, we praise, triumphant ever  
O'er gods and over mortals! From thy bright  
sphere  
Look down on thy humble votaries here!  
O goddess enchanting!

## SAILORS.

Waft us thy breezes amorous and tender,  
That kindle lips with fragrant soft embraces,  
And gladden life's dull hours, and so render  
Joy to all faces.

## CHORUS.

Come then, Venus, come revive within us  
The fainting ecstasy of song and gladness.  
Show all the beauty of thy form refulgent  
That charms to madness.  
Then through the azure ether  
And from the azure sky  
Come thy nymphs gladly with thee,  
While Love and the Graces with thy veil are nigh.

[The stage becomes lighter.]

## SCENE II.

[Flourish of trumpets.—Enter Ariopharnes; followed by Hero and Priestesses, and by Leander in Asiatic garb accompanied by Athletes.—The chorus fall prostrate.—Ariopharnes stops before the statue of the Goddess, and bids the fanfare cease.]

ARIOFARNES, HERO, LEANDER,  
SAILORS, PRIESTESSES.

## ARIOFARNES.

Silence the trumpets, and to the sacred clamour  
Let silent worship follow. Dawn already  
Awakes on high, and this dawn is the last one  
That we these festal rites are celebrating.

[To a Priest.]

Take the golden cup and fill it brimful  
With juice of young Lyæus.

[To Hero.]

Here bring thou the myrtle.

[Raising high the cup and the myrtle.]

May the fair Queen of Gnidos, Queen Amathusian,  
Remain propitious, while I bedew her altar.

[Pours the wine over the altar.]

Hail! O goddess, we humbly offer

Wine on thy altar;

From this golden bowl we proffer

Wine unto thee.

Come, 'mid flowers and libations,

Hearts beguiling,

Come, O Venus, come thou, smiling,

From the sea.

Let the splendour of thy glances  
Brightly gleam on mine.

Let love's radiance, that all entrances,  
On me shine.

For by thy power, on lofty mountain,  
'Mid the thorny

Briars, starts the fountain,  
Springs the flow'r.

Or s' inneggi ai mortali. Il tempio e l' urbe  
Odan la voce mia. V' oalzate, o turbe.

[*Il Coro si alza—Ariofarne, accennando Leandro.*

All' eroe della cetera e del gladio,  
Al vincitor delle afrodisie, al prode  
Trionfator del combattuto stadio  
Ergete un' ode :

A Leandro d' Abido.

[“ Ben ei nell' aspra lotta ebbe vaghezza  
D' ornar le tempie e d' esaltare al grido  
Di fama il patrio lido.  
Egli vinse Corèbo alla carezza  
Della dorica cetra e vinse al morso  
Del pugilato il feroce Lacone.

[*Al Coro.*

Cantate, o turbe amiche, io v' ho precorso.”]

[*Ad Ero.*

Tu, la più bella del leggiadro coro,  
Colla più bella delle tue corone  
Cingi il crine al garzon, e sia d' allôro.”

[*Ero depone gentilmente una corona d' alloro sulla testa di Leandro, mentre risuona il seguente coro.*

#### MARINAI.

A Leandro d' Abido allôro e palme !  
Ei coll' ira del par che coll' amor  
Rapisce l' alme.  
A Leandro d' Abido e palme e allôr !

#### ERO.

Coronato di gloria eccoti, o forte !  
Alteramente il capo tuo si posa  
Sotto il serto Penejo e le ritorte  
Fronde di quercia e la vermiglia rosa.  
Triste colui che l' ora della morte  
Vede appressar sulla terrena landa  
E che non ha, siccome te, per sorte  
Di portare sul crine una ghirlanda.

#### LEANDRO.

Coronatrice mia, più eletto vanto  
Giammai quaggiù trionfator non ebbe.  
E tanta possa la tua man mi crebbe,  
Che al tuo parlar risponderò col canto.

[*Piglia la cetra.*

M' arde talor disio di cantar l' ira

Del divino Pelide,

Ma la cetra sospira :

*Amore !*—Allor dello scettrato Atride

Prendo a cantar lo scudo e la faretra,

Ma ognor la cetra

Sospira : *Amore !*—E invano io muto il pletro

E le vocali corde e il canto e il metro

Insidiatore,

Sempre la cetra mia sospira *Amore !*

#### SACERDOTESSE ED ERO.

E tu canta l' amor, mentre d' intorno  
Ti pingerem sorrisi  
D' intenti visi  
E mentre schiara la sua luce il giorno.

Now give praise unto mortals. Through town and  
temple

My voice the mandate carries. Arise and praise  
them.

[*The chorus rise. Ariopharnes points to Leander.*

To the champion of the sword and of the lyre,

The winner in these Aphrodisia, he who

Did triumph in the athletic contest,

An ode of welcome

To Leander of Abydos.

[*To Hero.*

Thou, fairest virgin of the joyous choir,

With the most lovely of thy fragrant garlands

Crown the conqueror's brow with wreath of laurel.

[*Hero gracefully places a laurel crown on Leander's head while the chorus sing.*

#### SAILORS.

To Leander of Abydos, palm and laurel !

By his valour as well as by his charm

Our hearts are captured.

To Leander of Abydos, palm and laurel !

#### HERO.

Be then crowned with glory, O thou brave and  
dauntless !

Thy youthful brow most proudly claims the honour

Of the garland Penean, with twisted oak-leaves,

Emblems of triumph mingled with crimson roses.

Sad is the man whom Death's dark hour approaches,

With silent tread crossing his earthly pathway,

And who has ne'er like thee enjoyed the fortune

Of enwreathing his forehead with fadeless garland.

#### LEANDER.

Thou who hast deigned to crown me, no prouder  
triumph

Could ever on earth befall a mortal victor. [me,

And with such power hath thy sweet touch thrill'd  
Unto thy speech I will respond with song.

[*Takes up the lyre.*

I yearn forsooth to celebrate in song

The wrath of the god-like Pelides,

But my cithern breathes only

Of love—And then of paramount Atrides.

I fain would sing the shield and flashing quiver,

But still my cithern

Breathes only of love. In vain I change the  
plectrum,

And the rhythmical cadence, the music, and the  
swiftly-changing measure,

Always my cithern breathes only of love !

#### PRIESTESSES AND HERO.

Wilt thou sing then of love, while we around thee

In happy groups are smiling

With eager faces,

And bright above us shines the sunlight golden.

LEANDRO.

*Anacreontica.*

Era la notte; ombravano  
 Le nubi erranti e brune,  
 Sui talami e le cune  
 Pioveano i sogni d'ôr.  
 Ed ecco al mio tugurio  
 Batte gemendo Amoi:

*Apri la porta, è torbida  
 La luna e l' aër crudo;  
 Son fanciulletto e nudo,  
 Così non mi lasciar,  
 Fa ch' io m' avvivi al tiepido  
 Raggio del focolar.*

Pietà mi spinse, al pargolo  
 Trassi, ei vèr me movendo  
 Ne lo vedea, piangendo,  
 Scarmigliato il crin.  
 Io lo conforto e suscito  
 La vita al fanciullin.

Ma come appena ei vedisi  
 Del suo dolor discarco,  
 Ecco, ei s' avventa all' arco,  
 Teso vèr me lo tien.  
 Scocca la freccia... e il perfido  
 Già mi ha trafitto il sen.

CORO.

A Leandro d' Abido all'òro e palme!  
 Ei coll' ira del par che coll' amor  
 Rapisce l' alme.  
 A Leandro d' Abido e palme e all'òr!

ARIOFARNE.

Ite, sacerdotesse, a rinnovare  
 L' offerta della mirra e dell' incenso,  
 Alimenti dell' are,  
 ["Affinchè denso  
 Salga il fumo all' altare.  
 Correte ad esplorar tutte le zolle  
 Di Rodope, almò colle,  
 E col bruno amaranto,  
 Colle conchiglie che ci porta il mare,  
 Col molle acanto,  
 Fiorite il tempio; e le argentee colombe  
 Sien olocausto."] Ma finchè non s' udran le sacre trombe  
 V'è tolto il ritornar, sarebbe infausto  
 Qui addurre il piè pria di quel segno.

*[Le sacerdotesse escono.]*

Io sento

Un' aura dolce, prenzia del Nume,  
 Quasi aliar di ventilate piume.  
 Questo il momento  
 È degli uffici arcani.  
 Ero, qui resta tu.

*[A Ero.]**[Ai marinai, al popolo.]*

Ite, profani.

LEANDER.

*Anacreontic.*

Midnight was looming; across the sky  
 The shadows were darkly creeping,  
 While o'er the people sleeping  
 Dreams golden and gladsome fell.  
 When Love came to my dwelling,  
 Sadly his plight to tell.

"Open thy portal, and shelter me;  
 The moon rays their flight have taken,  
 I'm naked and forsaken;  
 Let me thy mercy know,  
 Let me recover beside thy  
 Hearth and its genial glow."

So moved to pity, I welcome gave  
 The urchin faint and fearful,  
 Dim were his eyes and tearful,  
 Tangled his golden hair.  
 I gave him comfort and cherish'd him,  
 And soothed his wild despair.

Soon as the roguish boy reviv'd,  
 He ceased to pine and shiver;  
 Off he ran and found his quiver,  
 Aiming at me his dart.  
 Swift flew the arrow, with fatal guile  
 Love smote me to the heart.

CHORUS.

To Leander of Abydos, palm and laurel  
 By his valour as well as by his charm  
 Our hearts are captured.  
 To Leander of Abydos, palm and laurel!

ARIOPHARNES.

Go hence, ye sacred virgins, and replenish  
 The holy myrrh and incense on the altar;  
 Let the shrine waft sweet fragrance.  
 But until resound again the trumpets  
 Let none of ye return, it would be fatal  
 To enter here before that signal.

*[The Priestesses exunt.]*

I breathe the fragrant sweetness  
 That heralds the goddess  
 As if 'twere wafted by celestial wings.  
 This is the moment of the mystic rites.

*[To Hero.]*

Hero, thou shalt remain.

*[To the Sailors and People.]*  
 Now leave the temple.

## SCENA TERZA.

ERO E ARIOFARNE.

ARIOFARNE.

Donna, hai scelto? manifeste  
 Son tue mire? Il cor ti mena  
 Alla Venere celeste,  
 O alla Venere terrena?  
 Parla.

ERO.

Ho scelto. Aspiro all'ombra  
 Del sidereo e casto vel,  
 Che il pudico grembo adombra  
 Della Venere del ciel.

ARIOFARNE.

Bada, o folle! E non paventi  
 D' Ariofarne il genio fiero?  
 Tu non sai che fiel diventi  
 Un amor deriso e altero.

[Ironicamente.]

Tortorella! dal tuo nido  
 Scacci l' avido sparvier?...  
 Ho gli artigli e ti conquido,  
 Su di te saprò cader.

ERO.

[Screnamente.]

Quella fulgida fiammella  
 Vedi là sul mar che danza?  
 E di Venere la stella,  
 E una stella di speranza.  
 Del suo lume circonfusa  
 Un' aurora al cor mi vien,  
 Una pace ampia e diffusa  
 In un fulgido seren.

ARIOFARNE.

[Con ira.]

Pensa, pensa, la folgore romba!  
 Pensa pria che s' arresti la sorte.

ERO.

[Sdegnata.]

Del tuo bacio men tetra è la tomba,  
 Del tuo riso men buia è la morte.

ARIOFARNE.

Son l' arconte possente e selvaggio,  
 Fu più volte il mio sdegno fatal.

ERO.

[Fa per uscire.]

Nulla io temo. M' illumina an raggio  
 Che non spegne possanza mortal.

ARIOFARNE.

[La trattiene con forza e con passione.]

Ferma! un ultimo istante. Deh! aspetta!  
 Mi sorridi, sembante divin!

[Con cupa solennità.]

Vuoi vendetta od amore?

ERO.

Vendetta!

ARIOFARNE. [Con accento fatale.]

È segnato il tuo buio destin.

## SCENE III.

HERO AND ARIOPHARNES.

ARIOPHARNES.

Girl, hast thou chosen? Is thy purpose  
 Clear and steadfast? Doth thy heart lead thee  
 To the Venus celestial?  
 Or to the earthly Venus?  
 Tell me.

HERO.

I have chosen. I yearn to enfold me  
 In the starry and sacred veil  
 That reveals the graceful bosom  
 Of the goddess Aphrodite.

ARIOPHARNES.

Beware, thou rash one! And of my anger  
 Would'st thou brave the deep resentment?  
 Would'st thou know what bane and poison  
 Love becomes, disdained and derided?

[Ironically.]

Doveling, darling! From thy nest  
 Scare the savage hungry hawk!  
 I have the talons and I shall hold thee,  
 I shall fall upon my prey.

HERO.

[Calmly.]

Dost thou see the flame that dances  
 Softly yonder o'er the sea?  
 'Tis the radiant star of Venus,  
 Star of joyful hope for me!  
 With that light on me shining  
 Gladness dawns upon my heart,  
 Calm and peace prevail around me  
 When those rays their joy impart.

ARIOPHARNES.

[Angrily.]

Heed my warning, there rumbles the thunder!  
 Pause, then, ere fate thy doom has decided.

HERO.

[Indignantly.]

Than thy kisses the tomb is more welcome,  
 Than thy laughter e'en death is less dreadful.

ARIOPHARNES.

I'm the archon with power resistless,  
 And my hatred most fatal must prove.

HERO.

[About to leave.]

Thee I fear not! That ray shines upon me,  
 And no power that spell can remove.

ARIOPHARNES.

[Detains her forcibly and passionately.]

Yet stay! and let me entreat thee. Ah! consent,  
 love,

And thy smile will o'erwhelm me with bliss.

[Solemnly.]

Wilt thou choose love or vengeance?

HERO.

Thy vengeance!

ARIOPHARNES. [With deadly menace.]

Then thy doom is beyond recall.

## SCENA QUARTA.

ERO (*sola*).*[Assorta ne' suoi pensieri s' avvia verso l' altare.*

Segnato è il mio destin? Ei lo ha segnato,  
 Quell' uom malvagio?  
 Io folle sono; il Fato  
 Non è cosa dell' uom. Cerco un presagio.

*[T'ede una conchiglia sacra fra le offerte dell' altare, la coglie, la scruta religiosamente, poi l' avvicina all' orecchio.*

Conchiglia rosea  
 Del patrio lido,  
 Piccolo nido  
 Del vasto mar.  
 Dell' alma Venere  
 Culla e flottiglia,  
 Rosea conchiglia.

In te ricircolano  
 Mille volute  
 Che fan che mormorino  
 Fin l' aure mute.  
 Tu canti e sfolgiori,  
 Coro fra i cori,  
 Oro fra gli ori  
 Del sacro altar.

L' api che ronzano  
 Fra gli oleandri,  
 Ne' tuoi meandri  
 Odonsi ancor.  
 Un trillo eolio  
 In te bisbiglia,  
 Rosea conchiglia.

Entro ti palpitano  
 Le nettunine  
 Ninfe, che avvincolansi  
 D' alga il crine,  
 E tutti i zeffiri  
 Pel cielo erranti  
 E tutti i canti  
 Del pescator.

Dimmi l' oracolo  
 Di mia fortuna,  
 Tu della duna  
 Eco e splendor.  
 Parla, la vergine  
 Cupida origlia,  
 Rosea conchiglia.

*[Avvicina l' orecchio alla conchiglia e rimane come còlta da orrore, da visione profetica.*

Parla... e che? turbinano  
 Sconvolte l' onde!  
 Crollan... rigurgitano...  
 Alte e profonde.  
 E sull' equorea  
 Terribil ira  
 Piomba la dira  
 Furia del tuon.

## SCENE IV.

HERO (*alone*).*[Lost in thought she moves towards the altar.*

My doom beyond recall? He has decreed it,  
 That man revengeful!  
 Oh! this is madness; what folly!  
 No man rules over fate. What says the omen?

*[Takes up a shell from amongst the votive offerings at the altar, gazes at it devoutly, and then holds it to her ear.*

Fair shell of the sea,  
 Radiant and rosy,  
 With tender kisses  
 Of ocean deep.  
 Cradle so cosy  
 Of Aphrodite,  
 Shell fair and rosy.

In all thy winding ways  
 Murmur and mingle  
 All the long silent lays  
 Of spray and shingle.  
 In thee a choir blest  
 Seems to be singing,  
 Unto me bringing  
 A hope of rest.

Bees that go humming  
 'Mid oleanders  
 In sunlit hours  
 In thee I hear.  
 And trills Æolian  
 There softly whisper,  
 Shell fair and rosy.

The mermaid 'neath the waves  
 With seaweed in her tresses,  
 Unto thy throbbing heart  
 Her soul confesses.  
 There dwell the winds that blow  
 In ev'ry gentle breeze,  
 And all the ebb and flow  
 Of all the seas.

Tell me what Destiny  
 May plan or pleasure,  
 Thou pride and treasure  
 Of sea and shore.  
 Tell me, so eagerly  
 Listens the maiden,  
 Shell fair and rosy.

*[Bends nearer to the shell and remains as if horror-struck by a prophetic vision.*

Tell me—dismay!—the waves around  
 Are wildly whirling.  
 They crash high and profound,  
 Foam upwards hurling.  
 And o'er the surging rush  
 Of the ocean,  
 Rage loud commotion,  
 Thunder and wrath.

Error profetico !  
 Rombo bieco !  
 Terribil eco !  
 Ria vision !  
 Fuggi ! ho una lagrima  
 Sulle mie ciglia,  
 Tetra conchiglia.

[Getta la conchiglia inorridendo.]

## SCENA QUINTA.

ERO, LEANDRO, E ARIOFARNE.

[Leandro penetra occultamente dal fondo della scena e contempla Ero. Ariofarne, che ritorna dalla parte opposta, lo scorge. Il seguente dialogo fra Leandro e Ariofarne avrà luogo tutto nel fondo a voce bassa. Ero si sarà seduta in un canto della scena pre-occupata nei suoi presentimenti e non vede i due che parlano.]

ARIOFARNE.

Riconosco i numidici corsieri  
 Al volo gagliardo, ed al turbante  
 I siriaci guerrieri,  
 E riconosco il giovinetto amante  
 [A Leandro con ironia.]

A un segno maliardo  
 Che il miserello porta nello sguardo.

LEANDRO.

[A parti.]

(Perduto io son.)

ARIOFARNE.

Nel varcar queste porte

In ora vietata  
 Sai che affronti la morte ?

LEANDRO.

[Fiero.]

Il so, nè temo.

ARIOFARNE.

Adolescente eroe,  
 Tu meriti il mio perdono, all' adorata  
 Fanciulla io t' abbandono.

LEANDRO.

(Ahimè ! vacillo.)

ARIOFARNE.

Sì audace per la morte e sì pusillo  
 Per l' amore ! Fa cor. Di Dafni e Cloe  
 Rinnovellisi il caso e quello stesso  
 Fuoco vorace la vergine accenda  
 Che in te balena adesso [Si allontana.  
 (Soltanto allor vendetta avrò, tremenda.)  
 [Esce.]

Oh ! dread presentiment !  
 Dark forebodings !  
 Dangers alarming !  
 Vision of horror !  
 Begone ! sad tears are flowing  
 Fast from my eyelids,  
 Shell dark and dreadful.

[Horried, flings away the shell.]

## SCENE V.

HERO, LEANDER, AND ARIOPHARNES.

[Leander enters at back of stage unobserved and gazes at Hero. Ario-pharnes, returning from the opposite direction, sees him. The following dialogue between Leander and Ario-pharnes takes place in an undertone right at the back of the stage. Hero seated up stage, and absorbed in anxious thought, does not see them.]

ARIOPHARNES.

I perceive the Numidian horsemen  
 By their chargers, and by their turbans  
 The bold Syrian warriors,  
 And I discover the fond and youthful lover  
 [To Leander, ironically.]  
 By the glances that betoken  
 That his hapless folly yet remains unspoken.

LEANDER.

[Aside.]

(Alas ! discover'd !)

ARIOPHARNES.

It is death here to enter  
 In hours forbidden,  
 Knowest thou thy crime and thy peril ?

LEANDER.

[Proudly.]

I know and fear not.

ARIOPHARNES.

O young and valorous warrior  
 Thy pardon I grant thee ! and so I leave thee  
 To her sweet fascinations.

LEANDER.

(Ah, me ! I tremble.)

ARIOPHARNES.

Thou art for death so daring and yet so craven  
 Art for love. Take heart. Of Daphne and Chloe  
 Renew once more the story, and may the selfsame  
 Fire enkindle the virgin's bosom  
 That burns in thee already. [Going off.  
 (Then, only then, my vengeance shall prove  
 appalling.)  
 [Exit.]

## SCENA SESTA.

ERO E LEANDRO.

*Idillio.*LEANDRO. [*Accostandosi ad Ero.*]

Ero soave dal volto celeste,  
Sulle tue guancie una stilla, perchè?

ERO.

Leandro pio dalle pupille meste,  
Tu perchè vieni amabilmente a me?

LEANDRO.

Vengo a te, perchè al fior d'una giunchiglia  
Chiesi se m'ami... e mi rispose: no.

ERO.

Piansi perchè un' eburnea conchiglia  
Voce mi diede onde il mio cor tremò.

LEANDRO.

La conchiglia mentì... ma non il fiore.

ERO.

Sugli oracoli incombe alto mister.

LEANDRO.

Se parla Amor non ha misteri il core.

ERO.

Se parla il core ha misteri il pensier.  
Vedi, misteriosa è la viola  
Sott' all' erbe e nell' arnia è ascoso il miel.

LEANDRO. [*Con effusione.*]

Dolce pensiero vuol dolce parola,  
Scopri il tuo cor poich' è scoperto è il ciel.  
Ben tu sveli la pompa delle chiome  
Mostrando i bei biondeggiamenti al sol.

ERO.

O come guati... o come parli... o come  
Stringi la man più che pietà non suol!

LEANDRO.

Il daino morde al fiorente citiso,  
L' ape vola alla rosa e l' onda al piano,  
E il mio viso s' affigge nel tuo viso,  
E la mia man ricorre alla tua mano.

ERO.

Dalle tue labbra sgorga la favella  
Più d' un' anfora dolce e più vital.

LEANDRO.

Per mille aspetti mille volte bella,  
Virginalmente candida e fatal.  
Ahi! perchè nacqui sull' opposto lido  
D' Asia, cui rode eterno mareggiar!

ERO.

Odio il mare che sta fra Tracia e Abido.  
Ahi! mar crudele! ahi! spaventoso mar!

LEANDRO.

E per quest' odio io t' amo e dei profondi  
Flutti disfido l' invido furor.  
Nel nostro bacio s' uniran due mondi,  
Due mondi s' ameran nel nostro amor.

## SCENE VI.

HERO AND LEANDER.

*Idyll.*LEANDER. [*Advancing towards Hero.*]

Hero, with fair and heaven-sweet face,  
Tell me why there is a tear on thy cheek?

HERO.

O kind Leander, with eyes of gentle sorrow,  
Why com'st thou hither, so fondly me to seek?

LEANDER.

Here I come because I asked a jonquil flower  
If thou didst love me, alas! it answered "No."

HERO.

I wept because a pearly shell did bring me  
Tidings that fill'd my trembling heart with woe.

LEANDER.

Falsely spoke the shell—but not the flower.

HERO.

O'er inscrutable omens, mystery reigns.

LEANDER.

If love but speaks, the heart to gladness wakens.

HERO.

When speaks the heart, thought to rapture attains.  
In the shade the violet is hidden,  
While within the hive sweet honey lies.

LEANDER. [*Passionately.*]

Each fond and tender thought demands words as  
tender,

Oh! let thy heart be open as the skies.  
How the sunbeams dwell ever in thy tresses,  
In all the glory of their golden glow!

HERO.

Oh! how thy glances move and thrill me,  
Oh! love, how magic the fervour they bestow!

LEANDER.

The roe will browse on the flowering heather,  
Bees hover round the roses, waves woo the land,  
So my heart unto thy heart clings ever,  
And so my hand must ever seek thy hand.

HERO.

Dearest, thy lips impart to each word spoken  
Sweetness that human lips ne'er uttered yet.

LEANDER.

Oh! thou art lovely in a thousand phases,  
So pure and holy, virginal and divine.  
Ah! doom ill-fated! we, alas, are parted  
By cruel waters, I must strive to conquer evermore!

HERO.

I hate the waters that keep us asunder,  
Oh! cruel sea, so dangerous and dreadful.

LEANDER.

And for this hatred I love thee and I adore thee,  
And all the angry waters I defy.  
In our embraces are two worlds united,  
Two worlds in our love their troth have plighted.

ERO.

Leandro! splende l'etere  
 Al par d'un' orifiamma!  
 E mi trasporta l'estasi  
 Nel raggio d'una fiamma.  
 Spira su me l'ambrosia  
 Del Nume ed un novel  
 Vihra sonoro palpito  
 Nel sol, nel mar, nel ciel.

LEANDRO.

Ero! il sembiante magico  
 Figgi alla mia pupilla,  
 È là che la tua immagine  
 Più vagamente brilla.  
 Dal tuo bel viso piovermi  
 Una serena al cor  
 Soavità di balsami,  
 Melanconia d'amor.

[Si ode la fanfara di Ariofarne. Ma Ariofarne sarà  
 già entrato in scena e si sarà nascosto dietro la  
 statua di Apollo.]

ERO.

Scende dal colle la fanfara sacra  
 Che il popola raduna. Ah! fuggi, fuggi...  
 È Ariofarne con essa.

LEANDRO.

[Svelle un fiore di Leandro da un arbusto.]

Anco un istante...

Questo fiore ch'io svelgo ti rammenti  
 Il mio nome e l'amor.

ERO.

[Prende il fiore.]

[Leandro, ascolta:]

E quando fia ch'io ti rivegga?

LEANDRO

Quando?

Tal forza è in noi divina che se il mondo  
 Tutto s'armasse a separarci, uniti  
 Ne accoglierebbe il cielo.]

[Esce.]

## SCENA SETTIMA.

ERO E ARIOFARNE.

ERO.

Un dolce sogno

Sognai... che fu? [La fanfara s'avvicina.]

Pur la fanfara ascolto

Che s'avvicina. Nel mio seno, o fiore!

[Prostrandosi davanti alla statua d'Apollo.]

Nume fatale... al mio spirito sconvolto

Splenda la tua parola, e dell'amore

Che in cor mi nacque, svelami la sorte:

Qual è l'oracol tuo? Favella.

ARIOFARNE.

[Con voce cavernosa dietro il simulacro, senz'essere  
 visto da Ero.]

Morte.

[Ero fugge inorridita. Ariofarne la guarda fuggire con  
 atteggiamento feroce.—La fanfara squilla frago-  
 rosamente.—Cala la tela.]

HERO.

Leander! through the ether space  
 What golden lights are flaming!  
 They thrill me with their radiant grace,  
 Love's wondrous joy proclaiming.  
 On me they shed the blessing  
 Of mighty gods on high;  
 There vibrates a blissful emotion  
 O'er earth, o'er sea, and sky.

LEANDER.

Hero! all thy beauty magical  
 Steep in my fervid glances;  
 Thy gaze holds all my heart in thrall  
 And all my life enhances.  
 Let thy sweet looks reveal to me  
 The dawn-tide of thy heart,  
 Like breath of summer breezes,  
 Love's rapture to impart.

[Flourish of trumpets heralding the approach of Ario-  
 pharnes, but Ariopharnes has already entered and  
 concealed himself behind the statue of Apollo.]

HERO.

Now in the distance sounds the sacred trumpet,  
 The people to assemble. Ah! leave me, escape..  
 Ariopharnes is with them.

LEANDER.

[Plucks a bloom of oleander.]

Stay, yet a moment...

Let this fair oleander remind thee  
 Of me and my love.

## SCENE VII.

HERO AND ARIOPHARNES.

HERO.

I wake from dreaming,

A dream... of bliss. [The fanfare approaches.]

Loud sound the warning trumpets;

They still come nearer. Let me hide thee, sweet  
 flower. [Kneeling before the statue of Apollo.]

Mighty Apollo... to my troubled spirit.

Yield hope of joy and comfort, and of this rapture

Within me waken'd, pray the fate foretell me:

Let thy decree be spoken! Pronounce it.

ARIOPHARNES.

[In a sepulchral tone from behind the statue, without  
 being seen by Hero.]

Death.

[Hero runs off horrified. Ariopharnes gazes at her  
 furiously.—Loud flourish of trumpets.—Curtain.]

## ATTO SECONDO.

## L' AFRODISIO.

[Parte del tempio di Venere consacrata ai misteri, splendidamente illuminato da candelabri e da torcie. Ariofarne, con fulgida pompa di vestimenti, seduto su d'un trono. Ero e Leandro discosti. Presso Ariofarne schierati: un ferofante coperto di porpora e col diadema, il Daduco portante una fiaccola, l' Epibomo il quale erge sulle braccia una piccola statua d'argento della Dea, l' Idrano coll' acqua della purificazione, i Cantori, i Citarèdi, quattro Ierauleti coi flauti sacri, le trombe sacre, i Pirofori coi tripodi ardenti. Nel fondo l' altare di Venere altissimo, più bassi gli altari d'Apollo e di Bacco.]

ARIOFARNE, ERO, LEANDRO,  
E CORO.

CORO.

Ave, o stella vagabonda  
Dei tramonti e degli albor.  
Or sui monti ed or sull' onda  
Disfavilla il tuo fulgor.  
Il tuo raggio, in cui s' aduna  
Ogni gaudio ed ogni duol,  
Una lagrima alla luna  
E un sorriso aggiunge al sol.

Ave, o Dea! del nostro sangue  
Tu sei balsamo e velen.  
Lieto è l' uom che per te langue  
Col tuo fascino nel sen.  
Sei nel pianto e fra le strida  
Benedetta, o Dea d' amor;  
Ave, o Venere omicida!  
Lieto è l' uom che per te muor.

ARIOFARNE.

[Dopo il coro, alzandosi.]

O popolo di Venere! formose  
Sacerdotesse, sacerdoti, udite.  
Io vi convegno ad un antico rito.

[A Ero che s' accosta.]  
Ero gentil, t' appressa.

[Fra sè.]  
(Ah per l'Averno,  
Non mi sfuggi.) [A tutti.]

La Dea parlò, l' olimpia  
Favella sua si disascese e disse:  
In mezzo al mar siede un' antica torre,  
La torre della Vergine chiamata  
"Nel secol d' oro, e là, nuda sul baratro  
Spumante sta, fra gli scogli e le cicladi  
Dov' è più irremeabile Ellesponto."  
Negli aurei tempi vergine romita  
"Ivi la casta Venere adorando"  
Sacrificio pudico ai Numi offriva  
Delle intatte sue forme, "e quella pia  
Degli amori del mondo espiatrice,

## ACT II.

## THE APHRODISIUM.

[Part of the Temple of Venus consecrated to the Mysteries, brilliantly illuminated by lamps and torches. Ariopharnes, arrayed in magnificent robes, is seated on a throne. Hero and Leander stand at a little distance. Near Ariopharnes are a Hierophant in purple robes wearing a diadem, the Daduchus carrying a torch, the Epibomios holding in his arms a small silver statue of the goddess, the Hydranos with the water for purification, the Singers, the Harpers, four Players with the sacred flutes, the sacred Trumpeters, the Fire-bearers with their blazing tripods. Up stage the altar of Venus raised high aloft, and the altars of Apollo and of Bacchus lower in height.]

ARIOPHARNES, HERO, LEANDER, AND  
CHORUS.

CHORUS.

[Within.]

Hail, thou star that brightly wand'rest  
From the sunset to the dawn.  
Now o'er waves and now o'er mountains  
Is thy radiance sweetly drawn.  
In thy ray both grief and gladness  
Softly mingle and prevail.  
Thou dost add a smile to sunlight  
And a tear to moonbeams pale.

Hail, O goddess, that unto mortals  
Hast the gift of balm or bane.  
Blest is he whose ardent passion  
By thy spell may favour gain.  
In the time of wail and weeping,  
Goddess fair, to thee we cry.  
Hail, O Venus, death-compelling,  
All for thee are glad to die.

ARIOPHARNES.

[Rising.]

O worshippers of Venus! O fair and  
Most graceful virgins, men of wisdom, now hear me.  
To this most ancient rite I do convene you.

[To Hero, who approaches.]  
Hero, sweet maid, draw nearer.

[Aside.]  
(Ah! by Avernus  
Flight is hopeless.) [Aloud.]

The goddess decreed: her oracle  
Holy I now will clearly unfold you. She spake thus:—  
"Amid the waves standeth an ancient tower  
And it was called the Tower of the Virgin  
In ages golden. It stands out of the foaming  
Deep, so base and gaunt 'mid the rocks and the  
Cyclades,  
Where Helle's tide runs dangerous and stormy.  
In golden ages there a lonely virgin  
Was wont to worship lovely Aphrodite,  
Making unto the gods a chaste oblation  
Of her virginal beauty; that holy maiden  
Earthly love and passion expiated,

*Bastava sola con un suo sospiro  
O con un suo sorriso a far placata  
L' invidia dell' Olimpo e a serenare  
La tempesta dei stutti.*

*Affinchè torni  
La prima etade e l' universo biondo  
Per ubertose messi, io vo' che il rito  
Della Vergine s' innovi e che la torre  
La sua vittima accolga."*

E disse e sparve.

[*Tutte le parole chiuse da parentesi, Ariofarne le mormora occultamente a Ero; il resto lo dice con voce alta e sonora, perchè sia udito da tutti.*

Ora a far pieno il voto della Dea...

[*A Ero.*

Ero gentil (ti penti), t' avvicina.  
(Vedi ove tendo? hai tempo ancor.) Sull' ara  
Sali con me (O in un carcere eterno  
O nel talamo mio... scegli, è ancor tempo).

ERO.

[*A bassa voce ad Ariofarne, tentando svincolarsi.*  
(Lasciami, infame!)

ARIOFARNE.

[*Ad alta voce con serenità.*

Ardano l' ambre e odori

La rosa di Lièo.

[*A bassa voce ad Ero.*

(Se fuggir tenti,

Qui ti bacio le labbra.)

ERO.

[*Inorridendo.*

(Orror! Leandro!)

ARIOFARNE.

E sulla lidia cetra il bel Leandro  
Sospiri un' ode. (Scegli... scegli...)

ERO.

(Il carcere.)

ARIOFARNE.

[*Con voce tonante ad Ero.*

Tu la Vergine sei.

LEANDRO.

[*Si scaglia contro Ariofarne.*

Dalle mie braccia

Pria ti difendi!...

TUTTI.

O sacrilegio!

ERO.

[*Atterrita.*

O Numi!

ARIOFARNE.

L' arrestate, guerrieri...

For she had only with one sigh of anguish,  
Or with one smile of pleading, to calm and soften  
The anger of Olympus, and pacify  
The wildest fury of ocean.

For the revival

Of that fair and happy time of early story  
And most abundant harvest, I shall the province  
Of that virgin re-establish, and thus the rock  
Again its victim shall welcome."

With these words she vanished.

[*All the words in parenthesis are murmured by Ariopharnes aside to Hero. He speaks the rest in a loud voice so as to be heard by all.*

Now to accomplish the mandate of the goddess.

[*To Hero.*

Hero, sweet maid (repent thee), now approach me.  
(See'st thou my purpose? there yet is time.) The  
altar

Mount with me (In a dungeon eternal  
Or accept my embraces... decide, time is fleeting).

HERO.

[*In an undertone to Ariopharnes, endeavouring to evade him.*

(Leave me, thou traitor!)

ARIOPHARNES.

[*Loudly and calmly.*

Fragrance of amber and odour

Of roses around us.

[*In an undertone to Hero.*

(Dare not evade me

Or I here will embrace thee.)

HERO.

[*Horror-struck.*

(Oh, horror! Leander!)

ARIOPHARNES.

And with the Lydian cithern shall fair Leander  
A sweet ode warble. (Decide... decide...)

HERO.

(The dungeon.)

ARIOPHARNES.

[*To Hero, loudly.*

Then thou art the virgin.

LEANDER.

[*Attacks Ariopharnes.*

From my just vengeance

None shall defend thee!...

ALL.

What desecration!

HERO.

[*Terrified.*

O heaven!

ARIOPHARNES.

Now arrest him, soldiers...

LEANDRO.

Il mondo, il cielo,  
Selvaggio arconte, e la tua rabbia io sfido.  
Quella vergine io l' amo.

ARIOFARNE. *[Ai soldati.*  
Il suo vigore

Col numero si fiacchi.

*[Leandro è atterrato dalle guardie.*

Ah! tu gareggi

Con Ercole alla lotta, eppur sul suolo

Ecotti, o forte. *[Alle guardie.*

Entr' oggi egli sia reso

Alle spiagge d' Asia, e se ancor varca

L' Ellesponto, l' attenda orrenda morte.

Date principio, o sacerdoti, al rito.

*[Ero è rimasta sull' altare immobilizzata dal terrore  
Ariofarne la orna cogli oggetti sacri. Leandro è  
circondato da un gruppo d' armati.*

O sacra vergine,  
Le chiome d' oro  
Coll' acqua magica  
Spargo ed irroro.  
Ridi e l' olimpica  
Gioia preliba,  
All' aureo calice  
T' appressa e liba.

“ Le perle pendule  
T' ornino il crine,  
Limpide lagrime  
Oceanine.”  
Cingi la fulgida  
Luna falcata,  
E il velo argenteo,  
O te beata. *[Con accento sinistro.*  
(Spesso dai culmini  
Del tuo manier  
Ti desti l' ululo  
Dello sparvier.)

ERO. *[Come trasognata.*

(Più presso al limpido  
Cielo profondo,  
Lontan dal torbido  
Fragor del mondo,  
Vivrò in un mistico  
Sogno seren,  
Ma, o Dei! salvatemi  
Leandro almen.)

LEANDRO.

(Perduta! o lagrime  
Sgorgate! o cuore  
Ti frangi! un esule  
Son dell' amore.  
Già un vasto oceano  
Sul mio tesoro  
Si chiuse e un carcere  
Si chiude ancor.)

CORO.

Beata vittima  
Del casto vel,  
Per te già spirano  
L'aure del ciel.

LEANDER.

The world and heaven,  
Thou fiendish Archon, and thy wrath I challenge.  
That maiden, I love her.

ARIOPHARNES. *[To the soldiers.*  
Quickly his prowess

Overcome by numbers.

*[Leander is overpowered by the guards.*

Ah! thou would'st venture

With Hercules to wrestle, and yet behold thee

Lying prone, O brave one. *[To the guards.*

This day let him be taken

To the shore of Asia; if he should cross

The Hellespont, a cruel death awaits him.

Let us commence forthwith the rites most holy.

*[Hero has remained at the altar motionless with  
terror. Ariopharnes decks her with the sacred  
emblems. Leander is surrounded by the guards.*

O maid, supremely blest,  
Thy youthful brow  
With water magical  
I drench and sprinkle now.  
Smile and inherit  
Celestial bliss  
And let thy lips fondly  
The golden goblet kiss.  
Let precious pearls adorn  
Thy golden hair;  
The limpid tears are they  
Of ocean fair,  
And don this coronal  
Of crescent shape,  
And let the silver veil  
Thy features drape. *[Indictively.*  
(In thy abode,  
With dread and fear,  
The hawk's wild cry  
Oft wilt thou hear.)

HERO. *[As if in a dream.*

Far from the tumult  
Of earthly dole,  
I shall dwell yonder  
'Neath heaven's control.  
Rapt in a happy dream,  
With wonder rife,  
But, O gods, watch o'er  
Leander's life.

LEANDER.

(I lose her! Flow on, sad tears,  
For ever! My heart  
Is broken! An exile am I  
From love's kingdom.  
Now an ocean wide  
Doth sever heart from heart.  
And soon a dungeon dark  
Shall keep our lives apart.)

CHORUS.

O blessèd victim  
Of the holy veil,  
For thee celestial  
Breezes shall prevail.

ARIOFARNE.

Ed ora agli anatemi.

Giura! Giura!

[A Ero.

Giura! per l' atre porte

Di Pluto e per la Morte!

["E per gl' immensi orror della natura!...

E pel tridente

Enosigèo! per Giove! per l' ardente

Demogorgon! e per Ecate oscura!...

E per l' eterno Fato!..."]

Che resterai celestialmente pura.

Giura.

ERO.

[Con voce fievole.

Ho giurato.

ARIOFARNE.

E se il giuro fatal sia violato,

E se penètra

L' orma d' un uom a profanar tua calma,

Contra il nudo tuo sen pietra su pietra

Sarà scagliata,

In fin che la tua salma

Dilanziata

Spaventi il ciel sulla spiaggia tetra.

[Silenzio d' orrore.

[Accennando a Leandro, il quale è trascinato dalle guardie.

S' allontanì quell' uom.—La luna sorge,

Rimbombì alfine il cantico dell' orgie!

[Sorge la luna, il suo disco luminoso irradia l' orgia e contrasta colle fiaccole e coi doppiieri accesi. Ero, coperta col velo d' argento, ritta sull' altare, domina virginalmente il baccanale.

CORO E DANZA.

Peàna! Peàna!—s' afferri la coppa

Che il seno di Venere—fremendo plasmò!

Già l' orma che impresse—l' olimpica poppa

D' aromi e di vivido—liquor si colmò!

Beviam, tutto è cenere—delirio e canzone

Fuggevole e vana.

O Venere!

O Adone!

Peàna! Peàna!

[Cala la tela.

ARIOPHARNES.

The oath now must be taken.

[To Hero.

Swear it! swear it!

Swear by the dark portals

Of death and of Pluto,

That thou'lt remain free from all earthly stain.

Swear it!

HERO.

[With feeble voice.

I have sworn it.

ARIOPHARNES.

If the fatal oath be violated,

And if the shadow

Of a man should profane thy seclusion,

Against thy naked breast stone upon stone

Shall be hurl'd,

Until thy shapeless body, mutilated,

Makes heaven aghast at the dreadful sight.

[All are dumb with horror.

[Pointing to Leander, who is dragged off by the guards.

Off at once with that man. The moon is rising,  
Now shout forth the wild Aphrodisian anthem.

[The moon rises, its rays shine on the orgies, contrasting with the light of the lamps and torches. Hero, draped in the silver veil, stands at the altar during the revels.

CHORUS AND DANCE.

'Ιὼ παῖάν! ἰὼ παῖάν! Now raise we the goblet

Resembling the golden cup of Venus divine;

The bowl that was formed after model so lovely,

Fill high now with fragrant and sparkling wine.

Fill high, life's all vanity! Gay song and glad  
laughter,

All else is vain and fleeting!

O Venus! O Adonis!

ἰὼ παῖάν! ἰὼ παῖάν!

We hail thee, O goddess! we hail thee!

[Curtain.

## ATTO TERZO.

## LA TORRE DELLA VERGINE.

[Interno della torre. Ottagonio. Nel lato obliquo, a sinistra, un alto e vasto verone. Alla destra, in fondo, una rampa che discende e fora il pavimento, indica essere ivi l'unico egresso della torre. Le muraglie sono annerite dal tempo e spoglie. Nel mezzo della scena è un giaciglio coperto da una pelle di leopardo. Poco discosto sta un vasto tavolo, sul tavolo una face accesa, una clessidra, una conca marina formata in guisa di portavoce. Accanto al tavolo un sedile sul quale Ero siede, e osserva la clessidra. Notte. Un raggio di luna incerto penetra or sì or no dal verone. Il vento porta le voci lontane dal mare.]

## SCENA PRIMA.

ERO (*sola*).

CORO INTERNO E LONTANO DI MARINAI.

La notte diffonde  
Gl' incanti sul mar,  
Tranquille e profonde  
Vaporan le sponde,  
La barca è una culla.  
O vaga fanciulla,  
Andiamo sull' onde,  
Andiamo a sognar.

UNA VOCE DAL MARE.

Risplendon di fòsforo  
I flutti del Bòsforo.

MARINAI.

Già palpita e anela  
Per estasi il cor;  
La luna si vela,  
La luna si svela,  
Son l' arche veliere  
Al vento leggere;  
La nave ha la vela  
E il cuore ha l' amor.

LA VOCE DAL MARE.

Risplendon di fòsforo  
I flutti del Bòsforo.

[*Tutto rientra nel silenzio.*]

ERO.

Ellesponto! poetica laguna  
Che la fortuna muta ad ora ad ora,  
L' aurora della luna ti dia pace  
Per questa notte.—tace il buio mondo.

[*Si toglie un fiore dal seno.*]

E te che ascondo nel sacro meandro  
De' seni e porti di Leandro il nome,  
Fior di soave arôme egli ti scelse,  
Per me ti svelse dai rami felici.  
Nuove radici or pianta nel mio cuore,  
Tenero fiore.

## ACT III.

## THE MAIDEN'S TOWER.

[Interior of the tower, octagonal in shape. To the left, a large and lofty window, wide open. To the right, at the back, is a flight of steps which leads down through the floor and shows that it is the only egress from the tower. The walls are blackened by age and weather-beaten. In the centre of the stage a couch, covered with a leopard's skin. At a little distance a large table, and on it a lighted torch, a water-clock, and a large shell formed like a speaking-trumpet. Near the table a chair on which Hero sits, intently watching the water-clock. It is night. A fitful ray of the moon comes at intervals from the window. The wind brings the distant sound of voices from the sea.]

## SCENE I.

HERO (*alone*).

CHORUS OF SAILORS WITHIN, AT A DISTANCE.

Night spreads o'er the ocean  
Fair glamour and gleam;  
The waves' gentle motion  
Breathes joyous emotion,  
Our bark is love-laden.  
Oh! come, fairest maiden,  
'Mid fervent devotion,  
To wander and dream.

A VOICE FROM THE SEA.

The waves of the Bosphorus  
Are sparkling with phosphorus.

CHORUS.

Our hearts are set dancing  
Beneath the moonlight,  
Now shyly advancing  
And fitfully glancing,  
While we, onward sailing,  
With fair winds prevailing,  
Shall glide, love enhancing,  
Our dream of delight.

A VOICE FROM THE SEA.

The waves of the Bosphorus  
Are sparkling with phosphorus.

[*All is silent again.*]

HERO.

Hellespont! lagoon of dreamful fancy,  
With mood so changeful in each passing hour,  
Let moon-rise dower with calm thy waters  
And night be tranquil—All the world is silent.

[*Takes a flower from her bosom.*]

And thou, sweet flower, gently in my bosom  
Reposing, and bearing the dear name of Leander,  
Flower of fragrance, he chose thee for thy perfume,  
For me he culled thee from the glad some branches.  
Bloom in my heart then, there revive and flourish,  
Thou tender flower.

## UNA VOCE LONTANA DAL MARE.

La luna s' asconde,  
Schivate le sponde.

ERO. [Meditabonda.

Torna talora a scuotermi un beato  
Perfumo del passato. Allora io penso,  
"E un canto immenso vibra, e l' alma ascolta."  
Quand' ei la prima volta qui m' apparve  
"Col passo delle larve (e avea le stille  
Nelle pupille a carità suadi)"  
Mi disse: Sette stadi d' alto mare  
Mi vietan di baciare il tuo bel viso,  
Ma in cuore ho fiso di varcarli, solo  
Che' m' asseconde e il volo fra le spume  
Diriga un lume dalla torre. "Ah! spento  
Non sia dal vento, colla dolce palma  
Tu la ripara, come fosse l' alma  
Di chi t' adora." O notti! o rimembranze!  
O sorrisi! o speranze!

## UNA VOCE DAL MARE.

[Lontanissima e prolungata.

C'è un nuvolo nero  
Sull' isola Eubèa.

ALTRA VOCE. [Meno lontana.

All' erta, nocchiero,  
Che vien la marèa.

ERO.

[Sempre assorta nelle sue memorie.

"E fûr compiute poi le dolci nozze,  
Ma il segreto connubio alcun poeta  
Non inneggiò, nè s' allegrò per teda  
La stanza marital nè per ghirlanda;  
Non cantò gl' imenei la veneranda  
Madre, nè il genitor, ma nel silenzio  
Dell' ore elette a celebrar gli amplessi  
Fur pronube le tenebre. L' Aurora  
Mai non vide apparir sovra le piume  
L' amoroso consorte; egli spirante  
Le notturne carezze il mar risolca,  
Pria che lo colga insidioso il giorno,  
Colle ondivaghe membra a sè medesimo  
Nauta, remige e nave."

## UNA VOCE DAL MARE. [Lontanissima.

S' intorbida l' Orto,  
Tornate nel porto.

## A VOICE FROM THE SEA.

[In the distance.

The moonlight is failing,  
Near rocks we are sailing.

HERO. [Meditatively.

There comes anew to thrill me oft all the happy  
Remembrance of love's gladness. My thoughts  
vibrating  
To mighty song around me, my soul enrapture.  
When first he hither came and fondly sought me  
With silent, stealthy footstep (and all his soul spoke  
In his glances with tearful sweet persuasion),  
He whispered: "Seven stadia of deep waters  
Would vainly keep my lips from thy sweet visage.  
At heart I am resolved to cross them, if only  
Thou wilt help me, my passage through the  
breakers  
With bright torch guiding from thy tower. Ah!  
let it  
Ne'er be quenched, dear, with thy fair hand e'er  
Guard that light fondly, as though 'twere my soul,  
love,  
That so adores thee." O rapture! O sweet remem-  
brance!  
Heart enthralling! Hope enchanting!

## A VOICE FROM THE SEA.

[Very distant and long-sustained.

O'er that island yonder  
A dark cloud doth wander.

ANOTHER VOICE. [Less distant.

Let's homeward be going,  
A storm-wind is blowing.

HERO.

[Absorbed in her thoughts.

And then the nuptial troth we fondly plighted.  
But the secret union found no poet  
To sing its praise, nor in the marriage chamber  
Did torches brightly blaze, nor festal garlands;  
And no hymn unto Hymen was sung by tender  
Mother, nor by the sire, but in the silence  
Of those dear hours to their deep love devoted,  
Save darkness, naught kept vigil there. The  
dawn-tide  
Ne'er beheld, enrapt in dreamful slumber,  
That fond and youthful lover; for he, still breathing  
Sweet nocturnal caresses, swift departed,  
Lest there should find him the treacherous young  
daylight.  
With wave-toss'd limbs he battles 'gainst angry  
billows,  
As ship and pilot and rower.

## A VOICE FROM THE SEA. [Very far off.

Dark clouds are appearing,  
To harbour be steering.

ERO.

Ombra! Notte! Mister! "Deserto è il mare.  
Ha i suoi confini il mar, non ha confini  
Il desiderio mio! Cocente spira  
Oggi il vento all' amor."

Cade una stella!  
È il mio Leandro che si getta in mare!  
Ecco... io lo scerno già coll' acuita  
Pupilla del pensier... al lido ei move.  
"O vision! dalle amorose membra  
Con ambedue le man si tragge il manto  
E al capo il si ravvolge e dalla sponda"  
Si spinge in mezzo ai flutti. Oh quella stella  
Mi presagiva il ver.

[Guarda la clessidra, piglia la face e torna al veron.]

Consunta è l' ora.

Venga la face, ardo pur io con essa.

Splendi, splendi! erma facella,  
All' occulto nuotator,  
Come faro, come stella,  
Sull' Oceano dell' amor.

Splendi, splendi! e nelle amare  
Spume versi ambrosia il ciel,  
E diventi dolce il mare  
Dove passa il mio fedel.

Splendi, splendi! o ninfe, o amori,  
Ingigliate il suo cammin,  
Fate inciampo sol di fiori  
A quell' omero divin.

Splendi, splendi! e se ai marini  
Solchi anelo e lasso ei vien,  
Bianchi cigni e bei delfini  
Reggan l' umido suo sen.

[La luna si scioglie dalle nubi.]

È desso! è desso! te bñata, o luna,  
Perchè frangi le nuvole e rischiari  
Il vago eroe nell' onde. È desso, è desso!  
"Coll' altera cervice arditamente  
Ei signoreggia il fluttuâr del mare.  
Le palme or giunge a modo di preghiera,  
Or le stacca rubesto. Ahimè! gli scogli  
Ecco...egli affronta... Ahimè! l' esizio estremo  
Pende su lui... Marèa! marèa! marèa!  
Tempra l' orgoglio de' culminei fiotti!  
Ah! tu non sai qual fior d' amore ondeggi  
Sulla tua furia... egli è là... fra la rupe  
E una terribil onda... ecco... ei la sfida  
Coll' ardire d' un Dio. Numi! egli salvo!  
Preme col piè la terra e si precinge  
Col purpureo suo manto... della ròcca  
Già corre alla scalata..."

HERO.

Darkness! Silence! and Night! The sea's  
deserted.

The sea its confines hath, there are no confines  
To my intense desire. The ardent breezes  
Breathe but love to-day. A star is falling!  
'Tis my Leander darting through the waters!  
Ah! there... I behold him now, with the far-seeing  
And yearning eyes of thought...the shore ap-  
proaching.

O vision fair! With his dear hands he deftly  
Takes off the mantle draped around his shoulders,  
And winds it round his forehead. Thereon he  
plunges

Amid the surging breakers! Ah! well I know it,  
That star foretold the truth.

[Looks at the water-clock, takes the torch and turns to  
the window.]

'Tis now the hour.

Come, torch, to light him, my soul like thee is  
burning.

Brightly, brightly, torch, be shining  
To the swimmer far away.  
As a beacon, fair and star-like,  
O'er the sea that love doth sway.

Brightly, brightly; while o'er the breakers  
Falls ambrosia from the sky.  
Oh! let all the waves flow gently  
When my lover cometh nigh.

Brightly, brightly; O Loves and sea-nymphs,  
Render smooth his way to me.  
And let only flow'rs encumber  
Stroke so rapid, strong, and free.

Brightly, brightly; and should the billows  
His unflagging limbs assail,  
Let white swans and dolphins bear him  
Safely onward through the gale.

[The moon breaks through the clouds.]

I see him! I see him! Thou art blest, Diana,  
For thou shinest from out the clouds to illumine  
The brave and valiant swimmer. I see him! I see  
him!

With head uplifted, boldly he dominates  
The surging of the foam-lit billows.  
At first, as if in prayer, with palms united,  
Next, with vigour he parts them. Alas! the rocks he  
Now encounters. Alas! the greatest peril  
May still o'ertake him. O tide! O tide! O tide!  
Temper the pride of thy lofty breakers!  
Didst thou but know what flower of love is floating  
Upon thy fury ..mid the rocks, there I see him  
With frightful waves around him—but lo! he defies  
them

With a courage supernal—ye gods! heaven has  
saved him!

He treads the shore alertly,—and drapes around him  
His bright mantle.—He is coming!—from the rocks  
He is rapidly ascending.—

[*A Leandro, parlandoogli dal verone con voce ansiosa.*

“O sposo! o sposo!”

Studia il passo, mio ben .. La luna fugge,  
Tenta con cauto piede ogni macigno...  
All' edera t' appiglia... ah! non cadere!...  
Non cader nell' abisso... un passo ancora...  
Mio Leandro! Leandro!

## SCENA SECONDA

ERO E LEANDRO.

LEANDRO.

[*Balza dal verone in scena, ed è già fra le braccia d' Ero.*

Ero!

ERO.

Leandro!

[*Lungo silenzio, lungo amplesso.*

LEANDRO.

Volto soffuso d' estasi,  
Faro di mie procelle!  
Ho l' alma fra le stelle,  
Piango di voluttà.  
Sì, dai beati rai  
Piango, chè senza lagrime  
L' uom non contempla mai  
La celestial beltà!

Ero.

O deiforme! olimpico!  
Bello siccome un Nume  
M' appari e t' arde il lume  
Del genio e dell' amor.  
Pende la dolce sposa  
Di tue parole al balsamo,  
E se il tuo labbro posa  
Ode il silenzio ancor.

A DUE.

“Avvinti come gemine  
Colonne doriensi,  
Cinti dai lacci immensi  
D' un fascino immortal,  
Vieni, insertiam le palme,  
Vien, confondiamo i palpiti,  
Vien, congiungiamo l' alme  
Nell' aura sideral.” [Lungo silenzio.

ERO.

“Vieni al giaciglio e la stanchezza molci  
Che t' occupa le membra. Il molle crine  
Ti astergerò colle carezze mie.”

LEANDRO.

“O sposa! o sposa!”

ERO.

[*Sedendo sulla pelle di leopardo.*

“Come l' onde azzurre

Confondon per amor davanti ad Illio  
Simoëta e Scamandro, e tu confondi  
Il tuo spiro col mio...”

[*Anxiously to Leander from the window.*

My dearest! My darling!

Tread with care, my love.—The moon is waning,  
Try with the utmost caution each crag and foothold.  
Cling firmly to the ivy—ah! love, be careful;  
In that pass there's danger—one step, love—still  
farther—

My own Leander! Leander!

## SCENE II.

HERO AND LEANDER.

LEANDER.

[*Leaps from the window on to the stage, and rushes into Hero's arms.*

Hero!

HERO.

Leander!

[*A long silence, a long embrace.*

LEANDER.

Face that with joy is glowing,  
Haven in storm and tempest,  
Light on my hopes bestowing,  
Star on my soul to shine.  
Yes, from excess of gladness  
Tears fall, for ne'er may mortal  
Gaze, without wistful sadness  
On beauty fair as thine!

HERO.

O godlike presence! O form as fair  
As are the deities above.  
Thou comest, within thee burning  
The flame of genius and love.  
Ever my soul enraptur'd  
Hangs on thy words so dear;  
And if thy lips are silent,  
I still that silence hear.

BOTH.

Like twin-shaped columns we are bound  
So firmly, dear, together,  
By bonds that none may sever,  
By love's immortal sway.  
Come, love, with hands united,  
Come, soul to soul conjoined for aye,  
Come, let our troth be plighted  
'Neath heaven's starry way. [A long silence.

HERO.

Come then to the couch, love, and rest thy limbs  
so weary  
For all thy brave endeavour. Thy tangled tresses  
I'll softly smooth with sweet and fond caresses.

LEANDER.

My darling! Beloved!

HERO.

[*Sitting down on the couch.*

As the azure waters

For very love commingle before Ilion,  
Simoë's and Scamander, so we commingle  
Our sighs together...

LEANDRO.  
"Ero!"

ERO.  
"Leandro!"  
[Guardando la clessidra.

"L' ora passa."

LEANDRO.  
"T' inganni. Alle amorose  
Vigilie norma non impone il tempo,  
E un solo bacio è un' Olimpiade intera."  
M' ami?

ERO.  
Se t' amo? e tu? m' ami?

LEANDRO.  
T' adoro.

ERO.  
Morir vorrei fra le tue braccia... come  
La cadenza d' un' arpa. Ah! dolce cosa  
Saria la morte...

LEANDRO. [Sorgendo.  
Tu morir?... fuggire,  
Fuggir piuttosto. Ascolta, assai fidammo  
Nel notturno mister; il tuo periglio,  
Sposa, pavento. A più sicuro porto,  
A più serena spiaggia, a più tranquilla  
Solitudine andiam. In mar domani  
Recherò una barchetta e salperemo  
Per ignoto orizzonte, innamorati  
Navigatori colle vele al vento.

A DUE.  
Andrem sovra i flutti profondi  
In traccia dei ceruli mondi  
Sognati dal nostro pensier,  
In traccia d' un rorido nido,  
In traccia d' un florido lido  
Ignoto a mortale nocchier.

Andrem dove nasce l' aurora,  
Andrem dove il mare s' indora  
Dei vaghi riflessi del sol,  
Coi baci sul labro, col riso  
Nel core, coll' estasi in viso,  
Avvinti in un placido vol

[Scoppia un tuono spaventoso. Per un istante Leandro  
ed Ero scossi dall' estasi rimangono muti di sorpresa  
e d' orrore. Lampeggia, tuona, l' uragano si fa  
terribilmente violento.

LEANDRO.  
Un uragano!

ERO.  
Precipizio! Morte!  
"Egìoco Giove adunator de' nemi,  
Folgorante! Tuonante! aita! aita!  
Siam perduti!... Leandro, ah!... mi sorreggi."

LEANDER.  
Hero!  
HERO.  
Leander!  
[Looking at the water-clock.

Time is fleeting!

LEANDER.  
'Tis false, dear; when lovers keep their vigil  
Time doth impose no limit,  
And one brief kiss is an entire Olympiad.  
Thou lov'st me?

HERO.  
If I love thee? And thou, dost love me?

LEANDER.  
I adore thee.

HERO.  
I fain would die in thine embraces, like  
The dying cadence of a harp, love.  
Ah! sweet were death if thus it found me...

LEANDER. [Rising.  
What! to die! To fly, love,  
To fly together. Now listen. Too much we've  
trusted  
To the darkness of night. Thy constant danger,  
Maiden, affrights me. We'll find a blissful haven,  
A shore more glad and golden, realm fair and  
tranquil  
For solitude and rest. At dawn to-morrow  
I will loose my fleetest shallop, and we will drift,  
love,  
To some far-off horizon, as only lovers  
Can roam and wander, with fair winds to guide  
them.

BOTH.  
Afar o'er the waves of the ocean,  
Where zephyrs awake into motion,  
A bower of bliss we shall find.  
Where always the sun-laden hours  
Smile only on joy-breathing flowers  
To charm and to gladden the mind.

There always our lips will hereafter  
Thrill only to kisses and laughter,  
'Mid radiance of magical gleams.  
By sadness and sorrow forsaken,  
We'll dwell, love, where brightly awaken  
The dawn of delight and of dreams.

[A burst of thunder. For a moment Hero and Leander,  
roused from their ecstasy, are dumb with surprise  
and terror. It lightens, it thunders, the storm  
becomes still more violent.

LEANDER.  
Again it thunders!

HERO.  
'Tis the whirlwind fatal!  
O Zeus, king of heaven, ruler of storm and tempest,  
Lord of lightning and thunder! Oh, help me! oh,  
help me!  
All is over!—Leander! Ah! love, sustain me.

Dar lo squillo io dovrei delle tempeste  
 Con quella tuba al mar... per evocare  
 I sacerdoti... ed Ariofarne... al rito  
 Della scongiura... qui... dove noi siamo...  
 "M' intendi tu?... dove noi siam... nè fuga,"  
 Nè salvezza oramai, nè nascondiglio  
 Havvi per te...

LEANDRO. [Risoluto.

Tu dà fiato alla tromba,  
 Io mi getto nel mar.

ERO.

Ah! Folle! guata!

[Lo conduce con tragica veemenza al verone.

Già i fiotti immani flagellan la torre!

[La bufera diventa sempre più terribile, scoppiano i  
 fulmini e soleano il tratto di cielo che si vede dal  
 verone. Le figure dei due amanti sono ad ogni  
 momento illuminate da vivissimi lampi.

LEANDRO.

"Ero mia .. no... non tremare,  
 Ti prosterna al sacro orror.  
 Vedi, è il ciel che stringe il mare  
 Nel delirio dell' amor."

ERO.

[Cólta da una reminiscenza fatale.

Spavento! turbinano  
 Sconvolte l' onde!  
 Crollan, rigurgitano  
 Alte e profonde,  
 E sull' equorea  
 Terribil ira  
 Piomba la dira  
 Furia del tuon!

LEANDRO.

Vieni e in mezzo alla ruina  
 Fortunale che ha il mar travolto,  
 Beami ancora, Ero divina,  
 Col fulgor del tuo bel volto.  
 Mentre il tuon ripete al tuono  
 Il titanico richiamo,  
 Sul tuo cuore io m' abbandono  
 E ripeto: Io t' amo!

ERO.

Io t' amo!

[S'ode dai piedi della torre la fanfara sacra d' Ariofarne,  
 indi mano mano che la scena incalza s' udrà il  
 seguente coro salire e avvicinarsi.

CORO INTERNO.

Cospargiamo di magico farro  
 L' onda irata del turgido mar,  
 E sia freno, sia diga, sia sbarro  
 Che ti possa, o Nettuno, placar.

ERO.

Ah!

LEANDRO.

Sposa mia! tu tremi?

'Tis my sacred duty to sound the warning  
 Of this alarming storm—and all the holy  
 Priests to summon—with Ariopharnes to utter  
 The invocation—here—where we now are, love,  
 Dost understand?—this very spot—no flight,  
 No safety henceforth, and no concealment  
 Are left to thee...

LEANDER. [Resolutely.

Sound, then, forthwith the trumpet.  
 I will trust to the sea.

HERO.

'Tis madness! Beware!

[Drags him hurriedly to the window.

For the waves relentless are lashing the tower.

[The storm becomes more terrible, flashes of lightning  
 dart across the sky. The lovers are at every  
 moment revealed by the vivid lightning.

LEANDER.

Hero, mine! nay, do not tremble,  
 Raise thy prayer to the gods above.  
 'Tis the sky that holds the ocean  
 In a wild embrace of love.

HERO.

[Suddenly remembering the fatal vision

Oh, horror! Waves all around  
 Are wildly whirling,  
 Crashing so high and profound,  
 Foam upwards hurling.  
 And o'er the surging rush  
 Of the ocean,  
 Rage loud commotion,  
 Thunder and wrath.

LEANDER.

Come, love, amid the dreadful tempest  
 That upheaves the raging ocean,  
 With thy smile, divine and radiant,  
 Sanctify my soul's devotion.  
 Whilst loud thunder answers thunder  
 In titanic voice above thee,  
 On thy heart, love, let me linger,  
 Still repeating I love thee!

HERO.

I love thee!

[The fanfare of Ariopharnes sounds from beneath the  
 stage, and as the scene proceeds the following chorus  
 is heard as it gradually approaches up the steps of  
 the tower.

CHORUS.

[Within.

Come and sprinkle the magical grain  
 O'er the waves of the turbulent tide,  
 Then the anger of Neptune shall wane  
 And calm o'er the deep shall abide.

HERO.

Ah!

LEANDER.

My beloved, thou tremblest.

ERO. *[Origliando.*  
Taci... taci...

LEANDRO.  
Che origli tu?

ERO.  
*[Con un grido di disperato spavento.*  
Le trombe d' Ariofarne!

LEANDRO.  
Nulla ascolto.

ERO.  
Sì... sì... lo squillo .. io l' odo  
Fra i fulmini . fra i venti... io non m' inganno...

LEANDRO.  
È la bufera.

ERO.  
È Ariofarne! è Ariofarne!"  
*[La fanfara sempre più vicina. Ero al colmo dello spavento.*  
[S' otturano. le fauci...ascende... ascende...  
Sempre più... verso noi . è maledetto  
Chi un giuro infrange... O mio Leandro... fuggi...  
No... non fuggir... "Là... l' uragano... resta...  
E qua... Ariofarne... là l' idra... qua... il mostro...  
M' affoga il cuor... ahimè .. mi si discioglie  
Il vigor de' ginocchi..."

LEANDRO.  
*[Si prostra ad Ero caduta.*  
"O sposa... sposa...  
[Un baleno di forza in te ritorni,  
Al suol t' imploro... qui restar non debbo,  
La tua morte io sarei, quel veglio orrendo  
Lapiderebbe, o ciel! tue dolci membra!  
*[Balza in piedi per andare al verone.*  
Ah! meglio fora ch' io mi scagli in mare  
Come una pietra dal Destin lanciata.

ERO.  
*[Aggrappandosi all collo di Leandro.*  
Leandro, no!"

LEANDRO.  
*[Tenta svincolarsi.*  
Mi lascia.

ERO.  
Ha l' uragano  
Sete di sangue! Resta.

LEANDRO.  
Io vo' salvarti.  
*[La fanfara sempre più vicina.*  
Già s' avvicinano le tartaree trombe.

ERO.  
Pietà! pietà! pietà!

LEANDRO.  
*[Con affettuoso violenza si scioglie.*  
Forse domani  
Fuggiremo al seren. Addio.

HERO. *[Listening.*  
Silence... silence ..

LEANDER.  
What dost thou hear?

HERO. *[With a cry of despair.*  
I hear the sacred trumpets.

LEANDER.  
I hear nothing.

HERO.  
Yes, yes, the trumpet, I hear it  
Through thunder and storm-wind. Too well I  
know it.

LEANDER.  
It is the tempest.

HERO.  
'Tis Ariopharnes! 'tis Ariopharnes!

LEANDER.  
*[Endeavouring to disengage himself.*  
Release me!

HERO.  
Nay, for the tempest  
Calls for a victim. Stay, love!

LEANDER.  
*[The fanfare sounds nearer.*  
No, I will save thee!  
Already nearer swiftly come the trumpets.

HERO.  
Stay, love! oh, stay! Hear me!

LEANDER.  
*[Gently releasing himself.*  
Perchance to-morrow  
We will fly far away. Farewell, love!

ERO. [Sfinita.  
 "Leandro,  
 Del! non perir. Ti salva."

LEANDRO.  
 [Con un piede sul verone.  
 "Addio."

ERO.  
 Ti salva!

LEANDRO.  
 L'amore è forte.  
 Più della morte!  
 [Spicca il salto. Scoppia un fulmine.

## SCENA ULTIMA.

ERO, ARIOFARNE, E CORI.

[Ero balza de terra e con impeto irragionata corre alia face per portarla al verone, ma già apparisce alla rampa Ariofarne. Lo segue la fanfara. Pirofori, sacerdoti colle are, colle torcie. La face d' Ero le cade dalle mani e rimane a terra spenta e fumante.

CORO E ARIOFARNE.

Cospargiamo di magico farro  
 L'onda irata del turgido mar,  
 E sia freno, sia diga, sia sbarro  
 Che ti possa, o Nettuno, placar.

[Questa scongiura sarà cantata dal coro rivolto verso il verone e prostrato, mentre Ariofarne sparge il farro sul mare. E' uragano è sempre violento. Ma non lampeggia. Ero immobile.

ERO.  
 [Con uno slancio in erno dell' anima.  
 (Ah! forse è un immortale!)

ARIOFARNE.  
 [Fissandola tenacemente.  
 Ero. La tromba

Non udii risuonar delle tempeste;  
 E perchè non l' udii? sai che fatale  
 Tal colpa esser potrebbe? o giovanetta

Esploratrice nei sogni smarrita.  
 Nulla rispondi? Quella face a terra  
 [Incalzando le domande e scrutandola.  
 Perchè? perchè trepida tanto? forse  
 Che paventi del tuon? Perchè al verone  
 Guizza il tuo sguardo? e questo fiore al suolo  
 Qual tòrtore fedele ti ha portato  
 Su questa ròcca ove i Leandri indarno  
 Vorrebbero allignar? Rispondi!

HERO. [Exhausted.  
 Leander!  
 Ah, do not die. Ah! fly, love!

LEANDER.  
 [With one foot on the window-ledge.  
 Farewell, love!

HERO.  
 Ah! fly, love!

LEANDER.  
 Oh! love is stronger,  
 Stronger than death.  
 [Leander leaps from the window. A burst of thunder.

## SCENE THE LAST.

HERO, ARIOPHARNES, AND CHORUS.

[Hero rushes to take the torch to the window, but at this moment Ariopharnes appears. The fanfare, the fire-bearers, and ten priests, with the altars and torches, follow him. Hero's torch falls from her hand and lies smouldering on the ground.

ARIOPHARNES AND CHORUS.

Come and sprinkle the magical grain  
 O'er the waves of the turbulent tide,  
 Then the anger of Neptune shall wane  
 And calm o'er the deep shall abide.

[This prayer is sung by the Chorus as they turn to the window and kneel, whilst Ariopharnes sprinkles the grain on the sea. The sea is still violent, but the lightning ceases. Hero stands motionless.

HERO.  
 [With exultant hope.  
 (Ah! can he be immortal?)

ARIOPHARNES.  
 [Fixing his eyes on her.  
 Hero, the trumpet

Wherefore didst thou never sound when broke the  
 tempest?

Why heard we not the signal? Knowest thou  
 what fatal

Crime is this omission? O fair explorer  
 In the maze and wonderment of dreamland,  
 Thou dost not answer? Why has fallen that torch  
 on

The ground? Why so pale and why tremble?  
 Perchance

The thunder dost fear? Why with such anguish  
 Gaze o'er the waters? And this fallen flower,  
 What faithful dove has brought thee on this rock so  
 Bare and barren, where oleanders vainly  
 Would strive to bloom? Answer me!

ERO.

[*Fra sè, guardando il verone da dove s'è gettato Leandro.*  
(Giove  
Un baleno m'invia che m'assicuri  
Ch'egli è salvo).

ARIOFARNE.

[*La afferra e la conduce più presso al verone.*  
Nel buio tu sogguardi?  
Sta ben, fanciulla, lo esploriamo insieme.  
[*Terribilmente.*  
Perchè tremi in mia man? vergine?

ERO.

(Un lampo!)  
[*Scoppia il fulmine, il muro del fondo dritta, attraverso  
quello squarcio si vede il mare e sopra va scoglio  
il cadavere sanguinante di Leandro.*

ARIOFARNE.

[*Con immensa e feroce gioia accennando qualcosa in mare.*  
Eccolo!

ERO.

Ah! [Cade.

ARIOFARNE.

Morto! sovra il duro scoglio  
Cadavere percosso e sanguinante.  
[*Guarda Ero distesa sul suolo.*

[*Ella è svenuta. All'alba, o sacerdoti,  
Adunerete i cumuli. Costei  
Il suo giuro tradiva. V'apprestate  
A seppellir sott' i macigni e i sassi  
Il vivo corpo e il sacrilegio d'Ero.*  
Ella è svenuta.

[*S'avvicina ad Ero, la tocca.*

Ah! un fulmine mi calga!  
Vendicato non son!!... È salva!! È morta!...

[*Il coro si prostra, Ariofarne si china sulla salma di  
Ero.*

CORO INTERNO.

Beati spirti,  
Sian vostro talamo,  
Sian vostro nido  
Le argentee sirti.  
E al pio nocchiero  
Sia sacro il lido  
Dove s'amarono  
Leandro ed Ero.

[*Cala la tela.*

HERO.

[*Aside, looking at the window from which Leander had  
leaped.*

Grant me,  
O mighty Zeus, a token that shall assure me  
Of his safety.

ARIOPHARNES.

[*Seizes her by the arm and leads her nearer to the  
window.*

Why gaze into the darkness?  
'Tis well, sweet maiden, let us both explore it.  
[*Piercely.*  
Wherefore start at my touch, Virgin fair?

HERO.

The token!  
[*A burst of thunder; the wall at the back is rent  
asunder, and through the breach is seen the sea.  
and, on a rock, the body of Leander.*

ARIOPHARNES.

[*With intense and exultant joy points to the sea.*  
There behold him!

HERO.

Ah! [Falls.

ARIOPHARNES.

Lifeless on the cruel rocks  
Lies thy wave-toss'd and mutilated lover.  
Ah! she has fainted.  
[*Goes near to Hero; touches her.*

'Tis a thunderbolt that strikes me!  
I remain unavenged! She triumphs!  
Death saves her!

[*The Chorus kneel. Ario-pharnes bends low over Hero's  
body.*

CHORUS.

[*Within.*

Oh, joyful lovers!  
Their troth-plight evermore  
Now fondly keeping  
'Mid peaceful sleeping!  
To mortals ever  
Be sacred the shore  
Where lived and loved of yore  
Leander and Hero.

[*Curtain.*

---

ERO E LEANDRO.  
*HERO AND LEANDER.*

---





**Luigi Mancinelli (1902)**



---

PROLOGO.

*PROLOGUE.*

---

PROLOGO.  
PROLOGUE.

Luigi Mancinelli.

PIANO.

*Lento non troppo.*

*pp*

*pp*

*col Ped.*

*ppp*

*Violini.*

*pp*

*Ped.*

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and a fermata. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Performance markings include *cantabile, espress.* and *mf*. A pedal point is indicated by *Ped.* and a flower-like symbol.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *Poco più lento.*, *pp*, and *pp dolcissimo*.

Third system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *poco rit.*, *a tempo*, and *poco rit.*.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *Tempo 1º* and *cantabile*.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *poco rit.*, *pp*, and *molto rit.*. A triplet of eighth notes is marked with a '3'.

*p cantabile, legato, espress.*

*rit.*

*mf* *pp* *fp*

*mf e cantabile*

*col Ped.*

*pp*

*cresc. ed animando* *allargando*

The musical score consists of five systems of staves. The first system is in a key with four flats (B-flat major or D-flat minor) and features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The second system continues the piece with varying dynamics. The third system introduces a new key signature of two sharps (D major or F# minor) and includes the instruction 'col Ped.' (with pedal). The fourth system continues in this key with triplet markings. The fifth system concludes the piece with 'cresc. ed animando' and 'allargando' markings, indicating a change in tempo and dynamics.

8

*ff*

*dim.*

*ppp e molto rit. tenuto*

3

3

*ppp a tempo*

*legato*

3

3

8

8

3

3

SULLA SCENA.

*Lento.*

*fp fp fp fp fp fp*

*Ped.*

*Ped.*

8

*in I. Volo*

*leggiero*

*pp*

3

VIII *Poco più lento.*

VOCE DI CONTRALTO.

CONTRALTO VOICE.

*dolce cantabile e legato*

*p*

Can - to la sto - ria di Le - an - dro ed E - ro  
I sing the fate of He - ro and Le - an - der

*pp*

*Ped.*

*rit. a piacere*

su cui son tan - ti se - co - li pa -  
O'er whom so ma - ny cen - tu - ries have

*mf*

*a tempo* *dolce*

-sa - ti a - mo - ro - sa co - sì che nel pen - sie - ro  
roll - ed Fall of pas - sion the sto - ry, that in thought

*Ped.*

*rit.*

ri - tor - ne - rà de' tem - pi an - cor non na - ti  
It will re - turn to a - ges yet un - born

*mf* *rit.*

*a tempo* *dolce cantabile e legato*

E - ter - na co-me il duol  
E - ter - nal 'tis as sor - row

*a tempo* *p* *Ped.* ❀

co-me il mi-ste-ro d'a-mo - re che ne fà mestie be - a - ti  
like the spell of love that yields no joy or grief

*Ped.* ❀ *Ped.* ❀

Fio-re di po-ë-si - - a te-ne-ro fio - - re  
Of po-e-try the flow - er, the ten-der flow - - er

*Ped.* ❀ *Ped.* ❀

che ir - ro - ra - to di la - gri - me non muo - - re.  
that wa - ter'd by our tears dies ne - - ver.

*mf* *fp* *fp* *Ped.* ❀ *Ped.* ❀

*fp* *Ped.* *fp* *Ped.* *fp* *Ped.*

*Poco più mosso.*  
cantabile, declamato, espress.

Can - to I sing pei for  
*rit.* *mf*  
cal Ped. armonioso

cuo-ri in - na - mo - ra - ti, can - to per gli oc - chi va-ghi  
tru - ly lov - ing hearts, I sing for eyes so wistful  
8

e per le guancie smor - te per quei ch'hanno sor - ri - so e  
and pal - lor-haunted cheeks — For those who by their smiles  
*pp*

ch'han-no pian - to in un' o - ra di vi - ta ar - den - te e  
and their tears — Ful - fill'd the burn - ing hours of

for - life. — te. —

*poco rit.*

*a tempo*

L'an - ti - co a - mor che nar - ro fu co - tan - to che sfi - dò il  
So great the ol - den love that I re - call — It braved the

ma - - - re i ful - mi - ni e la  
thun - - - der, the an - gry sea, and —

*dim.*

*Tempo I<sup>o</sup>*  
*largamente declamato*

*poco rit.*

mor - te. U-di-te il  
 e - ven death. Oh! hear the

*poco rit.* *morendo* *fp*

*poco rit.* *poco rit.*

ca - so la-gri-mo-so e fe-ro can-to la  
 tear - ful tra-ge-dy I tell I sing the

*fp* *fp* *fp*

*molto rit.* *a tempo.*

sto - ria di Le-androed E-ro. fate of He-ro and Le - an-der.

*fp* *fp* *molto rit.* *staccato*

*cresc. e poco affett.*

*Allegro agitato.*

First system of musical notation. The piano part (left) features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The orchestra part (right) consists of a single melodic line. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro agitato.* The dynamic marking *pp* is present above the piano part.

*pp* Orchestra

Second system of musical notation. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The orchestra part continues with a single melodic line. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro agitato.* The dynamic marking *pp* is present above the piano part. The marking *dolce espress. e cantabile* is written above the orchestra part. The marking *col Ped.* is written below the piano part.

*dolce espress. e cantabile*

*col Ped.*

Third system of musical notation. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The orchestra part continues with a single melodic line. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro agitato.* The dynamic marking *pp* is present above the piano part. The marking *p* is written below the piano part.

*p*

Fourth system of musical notation. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The orchestra part continues with a single melodic line. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro agitato.* The dynamic marking *pp* is present above the piano part. The marking *p* is written below the piano part.

Fifth system of musical notation. The piano part continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The orchestra part continues with a single melodic line. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked *Allegro agitato.* The dynamic marking *ppp* is present above the piano part.

*ppp*

First system of musical notation, piano part. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a dense, rhythmic accompaniment of chords.

Second system of musical notation, piano part. The right hand continues the melodic line, and the left hand maintains the chordal accompaniment. The dynamic marking *sempre pp* is present.

Clar. Viole Fag. Celli

Single-staff musical notation for Clarinet, Violins, Basses, and Cellos. It shows a rhythmic pattern of eighth notes.

Third system of musical notation, piano part. The right hand features triplets and a melodic line. The left hand continues the chordal accompaniment. The dynamic marking *cresc.* is present.

Fourth system of musical notation, piano part. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand continues the chordal accompaniment.

Fifth system of musical notation, piano part. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand continues the chordal accompaniment.

*dolcissimo*

*ppp*

*poco cresc.*

F1. Clar. Fag.

*pp*



First system of musical notation. The top staff contains a continuous eighth-note melody. The middle staff features a series of chords, some with triplets. The bottom staff has a bass line with a crescendo marking: *cresc. poco a poco*.



Second system of musical notation. The top staff continues the eighth-note melody. The middle staff has chords with accents. The bottom staff continues the bass line.



Third system of musical notation. The top staff continues the eighth-note melody. The middle staff has chords with triplets and accents. The bottom staff continues the bass line.

Clar. Fag. Viole Celli



Fourth system of musical notation. The top staff continues the eighth-note melody. The middle staff has chords with accents. The bottom staff has a bass line with a fortissimo marking: *ff* and a tempo marking: *molto espress.*



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single melodic line with a treble clef, featuring a series of eighth and sixteenth notes with various accidentals. The middle and bottom staves are grouped by a brace on the left, indicating a piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and contains chords and some melodic fragments. The bottom staff has a bass clef and contains mostly chords. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4.



The second system of musical notation continues the piece. It features the same three-staff structure. The piano part in the bottom staff includes the instruction *pp espress. cresc. poco a poco* written above the staff. The musical notation continues with similar rhythmic patterns and harmonic structures.



The third system of musical notation continues the piece. It features the same three-staff structure. The piano part in the bottom staff includes the instruction *cresc. sempre* written above the staff. The musical notation continues with similar rhythmic patterns and harmonic structures.



The fourth system of musical notation continues the piece. It features the same three-staff structure. The piano part in the bottom staff includes the instruction *cresc. sempre* written above the staff. The musical notation continues with similar rhythmic patterns and harmonic structures.

First system of the musical score. It consists of a single melodic line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more complex, arpeggiated pattern in the left hand.

Second system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes a *riten.* (ritardando) marking and a  $\frac{3}{8}$  time signature change. The piano accompaniment becomes more sparse, with longer note values and some rests.

Clar. Fag. Viole, Celli e Bassi.

Third system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff is marked *ff largamente con grande espressione* (fortissimo, broadly, with great expression). The piano accompaniment is very slow and features large, sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Fourth system of the musical score. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the *ff largamente con grande espressione* section. The piano accompaniment remains slow and expressive, with large chords and a simple bass line.

This musical score is for a piece in D major, featuring a violin and piano. The score is organized into six systems, each with a violin staff and a piano grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is not explicitly shown but is implied to be 4/4 based on the notation. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The first system shows the violin playing a continuous eighth-note pattern while the piano provides harmonic support with chords and moving lines. The second system introduces a 'dim.' (diminuendo) marking in the piano part. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system features a 'pp' (pianissimo) marking and introduces sixteenth-note passages in the piano part. The fifth system includes 'poco rit.' (poco ritardando) and 'molto rit.' (molto ritardando) markings, indicating a gradual and then more pronounced slowing down of the tempo. The sixth system concludes the page with sustained piano chords and a final violin phrase. The page number 10260 is centered at the bottom.

8

dim.

pp

poco rit.

pp molto rit.

*Lento.*

*pp staccato*  
*mf cantabile espress.*

*dim.*

*dim.*

*pp legato*  
*fp*  
*pp*

# ACT I.

## IL TEMPIO DI VENERE. THE TEMPLE OF VENUS.

Nel fondo un lato del portico annesso al tempio di Venere, a sinistra la facciata del pronao. La scena è a cielo scoperto. Mirti, cipressi, platani, oleandri verdeggiano davanti alle colonne e da tutti i punti della scena. Nel mezzo la statua di Venere, a destra la statua d'Apollo. La porta del pronao è aperta, vi sarà un'ara ardente sulla soglia. Nel fondo attraverso un intercolonnio del portico e dove le fronde si diradano, si vedrà un lembo di mare tranquillo e d'orizzonte; la stella Venere brillerà sul mare. Ricorrono le Afrodisie, feste della Dea. All'alzarsi della tela il Coro è in parte chino, in parte prostrato verso la porta del tempio adorando. Sulla soglia del tempio sono disposte ghirlande, delle offerte votive, dei calici d'oro, delle conchiglie, dei rami di mirto: tre templieri ed un neòcoro staranno sulla porta ad alimentare il fumo dell'incenso. — Luce d'alba.

*At the back one side of the portico of the Temple of Venus, to the left the façade of the vestibule of the temple. The scene is under an open sky. Myrtles, cypresses, plane-trees and oleanders adorn the space in front of the columns and various parts of the stage. The statue of Venus, C. and the statue of Apollo, R. The gate of the court before the temple is open, and on the threshold is an altar on which incense is burning. At the back between the columns of the portico and in the intervals between the trees there is a view of the calm sea and of the horizon beyond; the star of Venus shines over the sea. It is the time of the Aphrodisia, festivals of the goddess. As the curtain rises some of the Chorus are bending low, others are prostrate in adoration before the gate of the temple. On the threshold of the temple are wreaths, votive offerings, golden chalices, shells and myrtle-branches; three guardians of the temple and an attendant stand at the gate of the vestibule to replenish the incense. — Day dawns.*

*Lento solenne.*

PIANO. *pp tranquillo e legato.*

The musical score consists of three systems of piano accompaniment. The first system is marked 'Lento solenne.' and 'PIANO. pp tranquillo e legato.' The second system features a 'pp' dynamic marking. The third system includes 'ppp' and 'pp' markings. The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

**CORO DI SACERDOTESSE E MARINAL.**  
**CHORUS OF PRIESTESSES AND SAILORS.**

**Soprano.**  
*mf* Ve-ne-re U-ran-ia! Ci - pri-gna!  
Ve - nus U-ran-ia! O Cy-*pr*ia!

**Alto.**  
*mf* Ve-ne-re U-ran-ia! Ci - pri-gna!  
Ve - nus U-ran-ia! O Cy-*pr*ia!

**Tenore.**  
*mf* Ve-ne-re Ma-ri - na! Ci - te - rè - a!  
Ve - nus the foam-born! Cy - the - re - a!

**Basso.**  
*mf* Ve-ne-re Ma-ri - na! Ci - te -  
Ve - nus the foam-born! Cy - the -

A-fro-di-te! A-phro-di-te! Stel-la! Star!

A-fro-di-te! A-phro-di-te! Stel-la! Star!

A-star-te-a! Fair As-tar-te! Re- And

- re-a! - re-a! A-star-te-a! Fair As-tar-te!

*pp*

De-a! God-dess! De-a! God-dess! De-a! God-dess!

De-a! God-dess! De-a! God-dess! De-a! God-dess!

- gi-na! queen-ly! De-a! God-dess! De-a! God-dess! De-a! God-dess!

Re-gi-na! And queen-ly! De-a! God-dess! De-a! God-dess! De-a! God-dess!

*dim.* *fff* *riten.*

*Allegro moderato.*

*f* L'in - no s'innal - zi per le vie del -  
 Raise we our voi - ces through the am - bient

*Allegro moderato.*

*pp*

*pp* L'in - no s'in - nal - zi  
 Raise we our voi - ces

*pp* L'in - no s'in - nal - zi  
 Raise we our voi - ces

*f* Col suon che vi - bra  
 With sounds that come from

- l'e - tra, col fu - mo del - la mir - ra e del - l'in - cen - so;  
 e - ther With cloud of in - cense float - ing,

*pp*

L'in - no s'in - nal-zi  
Raise we our voi-ces

*pp*

L'in - no s'in - nal-zi  
Raise we our voi-ces

dal - l'e - ter - na ce - tra del - l'or - be im - men - so.  
all na - ture's mu - sic Great joy de no - ting.

*dim.*

*ff*

L'in - no s'in -  
Raise we our

*dolce. pp*

E colle vi-si - o - ni del - l'esta-sie col vol  
And with ecstatic vi - sions And with the happy flight

*dolce. pp*

E colle vi-si - o - ni del - l'esta-sie col vol  
And with ecstatic vi - sions And with the happy flight

- nal - zi  
voi - ces

*dim. sempre*

de' fa-ti-di-ci al-ciò - - ni. E col-l'au-ro - - ra  
 Of halcyon bird pro-phe - - tic, A - mid the sun - - dawn's

de' fa-ti-di-ci al-ciò - - ni. E col-l'au-ro - - ra  
 Of halcyon bird pro-phe - - tic, A - mid the sun - - dawn's

The piano accompaniment for the first system features a right hand with sixteenth-note runs, each marked with a '6' and a slur, and a left hand with chords and single notes.

ful - gi-da del sol.  
 ma - jes-ty and night.

ful - gi-da del  
 ma - jes-ty and

The piano accompaniment for the second system continues with similar sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand. The markings *sempre pianissimo* and *dim.* are present.

sol.  
might.

*un poco più forte*

**ff**

L'in-no s'in-nal-zi  
Raise we our voi-ces

**ff**

A - - - stro di  
Star of sweet

**ff**

A - - - stro di  
Star of sweet

per l'e-tra se - re - - - na, a-stro di  
through the a - zure e - - - ther, Star of

**ff**

L'in - no s'in-nal-zi per l'e - tra se-re-na,  
Raise we our voi-ces through the e - ther,

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.  
mu-sic that by love's cre - a - ted.

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.  
mu-sic that by love's cre - a - ted.

suo-ni dall' a - mor so - spin - to.  
mu-sic that by love's cre - a - ted.

A-stro di suo - ni dall' a - mor so-spin-to.  
Star of mu - sic that by love's cre - a - ted.

*ff un poco riten.*

Spi - ri l'e - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -  
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri l'e - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -  
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri l'e - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -  
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

Spi - ri l'e - o - lio flau - - to e l'a - ve - na di Be - re -  
From harps Æ - o - lian soft - ly has vi - bra - ted, And pipes Pan -

- cin - to — e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un  
 - de - an, — and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to — e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un  
 - de - an, — and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to — e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un  
 - de - an, — and let the flow-ing brine Throb like a might - y

- cin - to — e l'on-deg-gian-te mar pal - pi - ti come un  
 - de - an, — and let the flow-ing brine Throb like a might - y

cuor. \_\_\_\_\_  
 heart. \_\_\_\_\_

cuor. \_\_\_\_\_  
 heart. \_\_\_\_\_

cuor. \_\_\_\_\_  
 heart. \_\_\_\_\_

cuor. \_\_\_\_\_  
 heart. \_\_\_\_\_

*ff e riten.* *dolcissimo e molto riten.*

*pianissimo e molto riten.*

Soprano I<sup>o</sup> e II.

*pp*

L'an - fo - re, l'ar - pe, l'a - re\_  
Gob - lets, harps, and at - tars,

*pianissimo e molto riten.*

Contralto I<sup>o</sup> e II<sup>o</sup>

*pp*

L'an - fo - re, l'ar - pe, l'a - re\_  
Gob - lets, harps, and at - tars,

*ppp*

*amoroso.*

*dim.*

*pp staccato e sempre riten.*

*ppp*

*pp*

Di mir - to si ghir - lan - di - noe di fior. —  
 With myr - tle buds and ro - sy wreaths en - twine, —

*pp*

Di mir - to si ghir - lan - di - noe di fior. —  
 With myr - tle buds and ro - sy wreaths en - twine, —

*armonioso*

*dolce cantabile*

Te be -  
 Thee, blest

*pianissimo e molto riten.*

Di mir - to si ghir - lan - di - noe di fior.  
 With myr - tle buds and ro - sy wreaths en - twine.

Di mir - to si ghir - lan - di - noe di fior.  
 With myr - tle buds and ro - sy wreaths en - twine.

*molto riten.*

*Lento e solenne (come prima.)*

- a - - ta can-tiam, tri-on-fa - tri-ce de' Nu-mie de mor-ta - li! a noi tu  
 Ve - nus, we praise tri-um-phant e-ver O'er gods and o-ver mor-tals, from thy bright

*Lento e solenne (come prima.)*

*pp*

*pp*  
 gua - ta dal-la tua sfe - - ra ri - den-tee fe-li - ce, O De - a be -  
 sphere Look down on thy hum-ble vo - ta-ries here, O god-dess en -

- a - - - ta!  
- chant - - - ing

Te be - a - ta can-tiam, tri-on-fa - tri-ce de' Nu-mie de' mor-  
Thee, blest Ve - nus, we praise triumphant e-ver O'er gods and o-ver

*pp*

*dolcissimo.*

Te be - a - ta can - tiam, tri - on - fa - tri - - ce, tri-on - fa -  
Thee, blest Ve - nus, we praise tri - um - phant e - - - ver, tri-um-phant

- ta - li a noi tu gua - - ta a noi tu gua - ta  
mor - tals from thy bright sphere, *dolcissimo.* from thy bright sphere

*pp*

Le lab-bra d'a - mo - ro - sa au - ra co -  
Waft us thy bree-zes am - or - ous and

*pp*

Le lab - bra d'a - mo - ro - sa au - ra co -  
Waft us thy bree - zes am - or - ous and

*poco cresc.* *poco cresc.*

*cresc allargando*

- tri - - - ce de' Nu-mie de' morta-lia noi tu gua - ta dal-la tu-a sfe-ra ri-  
 e - - - ver O'er gods and o-ver mor-tals from thy sphere Look down on thy humble  
 dal-la tua sfe - ra ri - - den-tee fe - li - ce, O  
 Look down on thy hum - - ble vo-ta - ries here O  
 cen-ti ai ba - ci ar - gu - ti al-le blan - di - zie in-ci - ta  
 tender that kin - dle lips with fra - grant soft em-bra - ces,  
 cen-ti ai ba - ci argu - ti al-le blan - di - zie in-ci - ta  
 tender that kin - dle lips with fra - grant soft em-bra - ces,  
*pp* *cresc allargando*

*un poco*

- den - tee fe - li - - - ce, O De - a be - a - ta! O  
 vo-ta - ries, thy vo-ta - ries here. O god - dess en - chanting, O  
 De - a be - a - - ta! O De - a be - a - ta! O  
 god - dess en - chant - - ing, O god - dess en - chanting, O  
 ai ba - ci ar - gu - ti in-gen-ti - li - sci i  
 our lips to kin - dle, and gladden life's dull  
 in - gen - ti - li - sci i gior - ni o - scu - ri e len - ti di nos - tra  
 And life's dull hours glad - den and so ren - der joy to all  
*un poco* *pp subito* *e* *cresc. a poco*

De-a be-a-ta! O De-a be-a-ta, O De-a be-  
 god-dess enchanting, O goddess enchanting, O goddess en-

De-a be-a-ta! O De-a be-a-ta, O De-a be-  
 god-dess enchanting, O goddess enchanting, O goddess en-

gior-ni o-scu-rie lenti di nostra vi-ta, di  
 hours and so render joy to all fa-ces, to

vi-ta ingenti-li-sci i gior-ni o-scu-ri e len-ti di no-stra-  
 fa-ces, and life's dull hours glad-den and so- ren-der joy to all

a poco

cresc. sempre e -

- *ritenuto*  
 - a - - ta!  
 - chant - - ing.

*ff*  
 Scen-di,  
 Come then,

Ve-ne-re,  
 Ve - nus,

- a - - ta!  
 - chant - - ing.

*ff*  
 Scen-di,  
 Come then,

Ve-ne-re,  
 Ve - nus,

no - stra vi - ta.  
*all* fa - ces.

*ff*  
 Scen-di,  
 Come then,

Ve-ne-re,  
 Ve - nus,

vi - ta di no - stra vi - ta.  
 fa - ces, joy ——— to all.

*ff*  
 Scen-di,  
 Come then,

Ve-ne-re,  
 Ve - nus,

*6*

- *ritenuto*

*ff*

*3*

*3*

scendi infin che lu-de — la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.  
*come revive within us — The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.*

scendi infin che lu-de — la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.  
*come revive within us — The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.*

scendi infin che lu-de — la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.  
*come revive within us — The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.*

scendi infin che lu-de — la mo-ri-bonda volut - tà del can - to.  
*come revive within us — The fainting ecs-ta-sy of song and glad - ness.*

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de —  
*Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent —*

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de —  
*Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent —*

I<sup>o</sup> e II<sup>o</sup>.  
 Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de —  
*Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent —*

Scen-di, Ve - ne-re, del-le tue for-me sfol - go - ran-ti e nu-de —  
*Come then Ve - nus, Show all the beau-ty of thy form re-ful-gent —*

*ff*

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro  
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro  
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzurro linfe e per l'azzurro  
 — That charms to mad - ness. Then through the azure ether And from the azure

— sve - la l'in - can - to, e per l'azzur - re linfe e per l'az - zurro  
 — That charms to mad - ness. Then through the a - zure ether And from the a zure

*cresc.*

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie  
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie  
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie  
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces

ciel ven - gan te - co le nin - fe l'A - mor le Gra - zie l'A - mor le Gra - zie  
 sky, Come thy nymphs glad - ly with thee, While Love and the Gra - ces, while Love and the

*cresc.* *molto*

*Tempo I<sup>o</sup>*  
cantabile solenne.

*riten.*

dal flu-en-te vel.  
with thy veil are nigh.

Scen - di,  
Come then,

dal flu-en-te vel.  
with thy veil are nigh.

Scen - di,  
Come then,

dal flu-en-te vel.  
with thy veil are nigh.

Scen - di,  
Come then,

dal flu-en-te vel.  
Gra-ces with thy veil are nigh.

Scen - di,  
Come then,

*Tempo I<sup>o</sup>*

*ff*

Ve - ne - re, Scen di in - fin che  
Ve - nus, Come re - vive with -

Ve - ne - re, Scen di in - fin che  
Ve - nus, Come re - vive with -

Ve - ne - re, Scen di in - fin che  
Ve - nus, Come re - vive with -

Ve - ne - re, Scen di in - fin che  
Ve - nus, Come re - vive with -

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del  
- in us the faint-ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del  
- in us the faint-ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del  
- in us the faint-ing ees - - ta - sy of song and

lu - de la mo - ri - bon - - da vo - lut - tà del  
- in us the faint-ing ees - - ta - sy of song and

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie  
glad - - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie  
glad - - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie  
glad - - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

can - - to. Del - le tue for - - me sfol - go - ran - tie  
glad - - - ness. Show all the beau - - ty of thy form re -

*animando un poco* *animando -*

nu - de - ful - gent sve - la l'in-can - -to, e per l'az - -ness. Then from the

nu de sve - la l'in-can - -to, e per l'az - -ness. Then from the

nu - de - ful - gent sve - la l'in-can - -to, e per l'az - -ness. Then from the

nu - de - ful - gent sve - la l'in-can - -to, e per l'az - -ness. Then from the

*animando un poco* *animando*

*cresc. -* *riten.*

- zur - re lin - fee per l'az-zur - ro -  
a - zure e - ther from the a - zure

- zur - re lin - fee per l'az-zur - ro -  
a - zure e - ther from the a - zure

- zur - re lin - fee e per l'azzur - ro -  
a - zure e - ther and from the a - zure

- zur - re lin - fee e per l'az - zur - ro  
a - zure e - ther and from the a - zure

*cresc. -* *riten.*

*allargando molto*

ciel, ven gan te - co le  
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le  
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le  
sky, Come thy nymphs - glad - ly

ciel, ven gan te - co le  
sky, Come thy nymphs - glad - ly

*ff allargando molto*

*riten. e dim.*

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te  
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te  
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te  
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

Nin - fe, l'A-mor le Gra - zie dal flu - en - te  
with thee, While Love and the Gra - ces with thy veil are

*pp*

*riten. e dim. dim.*

*a tempo*

*vel. nigh.*

*pianissimo e*

*pp*

Ven-gan te - co le  
Come thy nymphs gladly

*pp*

Ven-gan te - co le  
Come thy nymphs gladly

*pp*

Ven-gan te - co le  
Come thy nymphs gladly

*pp*

Ven-gan te - co le  
Come thy nymphs gladly

*a tempo*

*pp e legato*

*pp dim.*

*sempre più riten.*

*e molto riten.*

*ppp*

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel.  
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh.

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel.  
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh.

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel.  
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh.

Nin-fe, l' A-mor, le Grazie dal flu-en-te vel.  
with thee, While Love and the Gra-ces with thy veil are nigh.

*pp*

*ppp*

Fanfara sacra. — Entra ARIOFARNE; lo seguono ERO con alcune Sacerdotesse, LEANDRO coi pugili, vestito all'asiatica. — Tutto il coro si prostra ad ARIOFARNE che s'arresta davanti alla statua della Dea, imponendo silenzio alla fanfara.

*Flourish of trumpets. — Enter ARIOPHARNES, followed by HERO and Priestesses, and by LEANDER, in Asiatic garb, accompanied by athletes. — All the chorus fall prostrate as ARIOPHARNES stops before the statue of the goddess and bids the trumpets cease.*

*Marziale sostenuto.*

Fanfara sacra.  
Flourish of trumpets.

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.

Ces - sin gli squil-li — ed and  
Si - lence the trum - pets — and

*Lento.*

al - le sa - cre trom - be — sa - cro se - gua il si - len - zio  
to the sa - cred cla - mour Let si - lent wor - ship fol - low.

*a piacere.*

*dolce e legato*

Si ri - de - sta già l'al - ba in ciel,  
 Dawn al - rea - dy a - wakes on high

*pp a tempo* *a piacere* *a tempo*

e l'ul - ti - ma al - ba è ques - ta che l'an - nuo ri - to  
 and this dawn is the last one That we these fes - tal rites

*Cantabile declamato*  
*Più lento.*

ce - le - brar c'in - com - be. Por - gi il ca - li - ce d'or e fi - no al  
 are ce - le - brat - ing. Take the gold - en cup and fill it

*fp* *fp*

*(ad Ero.)*  
*(to Hero.)*

mar - go lo col - ma di Li - è - o. Tu il mir - to ap - pron - ta.  
 brim - ful with juice of young Ly - æ - us. Here bring thou the myr - tle.

*Poco più mosso.*

*fp* *fp* *fp*

*dolce cantabile*

La re - gi - na di Gni - do e d'A - ma - ton - ta pro - pi - zia  
May the fair Queen of Gni - dus, Queen A - ma - thu - sian, Re-main pro -

*poco riten. e dim.**(sparge il Lento sostenuto.*

si - a men - tre l'of - fer - ta spar - - go.  
pi - tious while I be - dew her al - - tar.

vino sull'ara.)

vino sull'ara.)

*cantabile solenne*

Spar-go, o De - a, d'e - let - to vi - no l'a - ra e i mar - mi  
Hail, O god - dess, we hum - bly of - fer wine on thy al - tar

*poco rit.* *a tempo*

E il cra-te-re au-gus-to in - cli - no sul - l'al - tar.  
 From this gold-en bowl we proffer wine un - to thee. *a tempo*

*poco rit.*

*pp*

Fra i li - ba-mi, i fio - ri, i car - mi, col di -  
 Come, 'mid flow - ers, and li - ba-tions Hearts be -

*pp*

-vi - no ri - so, Ve - ne - re, a be - ar - mi vien dal  
 -guil-ing, come O Ve - nus, come thou smil-ing From the

*cantabile espressivo*

mar. Fa che  
 sea. Let the

*pp*

*Lo stesso movimento.*

*poco rit.*

s'or - ni del tuo rag - gio la mia fron - te; Fa che  
splen - dour of thy glan - ces Bright - ly gleam on mine. Let love's

*mf*

*poco rit.*

*mf*

*a tempo*

*pp*

splen - da in me il mi - rag - gio dell' a - mor.  
ra - diance that all en - tran - ces on me shine.

*a tempo*

*mf*

Co - sì in vet - ta Al - l'a - spro mon - te  
For by thy pow - er, on lof - ty mountain,

*mf*

fra il selvag - gio du - mo, nasce il fon - te, sbuccia il fior na - sce il fon - te  
'Mid the thorny Bri - ars, starts the foun - tain Springs the flow'r, starts the fountain,

*pp*

*rit. a piacere*

Sbuc - cia il fior.  
Springs the flow'r.

*pp rit.*

*a piacere* *Allegro moderato.*

Or s'in - neg - gai mor - ta -  
Now give praise un - to mor -

*morendo* *ff marcato*

- li. Il tem - pio e l'ur - be O - dan la vo - ce mi -  
- tals. Through town and tem - ple My voice the man - date car -

*a piacere* *a tempo ten. declamando*

- a val - za - te, o tur - be. Al - l'e - ro - e del - la  
- ries. — Arise and praise them. — To the champion of the

*a piacere* *a tempo mf*

ce - te - ra e del gla - dio, al vin - ci - tor  
 sword and of the lyre, The win - ner in

del - le a - fro - di - sie, al pro - de trion - fa -  
 these A - phro - di - sia, He who did tri -

*cresc.*

- tor del com - bat - tu - to sta - dio, er - ge - te u -  
 - umph in the ath - le - tic con - test, An ode of

- n'o - de a Le - an - dro d'A -  
 wel - come To Le - an - der of A -

*cresc.*

*Meno mosso e tranquillo.*

(ad Ero.)

(to Hero.)

*dolce*

- bi - do. \_\_\_\_\_ Tu, la più bel - la del leg-gia-dro co-ro, col-la più  
 - by - dos. \_\_\_\_\_ Thou, fairest vir - gin of the joy-ous choir, With the most

*pp*

bel - la del-la tue co - ro - ne, — cin - giil cri-ne al gar - zon — e sia d'al-  
 love-ly of thy fragrant gar-lands Crown the con-que-ror's brow — with wreath of

*pp rit.*

*Allegro risoluto.*

- l'ò - - ro.  
 lau - - rel.

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

A Le-an - dro d'A-  
 To Le-an - der of A-

A Le-an - dro d'A-bidoal-lo-ro-e palme!  
 To Le-an - der of A - bydos palm and laurel.

*Allegro risoluto.*

*ff*

A Le-an - dro d'A - bi-doal-lo - roe pal-me!  
To Le-an - der of A - by-dos palm and lau-rel.

-bi-doal-lo - roe pal-me!  
-by-dos palm and lau-rel.

A Le-an - dro d'A - bi-doal-lo - roe pal-me!  
To Le-an - der of A - by-dos palm and lau-rel.

-bi-doal-lo - roe pal-me! Ei col - l'i - ra del par -  
-by-dos palm and lau-rel. By his va - lour as well

Ei coll' i - ra del  
By his va - lour as

Ei coll' i - ra del  
By his va - lour as

Ei coll' i - ra del  
By his va - lour as

che col - l'a - mor ra - pis - ce l'al - me  
as by his charm Our hearts are cap - tured

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

*poco rit.*

a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -  
To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

*poco rit.*

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -  
cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

*poco rit.*

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -  
cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

*poco rit.*

l'al - me. a Le - an - dro d'A - bi - do e pal - mee al - l'ôr, e pal - mee al -  
cap - tured. To Le - an - der of A - by - dos palm and lau - rel, palm and

-lôr, e pal - me e al - lôr al - lor!  
lau - rel, palm and lau rel.

-lôr, e pal - me e al - lôr al - lor!  
lau - rel, palm and lau rel.

-lôr, e pal - me e al - lôr al - lor!  
lau - rel, palm and lau rel.

-lôr, e pal - me e al - lôr al - lor!  
lau - rel, palm and lau rel.

ERO. *dolce espressivo e legato*  
HERO.

Co - ro - na - to di glo - ria ec - co - ti, o for - te, Al -  
Be then crown'd with glo - ry, O thou brave and daunt - less. Thy

*Lento.*

(ERO depone gentilmente una corona d'alloro sulla testa di LEANDRO.)  
(HERO gracefully places a laurel crown on LEANDER'S head while the Chorus sing.)

-te - ramente il ca - po tuo si po - sa Sot - to il ser - to Pe - ne - jo, e le ri -  
youthful brow most proudly claims the hon - our of the garland Pe - ne - an, with twisted

*ppp*

*riten.*

- tor - te fron - de di quer - cia e la ver - mi - glia ro - - sa.  
oak - leaves Emblems of tri - umph mingled with crimson ro - - ses.

*riten. col canto* *dim.*

*Lo stesso movimento.*

Tri - ste co - lui che l'ò - ra del - la mor - te ve - de ap - pres -  
Sad is the man whom Death's dark hour ap - proach - es With si - lent

*pp legato*

*molto espress.*

- sar sul - la ter - re - na lan - da E che non ha, sic -  
tread, cross - ing his earth - ly path - way, And who has ne'er, like

*poco affettuoso* *a tempo* *riten.* *pp rit. molto*

- co - me te, per sor - te di por - ta - re sul cri - ne u - na ghir -  
thee en - joyed, the for - tune of en - wreath - ing his fore - head With fade - less

*a tempo* *riten.* *rit. molto*

LEANDRO.

LEANDER.

*dolcissimo*

- lan - da. Co - ro - na - tri - ce  
gar - land. Thou who hast deigned to

*pp*

*Moderato.**tranquillo*

mi - a, più e - let - to van - to giam - ma - i quaggiù tri - on - fa - tor non  
crown me, no prouder tri - umph could e - ver on earth be - fall a mor - tal

*dolciss. tranquillo*

eb - be. E tan - ta pos - sa la tua man mi  
vic - tor. And with such pow - er has thy sweet touch

creb - be che al tuo par - lar ri - spon - de - rò col can - to.  
thrill'd me, Un - to thy speech with song I will res - pond.

*ppp*

quasi a piacere  
declamato

*Lento.*

*ff armonioso*

*dim. e rit.*

M'ar-de ta-  
I yearn for-

*poco rit. e dim.*

-lor di - si - o di can - tar li - ra del di - vi - no Pe - li - de, —  
-sooth to ce - le - brate in song The wrath of the god-like Pe - li - des, —

*pp*

Ma la ce - tra so - spi - ra: — A -  
But my ci - thern breathes on - ly — Of

*riten. a tempo espressivo*

-mo - re! — Al - lor del - lo scet - tra - to A tri - de — prendo a can -  
love — And then of par - a - mount A - tri - des — I fain would

*molto espressivo*

*poco riten.*

-tar lo scu - do e la fa - re - tra: ma o - gnor la ce - tra so -  
sing the shield and flash - ing qui - ver, But still my ci - thern breathes

*cresc.* *poco riten.*

*pp* *riten.* *a tempo*

- spi - - - ra A - mo - re! In - va - no mu - to il  
on - - - ly of love In vain I change the

*riten.* *a tempo*

ple - tro E le vo - ca - li cor - de e il can - to e il  
plec - trum And the rhy - th - mi - cal ca - dence, the mu - sic, and

*cresc.*

*poco rit.* *rit. a piacere* *ten.*

me - tro In - si - dia - to - re, sem - pre la ce - tra mia so - spi - ra A - mo -  
swift - ly chang - ing mea - sure, al - ways my ci - thern breathes on - ly of love.

*poco rit.*

*Poco più mosso e tranquillo.*

ERO.  
HERO.

*espressivo*

E tu can-ta l'a - mor,  
Wilt thou sing then of love,

- re. —

Soprano I<sup>o</sup> e II<sup>o</sup>

*dolcissimo e legato*

E tu can-ta l'a - mor, —  
Wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -  
wilt thou sing then of

Contralto.

*dolcissimo e legato*

E tu can-ta l'a - mor, —  
Wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -  
wilt thou sing then of

*Poco più mosso e tranquillo.*

*pp*

e tu can-ta l'a - mor, —  
wilt thou sing then of love, —

e tu can-ta l'a -  
wilt thou sing then of

- mor, —  
love, —

e tu can-ta l'a - mor men - tre d'in -  
wilt thou sing then of love, while we a -

- mor, —  
love, —

e tu can-ta l'a - mor men - tre d'in -  
wilt thou sing then of love, while we a -

*riten. - poco - a - poco*

- mor men-tre d'in - tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten-ti  
 love \_\_\_\_\_ while we a - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea-ger

tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten - ti  
 - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea - ger

tor - no ti pin-ge-rem sor - ri - si d'in-ten - ti  
 - round thee In hap-py groups are smil-ing with ea - ger

*molto - rit. - e - dim.*

vi - si, e men-tre schia-ra la sua lu - ce il gior - -  
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun - - light gold - -

vi - si, e men-tre schia - ra la sua lu-ce il gior - -  
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun-light gold - -

vi - si, e men-tre schia - ra la sua lu-ce il gior - -  
 fa - ces, And bright a - bove us shines the sun-light gold - -

*molto - rit. - e - dim.*



*più riten.* *pp*

Bat - te ge - men - do A - mor: "A - pri la  
Sad - ly his plight to tell: "O - pen thy

*più riten.* *ppp molto rit.* *mf molto espressivo*

*cresc. e molto riten.*

por - ta; è tor - bi - da la lu - na e l'a - er cru - do; son fanciulletto e nudo;  
por - tal; and shelter me, The moon - rays their flight have ta - ken, I'm naked and forsaken;

*poco animando* *molto riten.*

*poco animando*

co - sì non mi lasciar, fa ch'io m'av - vi - vi al tie - pi - do  
Let me thy mer - cy know, Let me re - co - ver be - side thy

*poco animando*

*riten.* *Tempo I<sup>o</sup>*  
*dolce cantabile.*

rag - gi del fo - co - lar." Pie - tà mi spinse, al  
Hearth with its gen - ial glow!" So moved to pi - ty, I

*rit. e dim.* *pp riprendendo il tempo*

par - go-lo Tras - si, ei vèr me mo - ven - do, ne lo ve - de - a , pian-  
 wel - come gave The ur - chin faint and fear-ful, Dim were his eyes — and

gen - do scar - mi-glia - toil crin. *ten.* *p espressivo e poco rit.*  
 tear - ful, Tangled his gold - en hair. Io lo con-for - to  
 I gave him com-fort

*poco allargando* *mf a tempo* *pp e poco rit.*

*ppp e molto riten.*  
 e su - sci - to la vi - ta al fan - ciul-lin. Ma  
 and cher - ish'd him And sooth'd his wild des-pair. Soon

*ppp e molto riten.*

*Più lento e largo la frase.* *ten.*  
 co-me.ap-pe - na ve - de - si del suo do - lor di-scar - co,  
 as the ro-guish boy re-vived, He ceased to pine and shi - ver;

*mf*

*ten. cresc. e animando cresc.-*

Ec-co, ei s'av-ven-ta al-l'ar-co, te-so vèr me lo tien, — Scoc-ca la  
 Off he ran and found his qui-ver, Aim-ing at me his dart — Swift flew the

*cresc. e animando cresc.-*

*- sempre e animando allargando con anima*

frec - - cia e il per - fi - do già m'ha tra - fit - to il  
 ar - - row, with fa - tal - guile, Love smote me to the

*- sempre e animando poco rit. allargand - - -*

*rit. a piacere ten.*

sen, — e il per - fi - do già m'ha tra - fit - to il  
 heart, — with fa - tal guile, Love smote me to the

*- dim.*

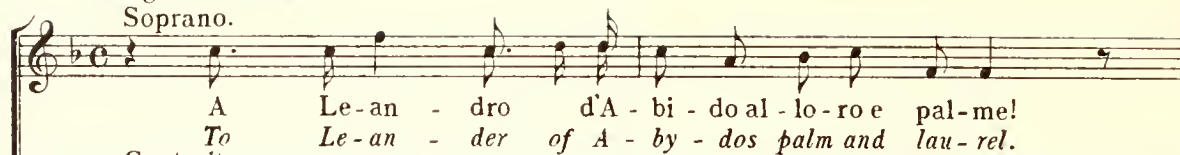
se - - - no. —

heart. —

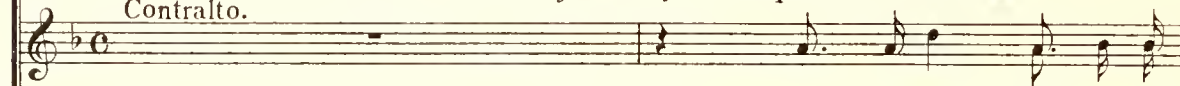
*pp rit. col canto a tempo ppp*

*Allegro risoluto.*

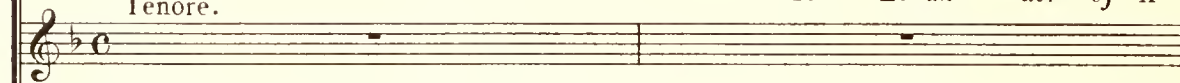
Soprano.



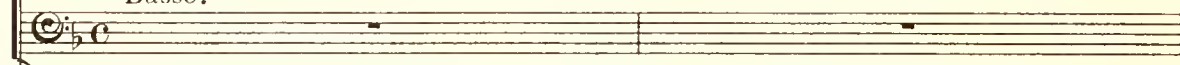
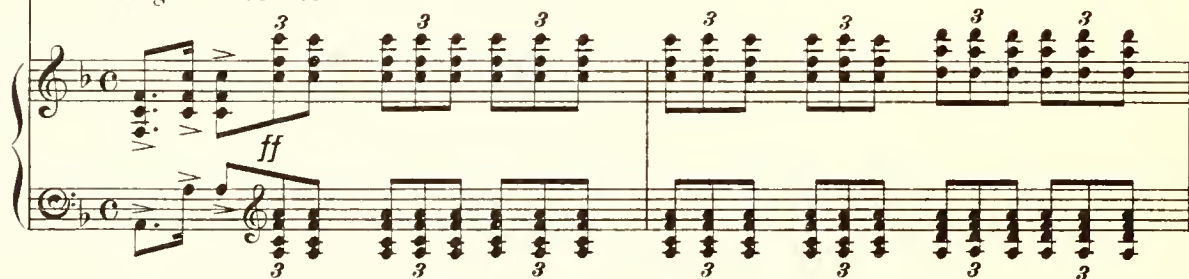
Contralto.



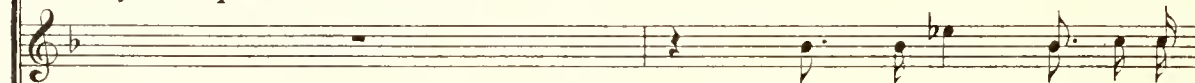
Tenore.



Basso.

*Allegro risoluto.*

- bi - do al - lo - ro e pal-me!  
- by - dos palm and lau-rel.



A Le-an - dro d'A -  
To Le-an - der of A -



A Le-an - dro d'A - bi - do al - lo - ro e pal-me!  
To Le-an - der of A - by - dos palm and lau-rel.



Ei col - l'i - ra del par  
By his va - lour as well

- bi - do al - lo - ro e pal - me!  
- by - dos palm and lau - rel.

Ei col - l'i - ra del  
By his va - lour as

Ei col - l'i - ra del  
By his va - lour as

Ei col - l'i - ra del  
By his va - lour as

— che col - l'a - mor — ra - pis - ce l'al - me —  
— as by his charm — Our hearts are cap - tured —

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

par well che col - l'a - mor ra - pis - ce  
as by his charm Our hearts are

*poco riten.*

A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-  
 To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and  
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-  
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and  
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-  
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and  
 l'al-me. A Le-an-dro d'A-bi-do e pal-me e al-lòr, e pal-me e al-  
 cap-tured. To Le-an-der of A-by-dos palm and lau-rel, palm and

*ff poco riten.*

ARIOFARNE.  
 ARIOPHARNES.

*Più lento.  
 quasi e piacere*

-lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!  
 lau-rel, palm and lau-rel.  
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!  
 lau-rel, palm and lau-rel.  
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr!  
 lau-rel, palm and lau-rel.  
 -lòr, e pal-me e al-lòr, al-lòr.  
 lau-rel, palm and lau-rel.

*Più lento.*

*a tempo*

— sa - cer - do - tes - se, i - te a rin - no - va - re l'of - fer - ta del - la  
 — ye sa - cred vir - gins, has - ten to re - plen - ish The ho - ly myrrh and

*rit.*

mir-rae del-l'in-cen - so, a - li - men - ti del - l'a - re.  
 in-cense on the al - tar; Let the shrine waft sweet fra - grance.

*ten. ten. rit. PP PP a tempo*

Ma fin-chè non s'u-dran le sa - cre trom - be, v'è tol - to il ri - tor -  
 But un - til re - sound a - gain the trum - pets Let none of ye re -

*allargando a piacere*

- nar, sa - reb - be in - fau - sto qui ad - dur - re il piè pria di quel segno.  
 - turn, it would be fa - tal To en - ter here be - fore that signal.

*dim. e poco rit.*

*Lento tranquillo, dolce*(Le Sacerdotesse escono  
(Priestesses exeunt))

Io sen-toun au - ra dol - ce, pre-nun - zia del Nu-me,  
I breathe the fra - grant sweet-ness that her - alds the god-dess

*pp dolcissimo*

qua - si a - li - tar di ven-ti-la-te piu - me. Que - st'il mo-  
as if'twere waft-ed by ce-les-tial wings. This is the

*dolcissimo*

*poco riten.* *a tempo*

(a Ero.) *quasi parlato*  
(to Hero.)

-men - toè de-gliuf-fi-ci ar - ca - ni. E-ro, qui res-ta tu.  
mo - ment of the mys-tic rites. He-ro thou shalt remain.

*a piacere* (ai marinai, al popolo)  
(to the sailors, to the people.)

I - te pro - fa - ni. *dolcissimo e tranquillo*  
Now leave the tem - ple.

*a piacere* *pp*

*rit.* *molto rit. morendo*

*Allegro agitato.*

ARIOFARNE.  
 ARIOPHARNES.

*p*

Don - - na, hai scel - - to? ma - ni - fe - ste son tue  
 Girl, hast thou cho - - sen? Is thy pur-*pose* clear and

*pp*

*p*

mi - - re? Il cor ti me - -  
 stead - - fast? Doth thy heart lead

*pp*

*p*

*cresc.*

- na ——— Al-la Ve-ne-re ce - le - ste, o al-la Ve-ne-re ter-  
 thee ——— To the Ve - nus ce - les - tial? Or — to the earth-ly

*cresc.*

*ERO. HERO.* *p* *a tempo*

Ho scel - - to. A -  
 I've cho - - sen I

- re - - na? Par - la. ———  
 Ve - - nus? Tell me. ———

*cresc. molto e affetuoso*

*Poco meno e tranquillo.  
 dolcissimo e legato*

- spi - ro al - l'om - bra del si - de - re - o e ca - sto vel —  
 yearn to en - fold me in the star - ry and sa - cred veil —

*pp*

*pp*

— che il pu - di - co grem-bo a - dom-bra del - la Ve - ne -  
 — That re - veals the grace-ful bo - som Of the god - -

- re del cie - lo.  
- dess A - phro - di - te.

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.  
*a tempo*  
*declamato*

Ba-da,o  
Be-ware, thou

fol - le! e non pa - ven - ti d'A - rio - far - ne il ge - nio  
rash one! And of my an - ger Would'st thou brave the deep re -

fi - ro? Tu non sai che fiel di - ven - ti  
- sent - ment? Would'st thou know what bane, and poi - son

*Andante tranquillo.*

un a - mor de - ri - so e al - te - ro.  
Love be - comes dis - dain'd and de - ri - ded?

*pp tranquillo*

*dolce* (ironicamente.)  
(ironically.)

Tor - to - rel - la! dal tuo ni - do — scac - ci l'a - vi - do spar -  
Dove - ling dar - ling! From thy nest — Scare the sa - vage hun - gry

- vier? Ho gli ar - ti - gli e ti con - qui - do, su di  
hawk! I have the ta - lons and I shall hold thee, I shall

te sa - prò ca - der.  
fall up - on my prey.

ERO. *Poco meno.*  
HERO.

*dolcissimo cantabile*

Quel - la ful - gi - da fiam - mel - - la — ve - di là sul mar che  
Dost thou see the flame that dan - - ces — Soft - ly yon - der o'er the

*pp*

*poco* *allargando* *a tempo*

dan - za? 'E di Ve-ne-re la stel - la, è u - na stel-la di spe -  
 sea? 'Tis the radiant star of Ve - nus, Star of joy-ful hope to

*poco* *allargando* *a tempo*

*animando* *poco* *a* *poco*

- ran - za. Del su - o lu - me cir - con - fu - sa  
 me! With that light on me shi - ning

*animando* *poco* *a* *poco*

*allarg.*

u - n'au - ro - ra al cor mi vie - ne; u - na pa-ce am-pia e dif -  
 Glad - ness dazns up-on my heart, Calm and peace pre-vail a -

*allarg.*

*Più mosso e agitato.*

- fu - sa in un ful - gi - do se - ren. ARIOFARNE.  
 - round me When those rays their joy im - part. ARIOPHARNES.

*ten.* *Più mosso e agitato.*

Pen - sa, Heed my

*col canto* *a tempo*

pen-sa, la fol-go-re rom-ba! Pen - sa,  
warning, there rumbles the thun-der! Pause then,

ERO. (sdegnata.)  
HERO. (indignantly.)  
Del tuo Than thy  
— pria che s'ar - re - sti la sor - te.  
— ere fate thy doom has de - ci - ded.

ba - cio men te - tra è la tom-ba, del tuo ri - so men bu - ja è la  
kis - ses the tomb is more wel - come Than thy laugh - ter e'en death is less

mor - te. ARIOPHARNES.  
dread - ful. Son l'Ar - con - te pos-sen - te e sel -  
I'm the Ar - chon with pow - er re -

ERO.  
HERO.*Meno mosso, tranquillo.*

-vag-gio, fu più vol - teil mio sde-gno fa - tal.\_\_\_\_\_  
 -sist-less, And my ha - tred most fa - tal must prove.\_\_\_\_\_

Nul - la io  
 Thee I

*ten.*

*Meno mosso tranquillo.*

*dim.*

*dolce* (fa per uscire)  
 (about to leave)

te - mo. Mi il - lu - mi - na un rag-gio, che non spe-gne pos-san-za mor-  
 fear not! That ray shines up - on me And no pow-er that spell can re-

*dim.* *pp*

- tal.\_\_\_\_\_  
*move.*\_\_\_\_\_ (la trattiene con forza e con passione.)  
 ARIOFARNE. (he detains her forcibly and passionately.)  
 ARIOPHARNES.

Fer - ma,\_\_\_\_\_ un ul - ti - mo is - tan - te. Deh! a -  
 Yet stay!\_\_\_\_\_ and let me en - treat thee. Ah! con -

*dolce*

*ppp*

*poco ritenuto*

-spet - ta! — Mi sor - ri - di, sem-bian - te di - vin! —  
 -sent, love, — And thy smile will o'erwhelm me with bliss —

*pp a tempo*

ERO.  
HERO.Ven-  
Thy(con cupa solennità.)  
(solemnly.)*pp*

.Vuoi ven - det - ta od a - mo - re?  
 Wilt thou choose love or ven - geance?

*poco ritenuto**Presto.*

- det - - - ta!  
 ven - - - geance!

(con accento fatale.)  
(with deadly menace.)

È se - gna - to il tuo bu - jo des - tin. —  
 Then thy doom is be - yond re - call. —

*Presto.**a tempo**ff molto espressivo  
e animato*



(ERO sola assorta ne' suoi pensieri s'avvia verso l'altare.)  
 (HERO alone: lost in thought she moves towards the altar.)

ERO.  
HERO. *Lento. p*

Se-gna-to'èil mio des-tin? Ei l'ha se-  
 My doom be-yond re-call? He has de-

*ppp*

-gna-to, quell'uom mal-va-gio? Io fol-le son;— il  
 -creed it, That man re-venge-ful! Oh! this is mad-ness; what

*pp*

fa - to non è co - sa del - l'uom. — Cer-coun pre - sa -  
 fol - ly! No man rules o - ver fate — what says the o -

*pp*

*cresc.*

(vede una conchiglia sacra fra le offerte dell'altare, la coglie, la scruta religiosamen-  
(takes up a shell from amongst the votive offerings at the altar, gazes at it devoutly and

*Presto.* (takes up a shell from amongst the votive offerings at the altar, gazes at it devoutly and

- gio.  
- men?

*leggiere*

8

-te poi l'avvicina all'orecchio.)  
*then holds it near to her ear.)*

The musical score for 'The Song of the Lark' is presented in two systems. The first system features a piano introduction with a treble and bass staff. The treble staff begins with a melodic line marked with an '8' above it, indicating an eighth-note rhythm. The bass staff provides a harmonic accompaniment. The second system continues the piano introduction, showing more complex melodic and harmonic development in both staves, with various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

*Allegretto moderato e tranquillo.*

*pp legato e semplice*

**ERO.**  
**HERO.**

*a tempo dolce e semplice*

Con - chi - glia ro - se - a del pa - trio  
Fair shell — of the sea Radiant and

*pp a tempo*

li - do, pic - co - lo ni - do del va - sto mar. Del - l'al - ma  
ro - sy, With ten - der kis - ses Of o - cean deep. Cra - dle so

*poco rit. a tempo*

Ve - ne - re cul - lae flot - ti - glia, ro - se - a con - chi - glia. In  
co - sy Of A - phro - di - te, Shell fair and ro - sy. In

te ri - cir - cu - la - no mil - le vo - lu - te che fan che mor - mo - ri - no  
all thy wind - ing ways Mur - mur and min - gle All the long si - lent lays —

*pp*

*cresc. e rit.* *dim. e molto rit.*

fin l'au - re mu - te. tu can - tie sfol - go - ri, co - ro frai co - ri,  
Of spray and shin - gle. In thee a choir blest Seems to be sing - ing,

*rit.* - - - *col canto*

*a tempo* *a tempo* *pp*

o - ro fra glio - ri del sa - cro al - tar. — — — — — L'a - pi che  
Un - to me bring - ing A hope of rest. — — — — — Bees that go

*ppp a tempo*

ron - za - no fra - glio - le - an - - dri, ne' tuoi me -  
hum - ming 'Mid o - le - an - - ders In sun - lit

*ppp a tempo*

- an - - dri o - don-si an - cor. Un tril - loe -  
 hours In thee I hear. And trills Æ -

- o - - lio, in te bis - - bi - - glia, un tril - loe -  
 - o - - lian There soft - ly whis - - per, and trills Æ -

*dolcissimo e poco rit.*  
 - o - - lio, ro-se-a con - chi - - glia.  
 - o - - lian Shell fair and ro - - sy. The

*poco rit.*

*dolce cantabile espressivo legato*  
 En - tro ti pal - pi - ta - no le net - tu -  
 mer - - maid 'neath the waves With sea-weed

*dolce*  
*pp a tempo*

- ni - ne Nin - fe, che av - vin - co - lan - si d'a - - li - ga  
in her tres - ses, Un - to thy throb - bing heart Her

il cri - - - ne, e tut - tii  
soul con - fes - - ses. There dwell the

zef - fi - ri pel cie - lo er - ran - ti  
winds that blow In ev' - ry gen - tle breeze,

e tut - tii can - - ti del pes - ca - tor.  
And all the ebb and flow Of all the seas.

*ppp ritenuto*

*pp quasi parlato*

Dim-mi l'o - ra-co-lo di mia for - tu-na, tu del-la  
 Tell me what Des-ti-ny May plan or pleasure, Thou pride and

*a tempo pp legato e semplice*

*poco rit.* *molto rit.*

du - na e-co e splen-dor. Par-la, la ver-gi-ne cu-pi-da o - ri - glia  
 trea - sure Of sea and shore Tell me, so ea-ger-ly Lis-tens the mai-den,

*pp rit.* *molto rit.*

*a tempo*

ro - - se - a con - chi - glia,  
 Shell fair and ro - sy. Ah!

*a tempo*

*ten. pp rit.*

ro-se - a con - chi - glia.  
 Fair ro-sy shell.

*dim.*

*Più mosso.*

(avvicina l'orecchio alla conchiglia e rimane còlta da orrore, da visione profetica.)  
(bends nearer to the shell and is struck with horror at the prophetic vision.)

*pp leggiero*

*declamato*

Par-la e che? Tur - bi - na - no scon-vol - te  
Tell me, dis - may! the waves a-round Are wild-ly

*a tempo* *sostenuto a tempo*

l'on - - de! crol-lan ri - gur - gi - ta - no al - tee pro -  
whirl - - - ing. They crash profound and - high, Foam up-wards

fon - - - de. E sull' e - quo - re - a ter - ri - bil  
hurl - - - ing. And o'er the surg - ing rush Of the

*ff*

*ten.*

i - ra —————  
o - cean, —————

piom - ba la di - ra fu - ria del  
Rage loud com - mo - tion, Thun - der and

tuon!  
wrath!

**fff**

*Allegro agitato.  
molto animato e declamato.*

Or-ror pro - fe - - ti - co!  
Oh! dread pre - sen - - ti-ment!

**ff marcato**

Rom - bo bie - - co! Ter - - ri - bil  
Dark fore - bo - - dings! Dan - - gers a -

e - co! Ri - a vi - si - on! —  
- larm - ing! Vi - sion of hor - ror!

Fug - gi! Ri - a vi - si - on!  
Be - gone! vi - sion of dis - may!

Fug - gi! Ho u - na la - gri - ma  
Be - gone! sad tears are flow - ing Fast

Sul - le mie ci - glia, fug - gi, —  
from my eye - lids, Be - gone —

*ff*

67

Ri - a vi - si - on! Te - tra con -  
Vi - sion of dis - may Shell dark and

*ff*

(getta la conchiglia inorridendo.)  
(*horrified, flings away shell.*)

chi - dread - glia. - ful!

*ff*

*riten. e dim.*

(LEANDRO penetra occultamente dal fondo della scena e contempla ERO. ARIOFARNE che ritorna dalla parte opposta lo scorge. Il seguente dialogo tra LEANDRO e ARIOFARNE avrà luogo tutto nel fondo a voce bassa. ERO si sarà seduta in un canto della scena preoccupata ne' suoi presentimenti e non vede i due che parlano. *(LEANDER enters at back of stage unobserved and gazes at HERO. ARIOPHARNES returning from the opposite direction sees him. The following dialogue between LEANDER and ARIOPHARNES takes place in an undertone right at the back of the stage. Hero, seated apart absorbed in thought, does not see them.)*

*Moderato tranquillo.*

(a Leandro con ironia.)

(to Leander ironically.)

ARIOFARNE.

ARIOPHARNE.  
*ARIOPHARNES*.

*□ quasi parlato.*

ARIOFARNE. *(quasi parlato.)*  
 ARIOPHARNES. *p* *quasi parlato.*  
 Ri-co-no-sco i nu-mi-di-ci cor-sie-ri  
*I per-ceive the Nu-mi-dian horse-men...*

al vo-lo ga-gliar-do, ed al tur-ban-te i si-ri-a-ciguerrie - . . ri,  
By their—charg-ers, and by their tur-bans The—bold Syrian war - riors,

*p* e ri - co - nos - co il gio-vi-net-to a-man-te *pp* a un  
And I dis-cov - er the fond and youthful lov - er By the

se-gno ma-li - ar - do che il mi - se - rel - lo por - - ta nel - lo  
glan-ces that be - to - ken That his hap - less fol - ly yet re - mains un -

LEANDRO.  
LEANDER.

(Per - du - - to io so - no)  
A - las! dis - cov-er'd!  
sguar - - do. Nel var-car que - ste  
- spo - - ken. It is death here to

por-te in o-ra vie-ta-ta Sa-i che af-fron-ti la mor-te  
 en-ter In hours for-bid-den, Know-est thou thy crime and thy pe-ri-l?

*rit.* *mf a tempo*

(fiero.)  
 (proudly.)  
 so nè te-mo.  
 know and fear not.

A-do-le-scen-tee-ro-e tu mer-tiil per-  
 O young and va-lorous warrior Thy par-don I

*pp* *ppp*

- do - no, all' a - do - ra - ta fan-cint-laio t'ab-ban-do-no.  
 grant thee, and so I leave thee To her sweet fas-ci - nations.

*p*  
(Ahi-mè! va-cil-lo.)—  
(Ah, me! I trem-ble)—

Si au-dace per la mor-te e si pu-  
Thou art for death so dar-ing, and yet so

*pp* *mf* *cresc.*

- sil-lo per la-mor!  
cra-ven Art for love.

Fa cor.  
Take heart.

*cresc.* 6

Di Daf-nie Clo-e rin-no-vel-li-siil  
Of Da-phne and Chlo-e Re-new once more the

2

ca-so e quel-lo stes-so fuo-co vo-ra-ce la ver-gi-ne ac-  
sto-ry, and may the self-same Fire en-kin-dle the vir-gin's

*pp* *poco cresc.*

*pp*

- cen - da che in te ba - le - na a - des - so. (Sol -  
 bo - som That burns in thee al - rea - dy. Then,

(si allontana.)  
 (going off.)

- tan - to al - lor ven - det - ta a - vrò, —  
 on - ly then, my ven - geance shall prove —

*pp* *cresc.*

(esce.)  
 (exit.)

tre - men - - - da.)  
 ap - pal - - - ling

*dim.* *pp*

*senza rallentare morendo*

*Lento tranquillo.*

LEANDRO.

LEANDER. *dolcissimo cantabile.**poco rit. e pp*

E - ro so - a - ve dal vol - to ce - les - te — sul - le tue guan - cie u - na  
He - ro with fair and hea - ven - sweet face — Tell me — why — there's a

*p legato* *poco rit.*

ERO.  
HERO.*Poco più lento.**dolcissimo e legato**poco rit.*

Le - an - dro pi - o — dal - le pu - pil - le me - ste,  
O kind Le - an - der — with eyes of gen - tle sor - row

stil - la, per - chè?  
tear on thy cheek?

*pp dolcissimo* *Poco più lento.*

*a tempo**poco rit.**Tempo I.*

tu per - chè vie - ni — a - ma - bil - men - tea me?  
Why com'st thou hi - ther — so fond - ly me to seek?

*dolce*  
Ven - go a te, per -  
Here I come be -

*a tempo* *poco rit.* *Tempo I.*

*poco rit.* *a tempo*

- chè al fior du - na giun - chi - glia chie - si se ma - mi, e  
- cause I ask'd a jon-quil flow - er If thou didst love me, a -

*poco rit.* *col canto* *a tempo*

*ERO. a tempo dolcissimo espressivo.*  
*HERO.*

*rit. molto* Pian - si per - chè u - n'è - bur - ne - a con - chi - glia  
I wept be - cause a pearl - y shell did bring me

mi ri - spo - se: no  
- las, it an - swer'd: "No."

*rit. molto* *a tempo pp*

vo - ce mi die - de on - deil mio cor tre - mò.  
Ti - dings that fill'd my tremb - ling heart with woe.

*f* La con - chi - glia men - ti  
False - ly spoke the shell

*f*

*dim. e poco rit.* Su-glio-ra-co-liin-com-be al-to mis-  
 O'er in-scru-ta-ble o-mens, mys-te-ry

ma non il fio-re  
 but not the flow-er

*dim. e poco rit.* *pp* *sempre un poco riten.*

-ter.  
 reigns—

*cantabile a tempo*

Se par-la A-mor non ha mi-ste-ri il co-re  
 If love but speaks, the heart to glad-ness wa-kens—

*mf a tempo*

*dolcissimo* *cresc. e animando*

Se par-lail co-re ha mi-ste-riil pen-sier. Ve-di, mi-ste-ri-  
 When speaksthe heart, thought to rap-ture at-tains. In the shade the

*cresc. e animando* *p*

*un poco**cresc.*

- o - saè la vi - o - la, Sotto al - l'er - bee nel - l'ar - nia è asco - so il miel  
 vi - o - let is hid - den, While with - in the hive sweet ho - ney lies.

*un poco*

LEANDRO. (con effusione.)

LEANDER. (enthusiastically.)

Dol - ce pen - sie - ro vuol dol - ce pa - ro - la  
 Each fond and ten - der thought de - mands words as ten - der

*mf espressivo*

Sco - pri il tuo cor poi ch'è sco - ver - to il ciel  
 Oh! let thy heart be o - pen as the skies.

*pp e riten.*

*pp e riten.*

*Allegro agitato non troppo mosso.**espressivo*

Ben tu sve - li la pom - pa del - le  
 How the sun - beams dwell ev - er in thy

*pp espressivo*

chio-me mo - stran - do i bei biondeggia - men - ti al  
tres-ses In all the glo-ry of their gold - en

ERO.  
HERO.

O co-me gua-ti co - me par-li  
Oh! how thy glances move and thrill me,

sol  
glow.

O co - me strin - gi la man più  
Oh! love, how ma - gic the fervour, the

*espressivo*

*pp*

che pie-tà non suol!  
fervour they be - stow

LEANDRO.  
LEANDER.

Il dai-no mor-de al fio-ren-te ci -  
The roe will browse on the flow-er-ing

*pp cantabile*

- ti - so, l'a-pe vo - la al-la ro - - - sa e  
 hea - ther, Bees hov - er — round the ro - - - ses, waves

*pp*

l'on - da al pia - no, — e il mio vi - so s'af - fig-ge nel tuo  
 woo the land, — So my heart un - - to thy heart clings

vi - - - so, — e la mia man —  
 ev - - - er, — And so my hand —

*pp*

— ri - cor - re al - la tu-a ma - - no. —  
 must ev - er seek thy hand.

ERO.  
HERO.

*dolce cantabile*

Dal - - - le tue lab - bra sgor - ga la fa - vel - la  
Dear - - - est, thy lips im - part to each word spo - ken

— più d'u - n'an - fo - ra dol - ce e più vi - tal —  
— Sweet - ness that hu - man lips ne'er ut - ter'd yet. —  
LEANDRO.  
LEANDER.

*animando sempre e cresc.*  
Per mil - le a - spet - ti  
Oh! thou art love - ly

*animando e cresc.*

*con grande espress.*  
mil - le vol - te bel - la vir - gi - nal - men - te can - di -  
in a thousand pha - ses, So pure and ho - ly, vir - gin -  
*cresc. molto* *molto espress.*

*cresc. sempre* *molto largamente*  
- da e fa - tal. Ah! per - ché  
- al and di - vine. Ah! doom ill -  
*cresc. sempre* *molto largamente*  
*ff con tutta l'espressione*

nac - qui sull' op - pos - to li - - - do d'A - sia  
 - fa - ted! we, a - las, are part - - - ed, part - ed

ERO.  
HERO.

O\_ dio il mar che sta\_ fra Tra - cia\_ e A - bi - do, Ah! mar cru -  
 I hate the\_ wa - - ters that keep us a - sun - der\_ Oh! cru - el  
 cu - i ro - dee - ter\_ no\_ e - ter - no\_ ma - reg -  
 By cru - el, cru - el wa - - ters, I must strive to con - quer\_ ev - er -

*fff* *a tempo*

- del! Ah! spa - ven - to - so ma - re!  
 sea, so dan - ger - ous and dread - ful. *riten. molto espressivo*  
 - giar E per que - st'o dio io  
 - more! And for this ha - tred I

*riten.*

LEANDRO.  
LEANDER.*sempre rit.**poco affrettando*

t'a - mo e dei pro-fon-di flut-ti di - sfi-do l'in-vi-do fu-ror.  
love thee and I a-dore thee, And all the an-gry wa-ters I de-fy.

*poco affrettando* *molto rit. e pp*

*Lento.**dolcissimo espressivo*

Nel no-stro ba-cio s'u - ni - ran due mon-di  
In our em - bra-ces are two worlds u - nit - ed

*ppp armonioso*

due mondi sa-me-ran nel no-stro a-mor  
Two worlds in our love their troth have plight-ed

*ppp*

*Molto lento.*

*pp espressivo*

*ppp*

*molto espressivo*

*pp dim.*

ERO.  
HERO.*pp dolcissimo**pp e rit.*

Le-an-dro splende l'e-te-re al par-d'u-nò-ri-  
 Le-an-der, through the e-ther space What gold-en lights are

Violino Solo.

*ppp*

*pp*

*pp e rit.*

*a tempo**pp*

fiam-mal E mi tra-spor-ta l'e-sta-si  
 flam-ing Thrilling me with their ra-diant grace,

*a tempo**rit.**a tempo*

*a tempo*

*pp rit.*

*a tempo*

nel raggio d'u - na fiam - ma. Spi - ra su me l'am-  
 Love's wondrous joy pro - claim - - ing. On me they shed the  
 Tutti i Violini.

*riten.* *pp a tempo*

*dim.* *riten.* *a tempo* *pp*

-bro-sia del Nu - me ed un no-vel vi-bra so-no-ro  
 blessing Of migh - ty gods on high. There vibrates a blissful e -

*cresc.* *con anima allargando*

*cresc.* *cresc.* *allargando* *dim.*

pal - pi - to nel sol, nel mar, nel ciel.  
 mo - - tion O'er earth, o'er sea, and sky.

*molto riten.* *lunga*

*ppp e molto riten.*

LEANDRO.  
LEANDER.

E - ro! il sem - bian - te ma - gi - co fig - gi a la mia pu - pil - la. È  
He - ro! all thy beau - ty ma - gi - cal Steep in my fer - vid glances. Thy

*legato*

*mf*

*allargando* *rit.* *a tempo*

là che la tua i - magi - ne più vagamente brilla. Dal tuo bel vi - so  
gaze holds all my heart in thrall And all my life en - hances. Let thy sweet looks re -

*dim. e rit.* *a tempo*

*allargando* *mf*

pio - ve - mi u - na se - re - na al cor ' so - a - - - vi - tà di  
- veal to me The dawn - tide of thy heart, Like breath \_\_\_\_\_ of sum - mer

ERO.  
HERO.

Le-an-dro! Splen-de l'e - te -  
Le-an-der, through the e - ther

balsa-mi, me-lan-co-ni a d'a - mor\_\_\_\_  
breez-es, Love's rapture to im - part\_\_\_\_

-re \_\_\_\_\_ al par d'ù - n'ò - ri - fiam - ma! E mi traspor-ta  
space \_\_\_\_\_ What gold-en lights are flam - ing! Thrilling me with their

l'e - sta - si nel raggio d'ù - na fiam - ma.  
ra - diant grace, Love's wondrous joy pro - claim - ing.

ERO.  
HERO.

*pp dolcissimo*

*cresc.*

85

LEANDER.  
LEANDER.

Spi - ra su me l'am - bro - sia del Nu - - me  
On me they shed the bless - ing Of migh - - ty

Dal tuo bel vi - so - pio - - ve - mi u - na se -  
Let thy sweet looks re - - veal to me The dawn -

*pp a tempo*

*cresc.*

*con anima allarg.*

ed un no - vel  
gods on high.

There

vi - bra so - no - ro  
vi - brates a bliss - ful e -

-re - na al cor so - a - vi - tà di bal - - sa -  
- tide, the dawn - tide of thy heart, the dawn -

*con anima allarg.*

pal - pi - to  
mo - - - tion

*rit. molto e pp*

nel sol, nel mar  
O'er earth, o'er sea,

*rit. molto e pp*

mi me - lan - co - nia  
- tide Love's rap - ture to

d'a - mor d'a - mor  
im - part The dawn

*rit. molto e pp*

*sempre rit. e ppp* *a tempo morendo*

nel and ciel.  
and sky.

*sempre rit. e ppp*

d'a - - mor.  
of love.

*sempre rit.* *ppp a tempo morendo*

(Si ode la fanfara di ARIOFARNE. Ma ARIOFARNE sarà già entrato in scena e si sarà naseosto dietro la statua d'Apollo.)

(Flourish of trumpets heralding the approach of ARIOPHARNES, but ARIOPHARNES has already entered and concealed himself behind the statue of Apollo.)

*Marziale sostenuto.*

ERO.  
HERO. *declamato con agitazione*

Scen-de dal col-le la fan-fa-ra sa-cra che il  
Now in the dis-tance sounds the sa-cred trum-pet The

*ff*

po-po-lo ra-du-na. Ah! fug-gi, fug-gi È A-rio-far-ne con  
peo-ple to as-sem-ble. Ah! leave me, es-cape, A-rio-phar-nes is

es - sa.  
with them.

LEANDRO. *poco rit.* *dolce cantabile*  
LEANDER.

An-co un'i - stan - te, Questo fio - re ch'io svel-go ti ram -  
Stay, yet a mo - ment Let this fair o - le - an - der re -

*poco rit.* *mf a tempo largamente*

*molto rit. e pp* (esce.) (exit.)

men-ti il mio no-me e l'a - mor.  
- mind thee Of me and my love.

*molto rit. e ppp* *ppp*

*Lento (come prima.)* ERO. HERO.  
*rit. a piacere*

Un dol - - - ce so-gno so - gna-i che  
I wake from dreaming A dream of

*ppp armonioso* *rit. col canto*

(La fanfara s'avvicina.)  
(The fanfare approaches.)

*Tempo l'º con agitazione*

fù? Pur la fan-fa-raa-scol-to che s'av-vi-ci-na. Nel mio  
bliss. Loud sound the warning trumpets, They still come nearer. Let me

*ff*

se - - - no, o fio - rel Nu - - -  
hide thee, sweet flow - er! Migh - - -

*dolce cantabile*

*pp*

(prostrandosi davanti alla statua d'Apollo.)  
(kneeling before the statue of Apollo.)

me - - - fa - ta - le al mio spir - to scon-vol-to  
- ty - - - A - pol - lo to my trou - - bled spirit

splen-da la tua pa - ro-la, e del-l'a - mo-re che in cor mi  
Yield hope of joy and com-fort, and of this rapture With-in me

*pp*

nacque sve-la-mi la sor-te: qual'è l'o-ra-col tu-o?  
 waken'd, pray the fate fore-tell me: Let thy de-cree be spoken!

*ppp*

*ten.*

*ppp*

*pp*

Fa-vel-la (con voce cavernosa dietro il simulacro senz'essere visto da ERO.)  
 Pronounce it. (in a sepulchral tone from behind the statue, without being seen by HERO.)

ARIOFARNE.  
 ARIOPHARNES.

Mor-te.  
 Death.

*ff*

(ERO fugge inorridita, ARIOFARNE la guarda con atteggiamento feroce. La fanfara squilla fragorosamente.)  
 (HERO hurries away horrified, ARIOPHARNES gazes at her with fury. Loud flourish of trumpets.)

*fff squillante*

(cala la tela.)  
 (curtain.)

## ACT II.

L'AFRODISIO.  
THE APHRODISIUM.

Parte del tempio di Venere consacrata ai misteri—splendidamente illuminato da candelabri e da torcie. —  
 ARIOFARNE con fulgida pompa di vestimenti seduto su d'un trono. ERO e LEANDRO discosti.  
 Presso ARIOFARNE schierati un Jerofante coperto di porpora e col diadema, il Dadùco portante una  
 fiaccola, l'Epibomo il quale erge sulle braccia una piccola statua, d'argento della Dea, l'Idràno col -  
 l'acqua della purificazione, i Cantori, i Citarèdi, quattro Terauleti coi flauti sacri, le trombe sacre, i  
 Pirofori coi tripodi ardenti. Nel fondo l'altare di Venere altissimo, più bassi gli altari d'Apollo e di  
 Bacco.

*Part of the Temple of Venus consecrated to the Mysteries — brilliantly illuminated by lamps and torches.*  
*ARIOPHARNES arrayed in magnificent robes is seated on a throne. HERO and LEANDER stand at a little*  
*distance. Near ARIOPHARNES are a Hierophant in purple robes wearing a diadem, the Daduchus carrying a*  
*torch, the Epibomios holding in his arms a small silver statue of the goddess, the Hydranos with the water for*  
*purification, the Singers, the Harpers, four players with the sacred flutes, the sacred trumpeters, the fire-bear-*  
*ers with their blazing tripods. Up stage the altar of Venus raised high aloft, and the altars of Apollo and of*  
*Bacchus lower in height.*

*Lento.* *leggiere*

PIANO. *ppp (Orch.)* *(Trombe, Fl. e Trian. *fp*)*

*dietro la tela.)* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

*fp* *dim.* *pp (Orch.)* *fp*

(Trombe, Fl. e Trian. dietro la tela.)

*fp* *dim.* *pp* (Oreh.)

*fp* *fp* *fp* *fp*

(Trombe, Fl. e Trian. dietro la tela.)

*fp* *fp* *dim.*

*fp* *fp*

CORO DIETRO LA TELA.  
CHORUS WITHIN.

Soprani. *p*  
A - ve!  
Hail thou!

Contralti. *p*  
A - ve!  
Hail thou!

Tenori. *p*  
A - ve!  
Hail thou!

Bassi. *p*  
A - ve!  
Hail thou!

*fp* *fp* *fp*

*p*  
A - ve!  
Hail thou!

*p*  
A - ve!  
Hail thou!

*p*  
A - ve!  
Hail thou!

*p*  
A - ve!  
Hail thou!

*fp*  
*dim.*  
*fp*

*piano e legato*  
A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.  
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

*piano e legato*  
A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.  
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

*piano e legato*  
A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.  
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

*piano e legato*  
A - ve, o stel - la va - ga - bon - da Dei tramon - tie de - gli al - bor.  
Hail, thou star that bright - ly wand' rest From the sun - set to the dawn.

*fp*  
*fp*

*pp*

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,  
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet - ly drawn.

*pp*

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,  
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet - ly drawn.

*pp*

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,  
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet - ly drawn.

*pp*

Or sui mon-tied or sul-l'on - da di-sfa - vil - la il tuo ful - gor,  
 Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet - ly drawn.

*mf*

O - gni rag - gio in cui s'a-du - na o - gni gau-dio ed o-gni duol,  
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre-vail.

*mf*

O - gni rag - gio in cui s'a-du - na o - gni gau-dio ed o-gni duol,  
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre-vail.

*mf*

O - gni rag - gio in cui s'a-du - na o - gni gau-dio ed o-gni duol,  
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre-vail.

*mf*

O - gni rag - gio in cui s'a-du - na o - gni gau-dio ed o-gni duol,  
 In thy ray, both grief and glad - ness Soft - ly min - gle and pre-vail.

*poco rit.* *a tempo*

*fp* *fp* *fp*

10260

*dim. e legato* *pp rit.* *ten.*

U - na la-gri-ma al-la lu - na e un sor-ri - so ag-giun-ge al sol. —  
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

*dim. e legato* *pp rit.* *ten.*

U - na la-gri-ma al-la lu - na e un sor-ri - so ag-giun-ge al sol. —  
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

*dim. e legato* *pp rit.* *ten.*

U - na la-gri-ma al-la lu - na e un sor-ri - so ag-giun-ge al sol. —  
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

*dim. e legato* *pp rit.* *ten.*

U - na la-gri-ma al-la lu - na e un sor-ri - so ag-giun-ge al sol. —  
 Thoudost add a smile to sun-light And a tear — to moonbeams pale. —

*a tempo*  
*fp*

*P*

A - ve, o De - a,  
 Hail, O god - dess,

*P*

A - ve, o De - a,  
 Hail, O god - dess,

*P*

A - ve, o De - a,  
 Hail, O god - dess,

*P*

A - ve, o De - a,  
 Hail, O god - dess,

*fp* *fp* *dim.*

*fp* *fp*

10260

*f a voce spiegato* *dim.*  
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.  
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

*f a voce spiegato* *dim.*  
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.  
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

*f a voce spiegato* *dim.*  
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.  
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

*f a voce spiegato* *dim.*  
 Del no-stro san-gue tu sei bal-sa-moe ve-len.  
 That un-to mor-tals Hast the gift of balm or bane.

*fp* *fp*

*subito e dolcissimo* *cresc.* *allargando*  
*ppp*  
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel  
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

*subito e dolcissimo* *cresc.* *allargando*  
*ppp*  
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel  
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

*subito e dolcissimo* *cresc.* *allargando*  
*ppp*  
 lie-to è l'uom che per te lan-gue col tuo fas-ci - no nel sen. Se-i nel  
 Blest is he whose ar-dent pas-sion By thy spell may fa-vour gain. In the

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a  
 time of wail and weep-ing, God-dess fair,— god-dess fair,— to thee—

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a  
 time of wail and weep-ing, God-dess fair,— god-dess fair,— to thee—

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a  
 time of wail and weep-ing, God-dess fair,— god-dess fair,— to thee—

pian-toe fra le stri-da Be-ne-det-ta, Be-ne-det-ta, o De-a  
 time of wail and weep-ing, God-dess fair,— god-dess fair,— to thee—

dim. *pianissimo*  
 d'a - mor.—  
 we cry.—

dim. *pianissimo*  
 d'a - mor.—  
 we cry.—

dim. *pianissimo*  
 d'a - mor.—  
 we cry.—

dim. *pianissimo*  
 d'a - mor.—  
 we cry.—

fp

*ff a voce spiegata* *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra-mon-tie de-gli al-bor,  
Hail, thou star that bright - ly wan-d'rest From the sun-set to the dawn.

*a voce spiegata* *ff* *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra-mon-tie de-gli al-bor,  
Hail, thou star that bright - ly wan-d'rest From the sun-set to the dawn.

*a voce spiegata* *ff* *mf*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra-mon-tie de-gli al-bor,  
Hail, thou star that bright - ly wan-d'rest From the sun-set to the dawn.

*ffa voce spiegata* *f*

A - ve, o stel - la va - ga - bon - da dei tra-mon-tie de-gli al-bor,  
Hail, thou star that bright - ly wan-d'rest From the sun-set to the dawn.



*cresc.*

Or sui mon-tied or sul - l'on - da di-sfa - vil-la il tuo ful - gor.  
Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet-ly drawn.

*cresc.*

Or sui mon-tied or sul - l'on - da di-sfa - vil-la il tuo ful - gor.  
Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet-ly drawn.

*cresc.*

Or sui mon-tied or sul - l'on - da di-sfa - vil-la il tuo ful - gor.  
Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet-ly drawn.

*cresc.*

Or sui mon-tied or sul - l'on - da di-sfa - vil-la il tuo ful - gor.  
Now o'er waves and now o'er moun-tains Is thy ra-diance sweet-ly drawn.



*poco rit.**a tempo*

*ff.* Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;  
*In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,*

*ff.* Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;  
*In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,*

*ff.* Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;  
*In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,*

*ff.* Sei nel pian - to e fra le stri - da be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor;  
*In the time of wail and weep - ing, God - dess fair, to thee we cry,*

*fp* *fp* *fp*

*poco rit.* *a tempo*

*pp* *poco rit.* *a tempo*  
 be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -  
 God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

*pp* be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -  
 God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

*pp* be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -  
 God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

*pp* be - ne - det - ta, o Dea d'a - mor; A - ve, o Ve - ne - re o - mi -  
 God - dess fair, to thee we cry. Hail, O Ve - nus death com -

*poco rit.* *a tempo* *fp* *fp*

*rit. - - rit. molto a tempo*

*ppp*

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.  
 - pel - - ling, All for thee are glad to die!

*rit. - - rit. molto a tempo*

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.  
 - pel - - ling, All for thee are glad to die!

*rit. - - rit. molto a tempo*

- ci - - da! lie toè l'uom che per te muor.  
 - pel - - ling, A for thee are glad to die!

*fp* *fp*

(Si alza la tela.)  
 (The curtain rises.)

(Orch.)  
*pp a tempo*

## DANZA SACRA. | THE SACRED DANCE.

*Allegretto.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melody of eighth notes with triplets and accents, marked *mf con eleganza*. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with chords.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with triplets and a trill. The bass clef staff features chords and a *dim.* (diminuendo) marking.

Third system of musical notation. The treble clef staff includes sixteenth-note passages and triplets. The bass clef staff continues the accompaniment with chords.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melody with triplets and accents, marked *mf*. The bass clef staff provides accompaniment with chords.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff includes a trill and sixteenth-note passages. The bass clef staff features chords and a *dim.* (diminuendo) marking.



*p*

*cresc.*

*cresc. molto e molto*

*espressivo*

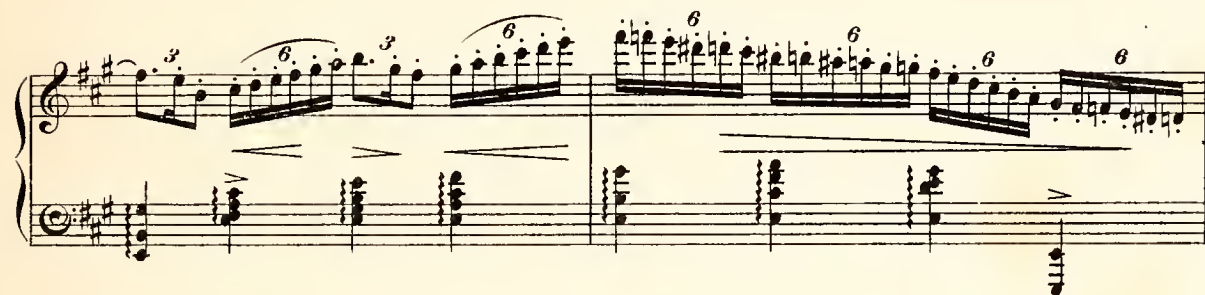
*cresc. sempre*

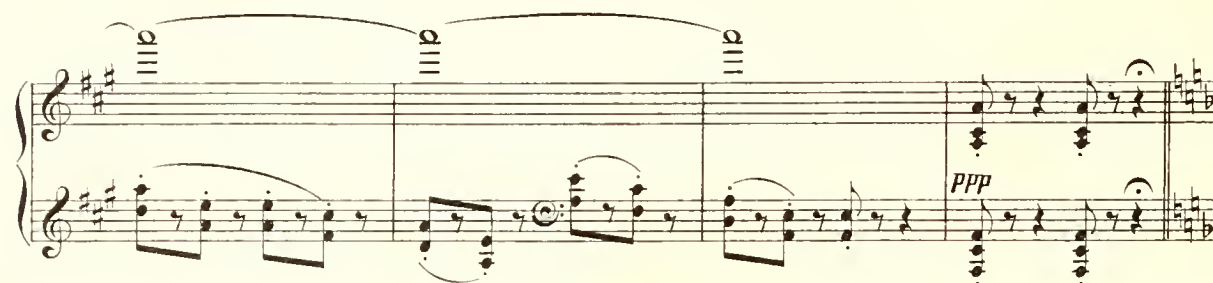
*pp*

*pp*

*p staccato leggero*

*cresc.*





*Allegro maestoso.*ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.*declamato largamente*

O po - po - lo di  
O wor - ship - pers of

*ff* *dim.* *a piacere*

Ve - ne - re!  
Ve - nus!

for - mo - se Sa - cer - do - tes - se, Sa - cer -  
O fair and Most graceful virgins, men of

*a tempo* *dim.* *a piacere*

- do - ti, u - di - te.  
wis - dom, now hear me

Io vi con -  
To this most

*pp*

(A ERO che s'accosta.)

(To HERO who draws near.)

*dolcissimo*

- ve - gno ad un an - ti - co ri - to.  
an - cient rite I do con - vene you.

E - ro gen - til, t'ap - pres - sa.  
He - ro, sweet maid, draw near - er

*pp a tempo* *pp*

(fra sè.)  
(aside.)

(a tutti.)  
(aloud.)

— (Ah per l'a-ver-no non mi sfuggi) La De - - a par - lò,  
— (Ah by A-ver-nus flight is hopeless) The god - dess de - creed

*a tempo*

l'o-lim-pia fa - vel - la su - a si di - sa - sco - se  
Her o - ra - cle ho - ly I now will clear - ly un - fold you.

*Allegro moderato.*

e dis - se: "In mez - zo al mar sie - de u - n' - ti - ca  
She spake thus: "A - - mid the waves stand - eth an an - cient

*dim.* *pp e staccato*

tor - re, la tor - re del - la ver - gi - ne chia - ma - ta. Nel se - col  
tow - er, And it was called the Tow - er of the Vir - gin in a - ges

*colla voce*

do - ro, e là, nu - da sul ba - ra - tro  
gold - en. It stands out of the foam - ing deep,

*a tempo*  
*mf* *cresc.*

— spu - man - - te sta — fra gli sco - gli e le Ci - - cla -  
— So bare — and gaunt — 'mid the rocks and the Cy - - cla -

- di, do - v'è più ir - re - mea - bi - le El - le - spon - -  
- des, Where Hel - le's tide runs dan - ger - ous and storm - -

*cantabile legato*  
- to. — Ne - gli au - rei tem - pi ver - gi - ne ro - mi - ta i - vi la  
- y. — In gold - en a - ges there a lone - ly vir - gin Was wont to

*mf cantabile legato*

ca - sta Ve - ne - re a - do - ran - do, sa - cri - fi - cio pu -  
 wor - ship love - ly A - phro - di - te, Mak - ing un - to the

- di - co ai Nu - mi of - fri - va del - l'in - tat - te sue for - me;  
 gods a chaste o - bla - tion of her vir - gin - al beau - ty;

e quel - la pi - a de - gli a - mo - ri del mondo e - spia - tri - ce,  
 that ho - ly maid - en Earth - ly love and pas - sion ex - pi - a - ted,

ba - sta - va so - - la con un suo so - spi - - ro o  
 For she had on - - ly with one sigh of an - guish Or

con un suo sor - ri - so ——— a far pla - ca - -  
 with one smile of plead - ing, ——— To calm and soft - -

- ta l'in - vi - dia del - l'O - lim - - - po e a se - re - na - re la tem -  
 - en the an - ger of O - lym - - - pus, And pa - ci - fy the wildest

- pe - - sta dei flut - - ti.  
 fu - - ry of o - - cean.

*dim.* *dim.* *ppp*

Af - fin - chè tor - ni la  
 For the re - vi - val Of

*mf*

pri - ma e - ta-dee l'u - ni - ver - so bion do per u - ber-to-se  
that fair and hap-py time of ear - ly sto-ry And most a-bundant

*dolce cantabile*  
mes - si, Io vo che il ri -  
har - vest, I shall the pro -  
*cresc.* *pp*

- to del - la ver - gi - ne s'in - no - - vi  
- vince Of that vir - gin re - es - tab - - lish,  
*mf*

*poco riten.*  
e che la tor-re la sua vit - ti-ma ac-col-ga." E dis - se  
and thus the rock A - gain its vic - tim shall wel-come." With these words,  
*pp* *poco riten.*

*più riten.* *a tempo*

e spar - - ve.  
she van - - ish d!

*pp* *più riten.* *ppp* *a tempo*

*solenne a piacere*

O - ra a far pie - no il vo - to del - la De - a.  
Now to ac - com - plish the man - date of the god - dess.

(Tutte le parole chiuse da parentesi ARIOPARNE le mormora occultamente a ERO. Il resto lo dice  
(All the words in parenthesis are murmured by ARIOPHARNES aside to HERO. He speaks the rest in a

*dolce* *quasi parlato*

E - ro gen - til (ti pen - ti), t'av - vi - ci - na.  
He - ro, sweet maid, (re - pent thee) now ap - proach me.

*L'istesso movimento.*

*pp dolce espressivo*

con voce alta e sonora perchè sia udito da tutti.)  
loud voice so as to be heard by all.)

*quasi parlato*

(Ve - di o - ve ten - do? hai tem - po an - cor) Sul - l'a - ra sa - li con  
(See'st thou my purpose? There yet is time.) The al - tar mount with

*quasi parlato*

me. (O in un car-ce-ree-ter-no O nel ta - la-mo mi-o. scegli,  
me. (In a dungeon e - ter-nal, Or ac-cept my em - braces. De-cide!

(ERO a bassa voce ad ARIOFARNE tentando svincolarsi.)

(HERO in an undertone to ARIOPHARNES endeavouring to evade him.)

*pp*  
(La - scia-mi in - fa - - me!)  
(Leave me, thou trai - - tor!)  
(ad alta voce con serenità.)  
(loudly and calmly.)  
è an-cor tem-po) Ar-da-no l'am-bre e o -  
time is fleeting.) Fragrance of am-ber and  
*pp subito*

(a bassa voce ad ERO.)

(in an undertone to HERO.)

*pp*  
-do - ri la ro-sa di Li - è - o (Se fug-gir ten - ti qui ti  
o - dour of ro-ses a - round us. (Dare not e - vade me or I  
*p dolce*

(ERO Inorridendo.)  
(HERO horror-struck.)

(Or-ror! Le - an - dro!)  
(Oh hor-ror! Le - an - der!)

ba - cio le lab-bra ) E sul - la li - dia  
here will em - brace thee ) And with the Ly - dian

*cresc. a poco a poco*

*cresc. sempre e incalzando*

ce-tra il bel Le - an - dro so - spi - ri un o - - -  
cithern shall fair Le - an - der a sweet ode war - - -

*cresc. sempre e incalzando*

ERO.  
HERO.

(Il car - ce -  
(The dun -

- de. \_\_\_\_\_  
- ble. \_\_\_\_\_

(Scegli,  
(De-cide,

scegli.)  
de-cide,)

*ff*

-re.)  
-geon.)

LEANDRO si scaglia contro ARIOFARNE.  
LEANDER attacks ARIOPHARNES.

(con voce tonante a ERO.)  
(to HERO, loudly.)

Dal-le mie braccia pria ti di-  
From my just vengeance none shall de-

Tu la Ver - gi - ne se - i.  
Then thou art the vir-gin.

(atterrita.)  
(terrified.)

*Presto agitato.*

O Nu - mi!  
O hea - ven!

-fen-di!  
-fend thee!

L'ar - res - ta-te, guerrie - ri.  
Now ar - rest him sol-diers.

Soprani.  
O sa-cri - le - gio!  
Contralti. What de-se - cra - tion!

Tenori. What de-se - le - gio!  
What de-se - cra - tion!

Bassi.  
O sa-cri - le - gio!  
What de-se - cra - tion!

*Presto agitato.*

*ff*

LEANDRO. *declamato con forza*  
LEANDER.

Il mon - do, il cie - lo, sel - vag - gio ar - con - te, e la tua  
The world and hea - ven, thou fiend - ish Ar - chon and thy

rab - bia io sfi - do quel - la ver - gi - ne io  
wrath I chal - lenge. That maid - en, I

l'a - mo.  
love her.

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.

Il suo vi - go - re col nu - me - ro si fiac - chi.  
Quick - ly his prow - ess o - ver - come by num - bers.

(Leandro è atterrato dalle guardie.) *Lento.*  
(Leander is overpowered by the guards.)

8 *riten. il tempo* Ah! tu ga - reg - gi con Er - co - leal - la  
Ah! thou wouldst ven - ture with Her - cu - les to

*ff e dim. subito* *pp* *sempre ppp*

lot - ta — ep-pur sul suo - lo ec - co - ti, o for - te —  
wres - tle, — and yet be - hold thee ly - ing prone, O brave one.

(alle guardie.)  
(to the guards.)

En - tròg - gi e - gli sia re - so al - le spiag - gie d'A - sia,  
This day let him be ta - ken to the shore of A - sia;

e se an - cor var - ca l'El - le - spon - to l'at - ten - da or - ren - da mor - te.  
if he should cross the Hel - les - pont, — a cru - el death a - waits him.

*solenne*

Da - te prin - ci - pio, o sa - cer - do - ti, al  
Let us com - mence forth - with the rites most

(ERO è rimasta sull' altare immobilizzata dal terrore. ARIOFARNE la or-  
(HERO has remained at the altar, motionless with terror. ARIOPHARNES decks

ri - to. —  
ho - ly. —  
*Largo religioso.*

*mf legato e catabile*

na cogli oggetti sacri. LEANDRO è circondato da un gruppo d'armati.)  
her with the sacred emblems. LEANDER is surrounded by the guards.)

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.

*dolce cantabile e solenne*

O sa - cra ver - gi - ne, le chio me  
O maid su - preme - ly blest, Thy youthful

*pp*

dò - ro col - l'a - cqua ma - gi - ca spar - go ed ir - ro - ro.  
brow With wa - ter ma - gi - cal I drench and sprin - kle now.

Ri - di e l'o - lim - pi - - ca gio - ja — pre - li - ba, al -  
 Smile and in - he - - rit Ce - les - tial bliss, And

*pp* *dim*

LEANDRO.  
 LEANDER.

-l'au - reo ca-li-ce t'ap - pres - - sa e li - ba. —  
 let thy lips fond - ly The gold - en — gob - let kiss. —

*poco riten.* *a tempo*

*poco riten.* *a tempo*

la - - gri - me sgor - ga - te! o cuor ti fran - - gi  
 on sad tears for e - ver! My heart is bro - - ken!

*p legato*

Le per - le pen - du - le T'or - ni - no il cri - ne, Lim - pi - de  
 Let pre - cious pearls a - dorn Thy gold - en hair, — The lim - pid

*molto espressivo*

un e - - su - le son del - l'a - - mor. —  
An ex - - ile am I from love's king-dom.

la - gri-me O - ce - a - - ni - ne. Cin - gi la  
tears are they Of o - cean fair. — And don this

Già un va-sto o - ce - a - no sul mi - o te - sor — si  
Now an o - cean wide Doth se - ver heart from heart, And

ful - - gi - da Lu - na fal-ca-ta, Eil ve - - lo ar - gen-te - o, —  
co - - ro - nal Of crescent shape, And let the sil-ver veil —

*dim.*

*dim. e riten. molto*

chIU - se eun car-ce - re si chIU - de an - cor.  
soon a dun-geon dark Shall keep our lives a - part.

O te be - a - ta.  
Thy fea - tures drape. —

*dim. e riten. molto*

(ERO come trasognata.)

(HERO as if in a dream.)

*dolcissimo cantabile e legato*

Più pres-so al lim - pi-do cie - lo pro - fon - do  
Far from the tu - mult of earth - ly dole,

(con accento sinistro.)

(vindictively.)

*pp* *3*

(Spesso dai culmi-ni del tuo ma-  
(In thy a - bode With dread and

Soprani.

*ppp*  
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,  
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Contralti.

*ppp*  
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,  
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Tenori.

*ppp*  
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,  
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

Bassi.

*ppp*  
Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel,  
O bless - ed vic - tim of the ho - ly veil,

*ppp*

Lon - tan dal tor - bi-do fra - gor del mon - do  
I — shall dwell yon - der'Neath hea - ven's con - - trol.

Per -  
I

-nier ti de - sti l'u-lu-lo del-lo spar - vier.)  
fear, The hawk's wild cry oft wilt thou hear.)

Per te già spi - ra-no l'au - - re del ciel.  
For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra-no l'au - - re del ciel.  
For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra-no l'au - - re del ciel.  
For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

Per te già spi - ra-no l'au - - re del ciel.  
For thee ce - les - tial breez - es shall pre - vail.

*pp*

Vi - vrò in un mi - - sti - co so - gno se -  
*Rapt in a dream With won - der*

- du - ta! o la - - gri - me, sgor - ga - te! o  
*lose her! Flow on sad tears for e - ver. My*

(Spes-so dai cul-mi-ni del tuo ma - nier —  
*(In thy a - bode With dread and fear, — The*

Be - a - ta vit - ti - ma, be -  
*O bless - ed vic - - tim, O*

Be - a - ta vit - ti - ma, be -  
*O bless - ed vic - - tim, O*

Be - a - ta vit - ti - ma, be -  
*O bless - ed vic - - tim, O*

Be - a - ta vit - ti - ma, be -  
*O bless - ed vic - - tim, O*

*pp*

*allargando*

-ren, ma, o Dei! sal - va - te - mi sal - va - - te-mi Le-  
 rise But, O gods watch o - ver, watch o-ver Le-  
 cuo - - re Ti fran - gi! un e - - - su - le  
 heart is bro - ken! An ex - - - ile am

Ti des-ti l'u - lu - lo del - lo spar-vier, ti des - ti  
 hawk's wild cry Oft wilt thou hear, The hawk's wild

*allargando*

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma  
 bless - ed vic - tim, O bless-ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma  
 bless - ed vic - tim, O bless-ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma  
 bless - ed vic - tim, O bless-ed vic - tim

- a - ta vit - ti - ma, Be - a - ta vit - ti - ma  
 bless - ed vic - tim, O bless-ed vic - tim

*allargando*

*poco rit.* *a tempo*

- an - dro al - men sal - va - te - mi Le - an - dro al - men.  
 - an - der's life, watch o - ver — Le - an - der's life.

son dell' a - - mo - re e - su - le dell' a - mor.  
 I, From love's — king - dom. An — ex - ile am I.

lu - lu - lo del - lo spar - vier.  
 cry Oft wilt thou hear.

*poco rit.* *a tempo*  
*pp cantabile legato*

del ca - sto vel. Be - a - ta  
 Of ho - ly veil, O bless - ed

*pp*

del ca - sto vel. Be - a - ta  
 Of ho - ly veil, O bless - ed

*pp*

del ca - sto vel. Be - a - ta  
 Of ho - ly veil, O bless - ed

*pp*

del ca - sto vel. Be - a - ta  
 Of ho - ly veil, O bless - ed

*poco rit.* *a tempo*  
*pp cantabile legato*

Sal - va-te-mi Le -  
Watch o - ver Le -

O la-gri-me sgor -  
Flow on sad tears For

Spesso dai  
In thy a -

*animando e cresc. poco a poco*

vit - ti-ma, Be - a - ta vit - ti-ma del ca-sto vel,  
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti-ma, Be - a - ta vit - ti-ma del ca-sto vel,  
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti-ma, Be - a - ta vit - ti-ma del ca-sto vel,  
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

vit - ti-ma, Be - a - ta vit - ti-ma del ca-sto vel,  
vic - tim, O bless - ed vic - tim Of the ho - ly veil,

*animando e cresc. poco a poco*

- an-dro al - men,  
- an - der's life,

- ga - te,  
- ev - er!

cul - mi-ni del tuo ma-nier, ti de - sti l'u - lu - lo  
- bode *With dread and fear, The hawk's wild cry*

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
*O bless-ed vic-tim Of the ho - ly*

Be - a - ta vit - ti -  
*O bless-ed vic -*

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel  
*O bless-ed vic - tim Of ho - ly veil,*

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel  
*O bless-ed vic - tim Of ho - ly veil,*

*cresc. e animando* *3* *riten.*

Sal-va-te - mi Le-an-dro al - men  
 Watch o'er Le-an-der's life

O la-gri-me sgor-ga - - te  
 Flow on sad tears For ev - - er!

del - lo spar-vier.  
 Oft wilt thou hear.

*riten.*

vel per te già spi-ra - no l'au-re del ciel.  
 veil, For thee ce-les-tial Bree - zes shall pre-vail.

-ma del ca - sto vel.  
 -tim Of ho - ly veil,

*riten.*

per te già spi - ra - no l'au - re del ciel.  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre - vail.

per te già spi - ra - no l'au - re del ciel.  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre - vail.

*cresc. e animando* *3* *riten.*

*a tempo*

Più pres - so al lim - pi - do cie -  
 Far from the tu - mult, the tu -

Per-du - ta!o la - gri-me sgor-  
 I lose her! Flow sad tears For

ti de-sti l'u-lu - lo del-lo spar - vier.  
 The hawk's wild cry Oft wilt thou hear.

*a tempo (a voce spiegata.)*

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
 O bless - ed vic-tim Of the ho - ly

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
 O bless - ed vic-tim Of the ho - ly

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
 O bless - ed vic-tim Of the ho - ly

Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
 O bless - ed vic-tim Of the ho - ly

*a tempo*

*ff largamente*



-do fra - gor del mon - do, lon -  
 there I shall dwell yon - der Far-

cuo - re, un' e - su - le son del - l'a - mo -  
 bro - ken! An ex - ile am I From love's king -

-nier ti de - sti lu - lu - lo  
 fear The wild cry of the hawk,

ciel Be - a - ta vit - ti - ma Be - a - ta  
 -vail. O bless - ed vic - tim, O bless - ed

ciel Be - a - ta vit - ti - ma Be -  
 -vail. O bless - ed vic - tim, O

ciel Be - a - ta vit - ti - ma Be -  
 -vail. O bless - ed vic - tim, O

ciel Be - a - ta vit - ti - ma Be -  
 -vail. O bless - ed vic - tim, O

pp

*cresc. poco a poco*

- tan del tor - bi - do Fra - gor del mon - do vi -  
 - from the tu - mult Of earth-ly dole En -

- re un' e - su - le son del - l'a - mo - re già un  
 - dom, An ex - ile am I From love's king - dom, An

ti de - sti l'u - lu - lo ti de - sti l'u - lu - lo del  
 the wild cry of the hawk, the wild cry of the hawk Off

*cresc. poco a poco*

- vit - ti - ma Be - a - ta vit - ti - ma del ca - sto  
 - vic - tim, O bless - ed victim Of the ho - ly

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per  
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per  
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For

- a - ta vit - ti - ma del ca - sto vel per noi già  
 bless - ed vic - tim Of ho - ly veil, For thee ce -

*cresc. poco a poco*

*largamente con tutta l'espressione*



-vri in un mis-ti - co so-gno se - -  
 - rapt in a hap - py dream \_\_\_\_\_

va - - sto o - - ce - a - - no sul mio te -  
 o - - cean wide Now doth sev-er heart from

- lo spavvier ti de - sti l'u - lu-lo  
 wilt thou hear, The hawk's wild cry

*largamente con tutta l'espressione*



vel per te già per te già spi - - - ra  
 - veil, For thee ce - les - tial Bree - - - zes

te \_\_\_\_\_ già spi - ra - no l'au - re del  
 thee \_\_\_\_\_ ce - les - tial Bree - zes shall pre -

già spi - ra - no l'au - re  
 ce - les - tial Bree - zes shall

te \_\_\_\_\_ già spi - ra - no l'au - re del  
 thee \_\_\_\_\_ ce - les - tial Bree - zes shall pre -

spi - - ra - no l'au - re del  
 les - - tial Bree - - zes shall pre -

**ff** *largamente con tutta l'espressione*



*molto largamente*

-ren ma o Dei sal - va - te - mi Le - an - dro al -  
 With won - der rife; O gods, watch o'er Le - an - der's

sor si chiuse e un car - ce - re si chiu - de an -  
 heart, And soon a dun - geon dark our live's shall

del - lo sparvier, ti de - sti l'u - lu-lo del-lo spar-  
 Oft wilt thou hear, The hawk's wild cry Oft wilt thou

*molto largamente*

-no l'au - re del ciel l'au - re del  
 shall pre - vail, bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel l'au - re del  
 -vail, ce - les-tial bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel l'au - re del  
 -vail, ce - les-tial bree - zes shall pre -

ciel l'au - re del ciel del  
 -vail, shall pre - vail, shall pre -

*molto largamente*

*espressivo e molto riten.*

-men. \_\_\_\_\_ Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men  
life. \_\_\_\_\_ O great gods watch o'er Le - an - der's life,

-cor. \_\_\_\_\_ Sgor - ga - te o la - gri me  
part. \_\_\_\_\_ O sad tears Flow on for ev - er - more!

-vier. \_\_\_\_\_ Ti de - sti lù - lu - lo  
hear, \_\_\_\_\_ The wild cry of the hawk

ciel. \_\_\_\_\_ Be - a - ta vit - ti - ma  
vail. \_\_\_\_\_ O bless - ed vi - tim Of

ciel. \_\_\_\_\_ Be - a - ta vit - ti - ma  
vail. \_\_\_\_\_ O bless - ed vic - tim Of

ciel. \_\_\_\_\_ Be - a - ta vit - ti - ma  
vail. \_\_\_\_\_ O bless - ed vic - tim Of

ciel. \_\_\_\_\_ Be - a - ta vit - ti - ma  
vail. \_\_\_\_\_ O bless - ed vic - tim Of

*ff*

*pp* *rit. molto*

Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men  
 Watch o - ver Le - an - der's life, watch o - ver Le - an - der's life,

*pp*

O cuor ti fran - gi! O cuor O cuor  
 My heart is bro - ken! my heart, my heart!

*pp*

del - lo spar - vier, l'u - lu - lo del - lo sparvier  
 oft wilt thou hear, The wild cry oft wilt thou hear,

*pp* *rit. molto*

del ca - sto vel.  
 the ho - ly veil.

*pp*

del ca - sto vel.  
 the ho - ly veil.

*pp*

del ca - sto vel.  
 the ho - ly veil.

*pp*

del ca - sto vel.  
 the ho - ty veil.

Sal - va - te - mi Le - an - dro al - men al - men al -  
 watch o - - ver Le - an - der's life, watch o'er his

O la - gri - me sgor - ga - te ti fran - gio  
 Flow on sad tears for e - ver, Sad tears flow

Ti de - sti l'u - lu - lo del - lo spar -  
 Oft wilt thou hear the cry, oft wilt thou

Per te già spi - ra - no l'au - re del  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - no l'au - re del  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - no l'au - re del  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

Per te già spi - ra - no l'au - re del  
 For thee ce - les - tial Bree - zes shall pre -

men.  
life.

cuor.  
on.

vier.  
hear.

ciel.  
- vail.

ciel.  
- vail.

ciel.  
- vail.

ciel.  
- vail.

Ed o - ra a - gli a - na -  
The oath now must be

*a piacere*

te - mi. *Giu - ra*  
ta - ken. *Swear it!*

*ff*

*declamato largamente.*

giu - ra! *Giu - ra per l'a - tre por - te di Plu - to e per la*  
*Swear it! Swear by the dark por - tals of death and of*

*fp* *fp* *Sostenuto.*

mor - te . che res - te - rai ce - les - tial - men - te  
*Plu - to That thoult re - main free from all earth - ly*

(con voce fiavole.)  
(with feeble voice.)

ERO. *pp rit. a piacere.*  
HERO. *Ho giu - ra - to.*  
*I have sworn it.*

pu - ra *giu - ra!*  
*stain. Swear it!*

E se il giu - ro fa - tal \_\_\_\_\_ sia vi - o -  
 If the fa - - - tal oath \_\_\_\_\_ be vi - o -

*mf a tempo*

- la - to e se pe - ne - tra l'ombra d'un uom a pro-fan-ar tua  
 - la - ted, And if the sha - dow of a man should profane thy se -

cal - ma con-tra il nu-do tuo sen pie-tra su pie-tra sa-rà sca-  
 - clu - sion A - gainst thy na-ked breast stone up-on stone shall be

*cresc.*

- glia - ta in - fin che la tua sal - ma di - la - ni - a - ta spa -  
 hurl'd, Un - til thy shape-less bo - - dy, mu - ti - la - ted, makes

(accennando a LEANDRO il  
(pointing to LEANDER who is

(silenzio d'orrore.)  
(all are dumb with horror.)

ven-ti il ciel sul-la spi-ag-gia te - tra. S'al-lon - ta - ni quel-  
heav'n a-ghast at the dread-ful sight. Off at once with that

*pp*

quale è trascinato dalle guardie.)  
dragged off by the guards.)

-l'uom. La lu - na sor-ge, rim-bom-bi al - fi-ne il can-ti-co del - l'or -  
man. The moon is ris-ing; Now shout forth the wild A - phro-di - sian an -

(Sorge la luna, il suo disco luminoso irradia l'orgia e contrasta colle fiaccole e coi doppiieri accesi. ERO, coperta col velo d'argento, ritta sull'altare, domina virginalmente il baccanale.)

(The moon rises, its rays shine on the orgies, contrasting with the light of the lamps and torches. HERO draped in the silver veil stands at the altar during the revels.)

*Allegro moderato sostenuto.*

gie. \_\_\_\_\_  
- them. \_\_\_\_\_

Soprani. *f a voce spiegata*

Pe - a - na, Pe -  
We hail thee, we

*Allegro moderato sostenuto.*

*mf stacc.*

- à - na, s'af - fer - ri la cop - pa che il se - no di  
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

Contralti.

Tenori.

Bassi.

Ve - ne - re fre - men - do — pla - smò, Pe -  
 gold - - en cup — of — Ve - - nus di - vine. I -

*f a voce spiegata*  
 Pe - à - na, Pe -  
 We hail thee, we

- à - - na, Pe - - à - - na, Pe - -  
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - na s'af - fer - ri la cop - pa che il se - no di  
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - - na, Pe -  
 hail - - thee, we hail - - thee, O god - - - dess! We

Ve - ne - re fre - men - do - - pla - - smò! Pe - -  
 gold - - en cup - - of - - Ve - nus di - vine. I - -

*a voce spiegata*  
 Pe - à - na, Pe -  
 We hail thee, we



- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -  
hail thee, we hail thee, we hail thee, O god - dess! We

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -  
- o pai - an! We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

- à - na saf - fer ri la cop - pa che il se - no di  
hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the




- à - na, Pe - à - na, Pe -  
hail thee, we hail thee! I -

- à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe -  
hail thee, we hail thee, we hail thee, we

Ve - ne - re fre - men - do pla - smò! Pe -  
gold - en cup of Ve - nus di - vine. I -

Pe - à - na, Pe -  
We hail thee, we



- à - - na, Pe - - à - - na, Pe - -  
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na, Pe -  
 hail thee, O god - dess! We hail thee, we

- à - - na, Pe - - à - - na, Pe - -  
 - o pai - - an, I - - o pai - - an! We

- à - - na s'af - fer - ri la cop - pa cheil se - no di  
 hail thee! Now raise we the gob - let Re - sem - bling the

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

- à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, O god - - - dess!

Ve - ne - re fre - men - do pla - - smò!  
 gold - - en cup of Ve - nus di - vine.

*ff* *3* *3*

Pe - à - na! s'af - fer - ri la cop - pa  
We hail thee! Now raise the gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - ri la cop - pa  
We hail thee! Now raise the gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - ri la cop - pa  
We hail thee! Now raise the gob - let.

Pe - à - na! s'af - fer - ri la cop - pa  
We hail thee! Now raise the gob - let.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re  
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re  
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re  
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup.

Pe - à - na! cheil se - no di Ve - ne - re fre -  
The gob - let, Re - sem - bling the gold - en cup of

Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee,

fre - men - do pla - smò, fre -  
of Ve - nus di - vine, of

Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee,

- men - do pla - smò, fre - men - do pla -  
Ve - nus di - vine, of Ve - nus di -

Pe - à - na, Pe - à - na.  
we hail thee, we hail thee!

- men - do pla - smò. Già l'or - ma cheim-  
Ve - nus di - vine. The bowl that was

Pe - à - na, Pe - à - na.  
we hail thee we hail thee!

- smò, fre - men - do pla - smò.  
- vine, of Ve - nus di - vine.

*f con brio*

-pres - - se -i'o - lim - - pi - ca pop - - pa d'a -  
 form'd af - ter mo - - del so love - - ly Fill

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains the lyrics: "-pres - - se -i'o - lim - - pi - ca pop - - pa d'a -" on the first line and "form'd af - ter mo - - del so love - - ly Fill" on the second line. The second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics: "form'd af - ter mo - - del so love - - ly Fill". The third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics: "form'd af - ter mo - - del so love - - ly Fill". The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a continuous eighth-note pattern.

-ro - - mie di vi - - vi - do li - - quor -  
 high now, fill high with fra - - grant and

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. It contains the lyrics: "-ro - - mie di vi - - vi - do li - - quor -" on the first line and "high now, fill high with fra - - grant and" on the second line. The second staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics: "high now, fill high with fra - - grant and". The third staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat, containing the lyrics: "high now, fill high with fra - - grant and". The fourth staff is a piano accompaniment line with a bass clef and a key signature of one flat, featuring a continuous eighth-note pattern.

Già l'or - - ma che impres - - se l'o -  
 The bowl that was form'd af - ter

si - - col - - mi Pe - à - - na, Pe - à - -  
 spark - - ling - - wine. We hail - - thee, we hail - -

- lim - - pi - ca pop - - pa d'a - ro - - mie di  
 mo - - del so love - - ly Fill high now, fill

- na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - -  
 thee, we hail - - thee! I - o pai - - an! We hail - -

vi - vi - do li - quor si col -  
high with fra - grant and spark - ling

- na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
thee! I - o pai - an, I - o pai - an, I - o pai -

Già  
The

- mò Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
wine. Io pai - an! We hail thee, O god - dess! We hail thee,

- na Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
- an! We hail thee, we hail thee, we hail thee, we hail thee,

l'or - ma che im-pres se l'o - lim - pi - ca pop - pa d'a -  
bovel that was form'd af - ter mo - del so love - ly Fill

*staccato brillante*

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
 we hail thee, we hail thee! I - o pai - an, Io pai -

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
 we hail thee, we hail thee! I - o pai - an! We hail

Già  
 The

- ro - mie di vi - vi - do li - quor - si col -  
 high now, fill high with fra - grant and spark - ling

- na! Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
 - an! We hail thee, we hail thee, O god - dess! We hail

- na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
 thee, we hail thee, we hail thee, we hail thee, O goddess!

l'or - ma che impres - se l'o - lim - pi - ca pop - pa d'a -  
 bowl that was form'd af - ter mo - del so love - ly Fill

- mò, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à -  
 wine. We hail thee, we hail thee, O god - dess! We hail

- na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à -  
 thee, we hail thee, O god - dess! We hail thee, we hail

Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na, Pe-à - na,  
 We hail thee, we hail thee O god - dess! We hail thee,

- ro - mò di vi - vi - do li - - quor - si - col -  
 high now, fill high with fra - grant and spark - ling

- na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à - - na, Pe - à -  
 thee, we hail - - thee, O god - dess! We hail - - thee, we hail -

- na, Pe - à - - na,  
 thee, we hail thee,

Pe - à - - na,  
 we hail thee,

- mò Pe - à - - na,  
 wine. we hail thee,

- na, Be - vium tut - to è ce - ne - re Be vium de - li - rioe can -  
 thee! Fill high, all is va - ni - ty! Fill high, gay song and glad

Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 -zo-ne laugh-ter, fug-ge-vo-le e va-na Be Fill  
 All else is vain and fleet-ing! Fill

Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 Pe-à - na, we hail thee, Pe-à - na, we hail thee,  
 -viam, Be-viam tut-toè ce-ne-re fug-ge-vo-lee va-na, fug-  
 high, fill high, all is va-ni-ty! All else vain and fleet-ing, all

*ritenuto*

Pe - à - na, O god - dess! Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be - We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

Pe - à - na, O god - dess! Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be - We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

Pe - à - na, O god - dess! Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Be - We hail thee, we hail thee, O god - dess! Fill

- ge - vo - lee va - na, fug - ge - vo - lee va - na, fug - ge - vo - lee va - na! Be - else vain and fleet - ing, all else vain and fleet - ing, all else vain and fleet - ing! Fill

*ritenuto*

*a tempo*

- viam — tut - to è ce - ne - re fug - ge - vo - le e — high — life is all va - ni - ty! All else is — vain and

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, — Be - high, fill high, fill — high, fill high, fill —

- viam, high, Be - viam, Be - viam, fill high, fill — high, fill high, fill —

- viam, high, Be - viam, fill high, fill —

*a tempo*

*cresc.* -

va - na, fug - ge - - vo - le e va - na, Be - viam tut - to è  
 fleet - ing, all else vain and fleet - ing! Fill high, all is

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, Be -  
 high, fill high, fill high, fill high, fill

Be - viam, Be - - viam, Be - viam, Be -  
 fill high, fill high, fill high, fill

Be - - viam,  
 fill high,

*cresc.* -

ce - ne - re fug - ge - vo - le e va - na,  
 va - ni - ty, All else is vain and fleet - ing!

- viam, Be - viam, Be - viam, tut - to è  
 high, fill high, fill high, all is

- viam, Be - viam, Be - viam, Be - viam, Be -  
 high, fill high, fill high, fill high, fill

Be - - viam,  
 fill high,

*cresc.* -

tut - - to è ce - ne - re  
all is — va - ni - ty!

ce - ne - re Be - viam, Be-viam,  
va - ni - ty! Fill — high, fill high!

-viam high, Be - viam, Be - viam,  
fill — high, fill high!

Be - - viam,  
fill high!

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
We hail thee, we hail thee, O god - dess! We

VI. Fl. Cl. & Ob.

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, we hail thee,

- à - - na, Pe - à - na, Pe - à - - na,  
 hail thee, we hail thee, we hail thee,

The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and moving lines. The score is written for four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment.

The musical score consists of five staves. The first four staves are vocal parts, each with lyrics underneath. The fifth staff is a piano accompaniment. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics are 'Pe - à - na, we hail thee, O god - dess!'. The piano part features a complex, rhythmic melody in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

*Allegretto*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*O god - dess!*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*O god - dess!*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*we hail thee,*

Pe - à - na,  
*O god - dess!*

Pe - à - na, thee,  
We hail

*ff*

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
we hail thee, O god-dess! We hail thee, Pe - à - na, we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
we hail thee, O god-dess! We hail thee, Pe - à - na, we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
we hail thee, O god-dess! We hail thee, Pe - à - na, we hail

Pe - à - na, Pe - à - na, Pe - à - na,  
we hail thee, O god-dess! We hail thee, Pe - à - na, we hail

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na, we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na, we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na, we hail thee, we hail thee, O god-dess!

na, thee, Pe-à - na, Pe - à - na, Pe-à - na, we hail thee, we hail thee, O god-dess!

[illegible]

Pe - à - na! Pe - à - na! Pe - à - na!  
*we hail thee, O god - dess! We hail thee,*

Pe - à - na! Pe - à - na! Pe - à - na!  
*we hail thee, O god - dess! We hail thee,*

Pe - à - na! Pe - à - na! Pe - à - na!  
*we hail thee, O god - dess! We hail thee,*

Pe - à - na! Pe - à - na! Pe - à - na!  
*we hail thee, O god - dess! We hail thee,*

The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The right hand plays a series of ascending and descending eighth-note patterns, while the left hand provides a steady bass line with chords.

Pe - à - na! Pe - à - na! O ———— Ve — —  
*O god - dess! We hail thee! O*

Pe - à - na! Pe - à - na!  
*O god - dess! We hail thee!*

Pe - à - na! Pe - à - na!  
*O god - dess! We hail thee!*

Pe - à - na! Pe - à - na!  
*O god - dess! We hail thee!*

The piano accompaniment continues with similar eighth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand. The system concludes with a final chord in the piano and a sustained note in the vocal staves.

Ve - - ne - reo A - do - - ne o Ve - - ne - reo A -  
 - nus! O A - do - - nis! Ve - - nus! A -

O - - - - - Ve - - ne reo A -  
 O - - - - - nus! O A -

- do - - ne o Ve - - ne - - re O Ve - ne -  
 - do - - nis! Ve - - - - - nus! O Ve -

do - - ne o Ve - - ne - - re  
 - do - - nis! Ve - - - - - nus!

O - - - - - Ve - - ne - - re  
 O - - - - - nus!

O Ve-ne-re  
 O Ve - nus!

*pp cresc. poco*

- re  
 nus!

O A-do - ne  
 A - do - nis!

O A-do -  
 A - do -

O Ve-ne - re  
 O Ve - nus!

O A-do -  
 A - do -

O Ve-ne-re  
 O Ve - nus!

O A-do - ne!  
 A - do - nis!

O A-do - ne!  
 A - do - nis!

*a poco*

ne! Pe-à - na, Pe-à -  
 - nis! We hail thee, we hail

ne! Pe-à - na, Pe-à -  
 - nis! We hail thee, we hail

Pe-à - na, Pe-à -  
 We hail thee, we hail

Pe-à - na, Pe-à -  
 We hail thee, we hail

*cresc. - molto*

*molto ritenuto largamente*

- na, O Ve - ne-re O A - do -  
 thee, O Ve - - nus! A - do -  
 - na, O Ve - ne-re O A - do -  
 thee, O Ve - - nus! A - do -  
 - na, O Ve - ne-re O A - do -  
 thee, O Ve - - nus! A - do -

Violini Flauti Clar.Oboi.

*molto ritenuto largamente*

- ne Pe-à - - na! Pe-à - - na!  
 - nis! We hail thee, we hail thee!  
 - ne Pe-à - - na! Pe-à - - na!  
 - nis! We hail thee, we hail thee!  
 - ne Pe-à - - na! Pe-à - - na!  
 - nis! We hail thee, we hail thee!

*a tempo*

The musical score is arranged in three systems. The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal staves feature long, sustained notes with phrasing slurs. The piano accompaniment includes a complex, rapid sixteenth-note melody in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The second system continues the vocal and piano parts, with the piano accompaniment featuring a series of chords and arpeggiated figures. The third system concludes the piece, with the vocal staves ending on sustained notes and the piano accompaniment providing a final harmonic resolution. The tempo and mood are indicated by the notation and the stage directions.

(cala la tela.)  
(curtain.)

## ACT III.

LA TORRE DELLA VERGINE.  
THE MAIDEN'S TOWER.

Interno della torre. Ottagono. Nel lato obliquo, a sinistra, un alto e vasto verone. Alla destra, in fondo, una rampa che discende e fora il pavimento, indica essere ivi l'unico ingresso della torre. Le muraglie sono annerite dal tempo e spoglie. Nel mezzo della scena è un giaciglio coperto da una pelle di leopardo. Poco discosto sta un vasto tavolo, sul tavolo una face accesa, una clessidra, una conca marina formata in guisa di portavoce. Accanto al tavolo un sedile sul quale ERO siede, e osserva la clessidra. Notte. Un raggio di luna incerto penetra or sì or no dal verone. Il vento porta le voci lontane dal mare.

*Interior of the tower, octagonal in shape. To the left a large and lofty window, wide open. To the right, at the back, is a flight of steps which leads down through the floor, and shows that it is the only egress from the tower. The walls are blackened by age and weather-beaten. In the centre of the stage a couch covered with a leopard's skin. At a little distance a large table, and on it a lighted torch, a water-clock and a large shell formed like a speaking-trumpet. Near the table a chair on which HERO sits, intently watching the water-clock. It is night. A fitful ray of the moon comes at intervals from the window. The wind brings the distant sound of voices from the sea.*

*Andante tranquillo.*

PIANO.

*p legato*

*dolce e*

*legato*

*dim.*

*pp legatissimo e tranquillo*

*poco riten.*

The musical score is written for piano and consists of three systems of staves. The first system begins with a treble and bass clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a 6/4 time signature. It includes a piano (PIANO.) marking and a dynamic of *p legato*. The melody in the right hand is marked *dolce e*. The second system continues the piece with a *legato* marking and a *dim.* (diminuendo) instruction. The third system concludes with a *pp legatissimo e tranquillo* marking and a *poco riten.* (poco ritenuto) instruction. The score is characterized by flowing, legato lines and a calm, atmospheric quality.

*ppp* *sempre pianissimo e legatissimo. più riten.* *ppp*

*molto riten.*

*a tempo* *fp* *fp* *fp* *pp*

**Tenori I<sup>o</sup>** *legato e tranquillo* *p*  
 La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul  
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

**Tenori II<sup>o</sup>** *legato e tranquillo*  
 La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul  
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

**Baritoni.** *legato e tranquillo*  
 La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul  
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

**Bassi.** *legato e tranquillo*  
 La not - te dif - fon-de Gl'in-can-ti sul  
 Night spreads o'er the o-cean Fair gla-mour and

*fp* *fp* *dim.*

CORO INTERNO E LONTANO DI MARINAL.  
 CHORUS OF SAILORS WITHIN, AT A DISTANCE.

*poco riten.*

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -  
gleam, The waves' gen - tle mo-tion Breathes joy-ous e - mo-tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -  
gleam, The waves' gen - tle mo-tion Breathes joy-ous e - mo-tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -  
gleam, The waves' gen - tle mo-tion Breathes joy-ous e - mo-tion, Our bark

mar, tran-quil-le e pro - fon-de va - po-ran le spon-de: la bar -  
gleam, The waves' gen - tle mo-tion Breathes joy-ous e - mo-tion, Our bark

*pp a tempo* *ppp*

- ca è u-na cul - la, O va - ga fan - ciul -  
is love - la - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u-na cul - la, O va - ga fan - ciul -  
is love - la - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u-na cul - la, O va - ga fan - ciul -  
is love - la - den. Oh! come, fair - est maid -

- ca è u-na cul - la, O va - ga fan - ciul -  
is love - la - den. Oh! come, fair - est maid -

- la, \_\_\_\_\_ An-dia - mo sul-l'ón -  
 - en, \_\_\_\_\_ 'Mid fer - vent de - vo -

- la, \_\_\_\_\_ An - dia - mo sul -  
 - en, \_\_\_\_\_ 'Mid - fer - vent de -

- la, \_\_\_\_\_ An - dia - mo sul -  
 - en, \_\_\_\_\_ 'Mid - fer - vent de -

- la, \_\_\_\_\_ An-dia - mo sul-l'ón - de An - dia - mo sul -  
 - en, \_\_\_\_\_ 'Mid fer - vent de - vo - tion, 'Mid - fer - vent de -

*mf*

- de An-dia - mo a so - gnar.\_\_\_\_  
 - tion, To wan - der and to dream.\_\_\_\_

- l'ón-de An - dia - mo An - dia - mo a so-gnar.  
 - vo - tion, To wan - der, wan - der, to wander and to dream.

- l'ón-de An dia mo - a so - gnar.\_\_\_\_  
 - vo - tion, To wan - der and dream.\_\_\_\_

- l'ón-de An - dia - mo a so - gnar.\_\_\_\_  
 - vo - tion, To wan - der and dream.\_\_\_\_

*dim.* *dim. molto* *dim.* *dim. molto* *dim.* *dim. molto*

*pp*

UNA VOCE DAL MARE.  
A VOICE FROM THE SEA.

*riten. a*

Ri-splen-don di  
The waves of the

*legato e tranquillo* *pp*

*piacere*

fo - sfo - ro I flut - ti del Bo - sfo - ro.  
Bos-phor-us Are spark-ling with phos-phor-us.

*sempre pianissimo*

*e riten.*

Tenori I<sup>o</sup> *mf* *allargando*  
Già pal-pita e a - ne-la per e - sta-si il cor  
Our hearts are set dan-cing Beneath the moon-light

Tenori II<sup>o</sup> *mf*  
Già pal-pita e a - ne-la per e - sta-si il cor  
Our hearts are set dan-cing Beneath the moon-light

Baritoni. *mf*  
Già pal-pita e a - ne-la per e - sta - si il cor  
Our hearts are set dan-cing Beneath the moon - light

Bassi. *mf*  
Già pal-pita e a - ne-la per e - sta - si il cor  
Our hearts are set dan-cing Beneath the moon - light

*fp* *p*

*e molto riten.* - - - - -

*pp* La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la  
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing, - - -

*pp e molto riten.* - - - - -

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la  
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing, - - -

*pp e molto riten.* - - - - -

La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la  
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing, - - -

*pp* La lu - na si ve - la, la lu - na si sve - la *a tempo* Son l'ar -  
 Now shy - ly ad - van - cing And fit - ful - ly glancing, - - - While we,

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -  
 While we, on - ward sail - ing, fair winds pre -

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -  
 While we, on - ward sail - ing With fair winds pre -

Son l'ar - che ve - lie - re al ven - to leg -  
 While we, on - ward sail - ing With fair winds pre -

- che ve - lie - re al ven - to leg -  
 on - ward sail - ing With fair winds pre -

- ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -  
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -

- ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -  
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -

- ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -  
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -

- ge - re. La na - ve ha la ve - la — E il cuo - re ha là -  
 - vail - ing, Shall glide, love en - han - cing — Our dream of de -

*pianissimo perdendosi.*

mor.  
 - light.

*pianissimo perdendosi.*

mor.  
 - light.

*pianissimo perdendosi.*

mor.  
 - light.

*pianissimo perdendosi.*

mor.  
 - light.

*pp* *sempre riten.*

UNA VOCE DAL MARE.  
A VOICE FROM THE SEA.

*rit. a piacere*

Ri - splen - don di fò - sfo - ro i flut - ti del  
The waves of the Bos-phor-us Are spark-ling with

*riten.*

Bò - sfo - ro.  
phosphor - us.

(tutto rientra nel silenzio.)  
(all is silent again.)

*a tempo*

*Lento.* ERO. HERO. *ten.*  
El - les, pon - to! po - e - ti - ca la - gu - na che la for -  
Hel - les - pont! la - goon of dream - ful fan - cy, With mood so

*pp col canto*

- tu - na mu - ta ad o - ra ad o - ra, L'au - ro - ra del - la lu - na ti di - a  
change - ful in each pas - sing hour, — Let moon - rise — drow - er with calm thy

*riten.*  
*pp*  
 pa - ce — per ques - ta not - te. — Ta - ce il bu - io mon - do.  
 wa - ters — And night be tran - quil. — All the world is si - lent.

*pp rit. col canto*

(si toglie un fiore dal seno.)  
 (takes a flower from her bosom.)

*dolcissimo*

E te che a - scondo nel dol - ce me -  
 And thou, sweet flow - er, in — my

*a tempo*  
*pp dolcissimo*  
*quasi a piacere*

- an - dro de' se - ni — e por - ti di Le - an - dro il  
 bo - som Re - pos - ing, — and bear - ing the dear name of Le -

*pp a tempo*

*dolce e legato a tempo*

no - me, fior di so - a - ve a - ro - mae - gli ti scel - se, per me ti  
 - an - der, Flow - er of fragrance, he chose thee for thy per - fume, For me he

*poco rit.*

svel - se dai ra - mi fe - li - ci. Nuo - ve ra - di - ci or  
cull'd thee from the glad - some branch - es. Bloom in my heart, there re -

*rit. col canto*

*più rit.*

pian - ta nel mio cuo - re, Te - ne - ro fio - re.  
- vive and flour - ish, Thouten - der flow - er.

UNA VOCE LONTANA DAL MARE.  
A DISTANT VOICE FROM THE SEA.

La lu - na s'a -  
The moon - light is

*ppp*

*Poco più mosso e tranquillo.  
dolcissimo*

Tor - na ta - lo - ra a scu - o - ter -  
There comes a - new to thrill me

scon - de schi - va - te le spon - de.  
fail - ing, Near rocks we are sail - ing.

*Poco più mosso e tranquillo.*

*pp*

- mi un be - a - to pro - fu - mo del pas - sa - to;  
oft all the hap - py Re - mem - brance of love's glad - ness.

Al - lo - ra io pen - so E un can - to im - men - so vi - bra,  
My thoughts, vi - brat - ing To migh - ty song a - round me,

*pp quasi parlato*  
e l'al - ma as - col - ta Quand' ei la pri - ma  
my soul en - rap - ture. When first he hith - er

vol - ta qui m'ap - par - ve col pas - so del - le lar - ve, (e a -  
came and fond - ly sought me, With si - lent, steal - thy foot - step (and

-vea le stil - le nel - le pu - pil - le a ca - ri - tà su - à - di)  
all his soul spoke In his glan - ces with tear - ful sweet per - sua - sion)

*Sostenuto. declamato largamente*

Mi dis - se: Set - te sta - di d'al - to  
He whis - per'd: Se - ven sta - dia of deep

ma - - - re mi vie - tan di ba - ciar il tuo bel  
wa - - - ters Would vain - ly keep my lips from thy sweet

vi - - - so; ma in cuo - re ho fi - so di var - car - li,  
vi - - - sage. I am re - solv'd to cross them,

*ten.*

so - lo che m'as - se - con - de e il vo - lo fra le spu - me  
 if on - ly Thou wilt help me, my pas - sage through the break - ers.

*pp*

di - ri - ga un lu - me dal - la tor -  
 With bright torch guid - ing from thy tow -

*pp*

*con anima*

re. Ah! spen - to non sia dal ven - to: col - la dol - ce  
 er. Ah! let it ne'er be quenched, dear, with thy fair

*poco affret.*

*poco rit.*

pal - ma tu lo ri - pa - ra, co - me fos - se l'al - ma  
 hand e'er Guard that light fond - ly as though 'twere my soul, love,

*dim. e rit. molto*

*molto espressivo a piacere*

di chi t'a - do - ra. O not - ti! o ri - mem -  
 That so a - dores thee. O rap - ture! O sweet re -

*tranquillo a tempo*

*col canto*

- bran - ze! O sor - ri - si! o spe - ran - ze!  
 - mem - brance! Heart en - thral - ling! Hope en - chant - ing!

UNA VOCE DAL MARE. (lontanissima e prolungata.)  
 — A VOICE FROM THE SEA. (very distant and long sustained.)

Tenori. *ten.* *3* *3* *ten.*  
 C'è un nu - vo - lo ne - ro sull' i - so - la Eu - bè - a. ALTRA VOCE. (meno lontana.)  
 O'er that is - land yonder, A dark cloud doth wan - der. ANOTHER VOICE. (less distant.)

Bassi.  
 Al - l'er - ta noc -  
 Let's home - ward be

*a piacere* *a tempo* *a piacere*

ERO.  
HERC.(sempre assorta nelle sue memorie.) *Allegretto moderato.*  
(absorbed in her thoughts.) *dolcissimo*

And

chie - ro che vien la ma - rè - a.  
go - ing, A storm-wind is blow - ing.

*Allegretto moderato.*  
*ppp a tempo*  
*leggiere elegante*  
*pp legato*

*con semplicità*

fur com - piu - te poi le dol - - - ci  
then the nup - tial troth we fond - - - ly

noz - - ze, mail se - gre - to con - nu - bio al - cun po -  
plight - - ed. But the se - cret u - nion found no

*poco rit.* *a tempo*  
- e - ta non in - neg - giò, Nè s'al - le - grò per te - - da la  
po - et To sing its praise, nor in the mar - riage cham - ber Did

*poco rit.* *a tempo*

stan - za ma - ri - tal, nè per ghir - lan - - da  
 torch - es bright - ly blaze, nor fes - tal gar - - lands,

*con anima* *poco allargando*  
 Non can - to gl'i - me - ne - - i la  
 And no hymn un - to Hy - - men was

ve - ne - ran - da ma - - dre nè il ge - ni -  
 sung by ten - der Mo - - ther, or by the

*ten.* *ten.*  
 - tor, ma nel si - len - zio dell' - o - re e  
 sire, but in the si - lence Of those dear

*col canto* *a tempo* *col canto*

*ten.* *ten.*

- let - - te a ce - le - brar gliam - ples - - si fur  
hours to their deep love de - vo - - ted, Save

*a tempo* *col canto* *a tempo* *col canto*

*dolce*

pro - - nu - - be le te - - ne - bre. L'au -  
dark - - ness, naught kept vi - - gil there. The

*espressivo*

- ro - ra mai non vi - de ap - pa - rir so - vra le piu - me  
dawn - tide ne'er be - held, en - rapt in dream - ful slum - ber,

*pp*

*Poco più mosso e agitato.*  
(con emozione.)  
(feelingly.)

*col canto*

— l'a - mo - ro - so con - sor - te; E - gli spi - ran - te  
— That fond and youth-ful lov - er; for he, still breath - ing

le not-tur-ne ca-rez-zeil mar ri-sol-ca,      Pria che lo  
Sweet noc-tur-nal ca-ress-es, swift de-par-ted      Lest there should

col - ga      in - si - di - o - soil gior - no, col - le on - di -  
find him      the trea-cher-ous young day - light. With wave-toss'd

*riten. con molto espressione*  
*cresc. e allargando col canto*

va - ghe mem-bra, a      sè me-des - mo      Nau - ta re -  
limbs he bat-tles 'gainst an - gry bil - lows,      As ship, and

*dim.*

- mi - ge e na - - - ve.  
pi - lot and row - - - er.

*e riten.*      *dim.*

UNA VOCE DAL MARE. (lontanissima.)  
A VOICE FROM THE SEA. (very far off.)

Bassi.

S'in - tor - bi-da l'Or - to: — tor - na - te nel por - to.  
Dark clouds are ap - pear - ing, — To har - bour be steer - ing.

*ppp*

ERO. *Presto agitato.*

*ff*

Om - - - bra! Not - - -  
Dark - - - ness! Si - - -

*ff*

- te! Mis - ter! —  
- lence! and Night! —

*Lento.* *declamato*

De-ser-to'è il ma - re! Hai suoi con - fi - ni il mar, non ha con -  
The sea's de - ser - ted. The sea its con-fines hath, there are no

*largamente**poco rit.*

- fi - ni il de - si - de - rio mi - o: co - cen - te spi - ra — og - gi il vento al - l'a -  
 con - fines To my intense de - sire. The ardent bree - zes breathe but love — to

*dim.*

- mor — ca - de - u - na  
 day. A star is

*dolce*

*ppp* *leggerissimo*

*con grande agitazione*

stel - la! É il mio Le - an - - dro che si get - tain  
 fall - ing! 'Tis my Le - an - - der dar - ting through the

*pp*

ma - re! ec - co, io lo scer - no già col -  
 wa - ters! Ah! there, I be - hold him now, with

- l'a - cu - i - ta pu - pil - la del pen -  
 the far - see - ing And yearn - ing eyes of

sier; al li - do ei mo - ve, o vi - si -  
 thought the shore ap - proach - ing. O vi - sion

- on! dal - le a - mo - ro - se mem - bra con am - be - due le  
 fair! With his dear hands, he deft - ly Takes off the man - tle

man si trag - ge il man - to e al ca - poil si rav -  
 draped a - round his shoul - ders, And winds it round his

*rit. con grande espressione**ten.**dolcissimo*

- vol - ge — e dal - la spon - da si spin - ge in mez - zo ai flut - ti. Oh quel - la  
fore - head. There - on he plun - ges a - mid the surg - ing break - ers. Ah! well I

*e riten.**pp**p*

stel - la mi pre - sa - gi - vail ver. — Con - sun - - ta è  
know it, That star fore - told the truth. — 'Tis now the

*con slancio*

l'o - ra ven - ga la fa - ce Ar - do pur io con es - sa.  
hour. Come, torch, to light him, my soul like thee is burn - ing.

*Allegro moderato sostenuto.**tr. espressivo*

Splen - - di,  
Bright - - ly,

*pp leggero e staccato*

*tr* *espressivo*

splen - di, er - ma fa -  
bright - ly, torch be

- cel - la, al - loc - cul - to nuo - ta - tor,  
shi - ning To - the swim - mer far a - way.

*dolce*

Co - me fa - ro, co - me  
As a bea - con, fair and

stel - la Sul - l'o - ce - a - no  
star - like, O'er the sea that

del - - l'a - mor Splen -  
love doth sway. Bright -

- di, splen - di e  
- ly, bright - ly; while

nel - l'a - ma - re spu - - me ver-si am - bro - - sia il  
o'er the brea - kers Falls am - bro - sia from the

ciel, e di - ven - ti dol - ceil ma - re do - ve  
sky. Oh! let all the waves flow gen - tly When my

pas - sail mio fe del Splen -  
lov - er com - eth nigh. Bright -

*mf*

- di, splen - di; o nin-fe o a - mo - ri, in - gi -  
- ly, bright - ly; O Loves and sea-nymphs, Ren - der

-glia - teil suo cam - min fa-te in-ciam-po sol di  
smooth his way to me, And let on - ly flow'rs en -

fio - ri a quel-lo-me-ro di - vin.  
- cum - ber Stroke so ra-pid, strong and free.

*cresc. molto*

*Sostenuto largamente.**allargando con grande espressione*

Splen - di, splen - di! e se ai ma - ri - ni sol-chi a-  
 Bright - ly, bright - ly; and should the bil-loves His un -

*ff* *allargando col canto*

- ne - lo e las-so ei vien, bian-chi ci - gni  
 - flag - ging limbs as - sail, Let white swans.

— e bei del - fi - ni reg-gan l'u - mi - do  
 — and dolphins bear him Safe - ly on ward through the

*riten.* *dim.* *riten.* *fp* *dim.*

su - o sen.  
 gale, through the gale.

*pp* *ppp*

*Allegro agitato.*

(La luna si scioglie dalle nubi.)  
(The moon breaks through the clouds.)

*dim.*

*pp cantabile*

È des-so, è  
I see him! I

des-so! te be - a - ta o lu - - - na, per-chè fran - gi le  
see him! Thou art blest, Di - a - - - na, For thou shin - est from

nu - vo - le e ri - schia - ri il va - go e - ro - e nel - l'on - de. È  
out the clouds to il - lu - mine The brave and va - liant swimmer. I

des-so, è des-so! Coll'al-te-ra cer-vi-ce ar-di-ta - men-te si - gno  
see him! I see him! With head up-lift-ed, bold-ly he do-mi-nates The

reggia il flut - tu - ar del ma-re: le pal-me or giun-ge a  
surg-ing of the foam - lit billows. At first as if in

*dolce cantabile*  
*PP*

mo - do di pre - ghie-ra, or le stac-ca ru-bes-to. Ahi-mè! gli  
prayer with palms u - ni - ted, Next with vi-gour he parts them. A - las! the

sco - gli ec-coe-glia af-fron-ta Ahi-mè! le - si-zio es-tre - mo  
rocks he now en-coun-ters. A - las! the greatest per-il

*sempre p*

pen - de su lu - i Ma - re - a! Ma - re - a! Ma - re - a!  
 May still o'er-take him. O tide! O tide! O tide!

*cres - - - - do*

tem - pra l'or - go - glio dei cul - mi - - nei fiot - ti! Ah!  
 Tem - per the pride of thy lof - - ty break-ers! Didst

*ff molto espressivo*

tu non sai qual fior d'a-mo-re on - - deg-gi sul-la tua  
 thou but know what flower of love is float-ing Up-on thy

*pp cantabile*

fu - ria! egli è là fra la ru - pe  
 fu - ry! 'mid the rocks, there I see him,

*3*

eu - na ter - ri - bil on - da ec - co! ei la  
*With fright-ful waves a-round him. But lo! he de -*

sfi-da coll' ar-di-re d'un Di - o. Nu-mil e-gli è  
*-fies them with a courage su - per - nal. Ye gods! heaven has*

*poco cresc.*

sal - vo! Pre - me col piè la ter-ra e si pre-  
*sav'd him! He treads the shore a-lert-ly, and drapes a -*

*espressivo agitato*  
*pp subito*

-cin-ge col pur - pu - re - o su - o man - to del-la  
*-round him his bright man - tle. He is com - ing! From the*

*cresc. poco a poco*

(a LEANDRO, parlandogli dal verone  
cou voce ansiosa.)  
(anxiously to LEANDER from the window.)

roc-ca già cor-re al-la sca - la - ta o spo - so! o  
rocks he is ra-pid-ly as - cen - ding. My dear - est! My

*cresc.*

spo - so! stu-dia il passo mio ben la lu - na fug - - ge,  
dar - ling! Tread with care, my love, the moon is wa - - ning,

*cresc. molto* *molto espressivo.*

— ten-ta con cau - to pie - de — o - gni ma-ci-gno  
— Try with the ut - most cau - tion — each crag and foothold,

al - le - de - ra t'ap - pi - glia. Ah! non ca -  
Cling firm - ly to the i - ry. Ah, love, be

*pp* *cresc.*

- de - re! non ca - der nel - la - bis - so  
care - ful! In that pass there is dan - ger

*poco a poco* *cresc. sempre*

Un pas - so an - co - ra un pas - so Le - an - dro!  
one step love, still fur - ther one more, love, Le - an - der!

*cresc. - molto*

*riten.* *Largamente con grandissima espansione.*

Le - an - dro mi - - o! Le - an - dro! Le -  
Le - an - der! My own Le - an - der! Le -

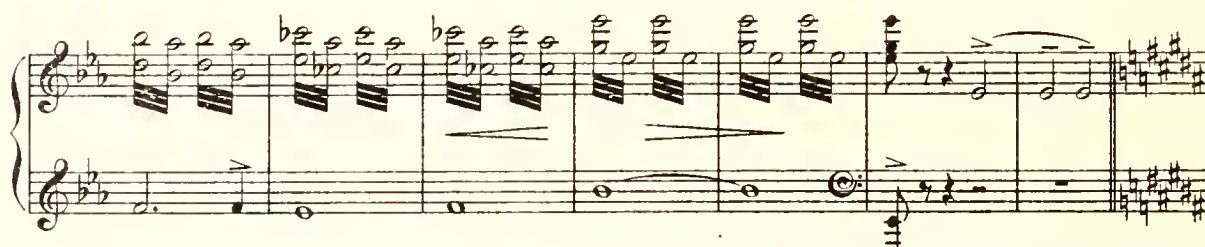
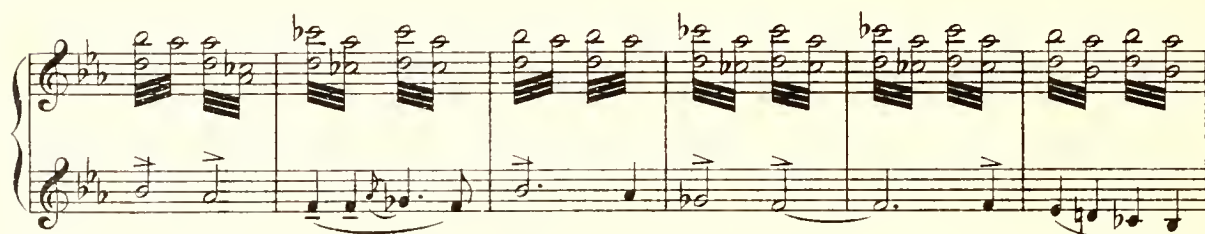
(LEANDRO balza dal verone in scena, ed è già fra le braccia di ERO.)  
(LEANDER leaps from the window into HERO'S arms.)

E - ro!  
He - ro!

*Largamente con grandissima espansione.*

*cresc. - molto* *riten.* *molto rit.* *ff*

- an - dro! (lungo amplesso.)  
- an - der! (a long embrace.)



LEANDRO. *con molta espressione.*  
LEANDER.



(con slancio, svincolandosi  
dalle braccia di ERO.)  
(passionately, disengaging himself  
from HEROS arms.)

Vol  
Face

- to sof-fu-so de - sta - si \_\_\_\_\_ Fa - - -  
that with joy is glow - ing, \_\_\_\_\_ Ha - - -

- ro di mie pro - cel - le! \_\_\_\_\_ Ho  
- ven in storm and tem - pest, \_\_\_\_\_ Light

l'al-ma fra le stel - le, \_\_\_\_\_ Pian go \_\_\_\_\_ di  
on my hopes be - stow - ing, \_\_\_\_\_ Star on \_\_\_\_\_ my

vo - lut - tà! \_\_\_\_\_ Sì, dai be-a-ti rai, pian -  
soul to shine! \_\_\_\_\_ Yes, from ex - cess of glad -

go, ch'è sen - za la - gri - me  
ness Tears fall, for ne'er may mor - tal

l'uom non con tem-pla mai la ce - le -  
Gaze, with-out wist-ful sad - ness, On beau - ty

*pp e riten.*  
*dim. e riten.* *pp*

ERO. *Poco più mosso e agitato.*  
HERO. *dolce espressivo con semplicità*

O de - i -  
O god-like

-stia! bel - tà!  
fair as thine

*Poco più mosso e agitato.*  
*pp*

- for - me! o - lim - pi - co bel - lo sic - co - me un  
pre - sence! O form as fair As are the de - i - ties

Nu - me m'ap - - pa - - ri e  
a - bove, Thou com - - est, with -

t'ar - deil lu - me del ge - - nio e del - l'a -  
- in thee burn - ing, The flame of ge - nius and

- mor. Pen - - de la dol - ce spo - sa  
love. E - - ver my soul en - rap - tur'd

— di tue pa - ro - - le al bal - sa - mo,  
— Hangs on thy words to me so dear;

e seil tuo lab - - bro po - - sa  
And if thy lips are si - - lent,

*pp e poco riten.*

o - - deil si - len - - zio an -  
I still that si - - lence

*poco riten.*

*col canto*

- cor.  
hear.

*a tempo*

*pp*

*ppp e poco riten*

ERO.  
HERO.

LEANDRO. Av - vin - ti co - me ge - mi - ne co - lon - ne do - ri - en - si  
LEANDER. Like twin-shaped co-lumns we are bound So firm - ly, dear, to - ge - ther

Av - vin - ti co - me ge - mi - ne co - lon - ne do - ri - en - si  
Like twin-shaped co-lumns we are bound So firm - ly, dear, to - ge - ther

cin - ti dai lac - ciim - men - si d'un  
 By bonds that none may se - ver, By

cin - ti dai lac - ciim - men - si d'un  
 By bonds that none may se - ver, By

*piu riten.*

fas - ci - noim - mor - tal,  
 love's im - mor - tal sway.

fas - ci - noim - mor - tal,  
 love's im - mor - tal sway.

*ancora piu riten. pppp*

*Lento.*

vie - ni, in - ser - tiam le pal - - - me,  
 Come, love, with hands u - ni - - - ted,

*Lento.*

vien in - ser - tiam le  
 Come, love with hands u -

*ppp*

vien con-fon-dia-moi pal-pi-ti, vien con-giun-  
Come, soul to soul con-joined for aye. Come, let our

pal-me, — vien con-fon-dia-moi pal-pi-  
-ni-ted, — Come, soul to soul con-joined for

gia-mo l'al-me nel-l'au-ra si-de-  
troth be pligh-ted 'Neath hea-ven's star-ry

-ti, vien con-giun-gia-mo l'al-me  
aye. Come, let our troth be pligh-ted

*dim.*

-ral.  
way.

Nel-l'au-ra si-de-ral.  
'Neath hea-ven's star-ry way.

*dim.*

*pp*

ERO.  
HERO.

*pp*

Vie - ni — al gia - ci - glio e la stan - chez - za mol - ci che  
Come, then — to the couch, love, and rest thy limbs so wea - ry For

toc - cu - pa le mem - bra. Il mol - le crin tias - ter - ge - rò col -  
all thy brave en - dea - vour. Thy tan - gled tres - ses I'll soft - ly smooth with

*poco rit.*

- le ca - rez - ze mi - e.  
sweet and fond ca - res - ses.

LEANDRO.  
LEANDER.

O spo - sa! o spo - sa!  
My dar - ling! Be - lov - ed!

*poco rit.*

*a piacere*

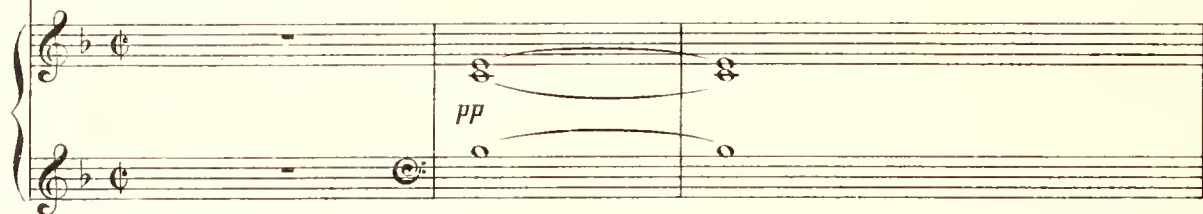
*Lo stesso movimento.*

*tranquillo e dolce*

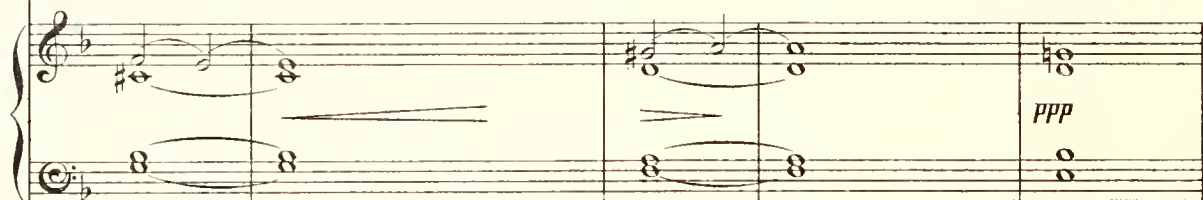


Co - me l'on - deaz - zur - re con - fon - don per amor da - van - ti ad  
As the a - zure wa - ters For ve - ry love com - min - gle be - fore

*Lo stesso movimento.*



Il - lio — Si - mo - èn - tae Sca - man - dro, — e tu con - fon - di  
Il - ion — Si - mo - is and Sca - man - der, — so we com - min - gle

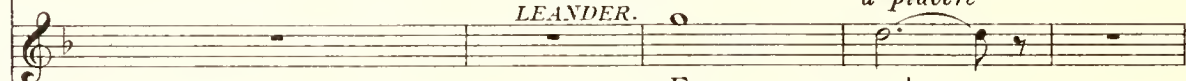


il tuo spi - ro col mi - o —  
Our — sighs — to - ge - ther —

Le - - an -  
Le - - an -

LEANDRO.  
LEANDER.

*a piacere*



E - - - ro!  
He - - - ro!



- dro! l'ò - ra pas - sa. —  
 - der! Time is fleet - ing. — *dolce*  
 tin - gan-ni al - lea - mo - ro - se vi -  
 'Tis false, dear; When lo - vers keep their

*ppp a tempo*

- gi - lie nor - ma non im - po - ne il tem - po, —  
 vi - gil Time doth im - pose no li - mit —

*dolcissimo.*  
 eun so - lo ba - cio — èun O - lim - pia - de in - te —  
 And one brief kiss, love, — is an en - tire O - lym —

*ERO. HERO.*  
 Se ta - mo? e tu? m'a-mi?  
 If I love thee? And thou, dost love me  
 - ra. — m'a-mi? ta -  
 - piad. — Thou lov'st me? I a -

*cresc. cresc. sempre e animando*

- do - - ro. —  
- dore thee. —

*a tempo* *dolcissimo e legatissimo*

*dolcissimo*

*ppp*

*rit.* *ppp a tempo* *riten.*

ERO.  
HERO. *dolcissimo, languido*

Mo - rir vor - re - - i fra le tue  
I fain would die in thine em -

*ppp a tempo*

*ppp*

brac - cia, co - me la ca - den - za d'un  
bra - ces, like The dy - ing ca - dence of a

ar - - pa Ah! dol - ce co-sa sa-ria la  
harp, love. Ah! sweet were death if thus it

*pp*

*ten.*

*Poco più mosso.*

mor - te.  
found me. LEANDRO. (sorgendo)  
LEANDER. (rising) *a piacere*

Tu mo - rir? fug - gi - re fug - gir piut - to - - sto.  
What! to die! To fly, love, To fly to - ge - - ther.

*Poco più mosso.*

*p riten.*

A - scol - ta, as - sai fi - dam-mo nel not - tur - no mi -  
Now list - en. Too much we've trust - ed To the dark - ness of

*dim.* *pp*

-ster, — il tuo pe - ri-glio, don-na pa - ven - to. — A  
 night, — Thy constant dan-ger, Maiden, af - frights me. — We'll

*cresc.*

*Ancora più mosso e agitato.*

*agitato ed espressivo*

più se - cu - ro por - - to, a più se - re - na  
 find a bliss - ful ha - - ven A shore more glad and

*pp*

piag - - gia, a più tran-quil - la so - li -  
 gold - - en, realm fair and tran - - quil For

-tu - - di-ne an-diam. In mar do -  
 sol - - i-tude and rest. At dawn to -

-ma - ni por - te - rò u - na bar - chet - - ta e  
-mor - row, I will loose my fleet - est shal - - lop and

sal - - pe - - re - - mo per i - gno - - to o - riz -  
we will drift, love, To some far - - off ho -

- zon - - te, in - na - - mo - - ra - - ti  
- ri - - zon, as on - - ly lov - - ers

*dim.*

*poco riten.*

na - - vi - ga - to - ri col - le ve - leal ven - to -  
Can roam and wan - der, with fair winds to guide them.

*molto dim. e poco riten.*

*pp cresc.* *molto espress.*

*a tempo* *dim. e riten.* *ppp*

*Lento sostenuto.*

ERO.  
HERO.

*dolce espressivo*

LEANDRO.  
LEANDER.

An - drem so-vrai flut - ti pro - fon - di in  
A - far o'er the waves of the o - cean Where

*dolce.*

*Lento sostenuto.*

An - drem so-vrai flut-ti pro -  
A - far o'er the waves of the

*pp*

trac - cia dei ce - ru - li mon - di so - gna - ti dal  
ze - phyr's a - wake in - to mo - tion, A bow - er of

- fon-di in trac - cia dei ce - ru-li mon-di  
o - cean Where ze - phyr's a - wake in-to mo-tion,

no - stro pen - sie - - ro: in trac - - cia d'un ro - ri - do  
 bliss we shall find. Where al - - ways the sun-la - den

so - gna - ti dal no - stro pen - sier: in  
 A bow - er of bliss we shall find. Where

*cresc. e animando poco a poco*

ni - do, in trac - cia d'un flo - ri - do li -  
 hours Smile on - ly on joy-breath-ing flow -

*animando e cresc.*

trac - cia d'un ro - ri - do ni - do, in tra - cia d'un  
 al - ways the sun-la - den hours Smile on - ly on

*cresc. e animando poco a poco*

*riten.*

- do i - gno - to a mor - ta - le noc - chier  
 - ers, To charm and to gladden the mind.

*riten.* *allargando*

flo - ri - do li - do i - gno - to a mor - ta - le noc -  
 joy-breath-ing flow-ers To charm and to glad - den the

*riten.* *ff allargando col canto*

*dolce*

An - drem — do-ve nas-ce l'au -  
 There al - ways our lips will here -

-chier.  
 mind. Andrem do-ve nas-ce l'au-  
 Al-ways our lips will here-

*mf espressivo*

-ro - ra, — an - drem — do-ve il ma-re s'in -  
 -af - ter — Thrill on - ly to kis-ses and

-ro - ra, an-drem do-ve il ma - re s'in - do-ra  
 -af - ter Thrill on - ly to kis - ses and laughter,

-do - ra do-ve il ma - re s'in - do - ra dei va - - ghi ri -  
 laughter, to kis - ses and to laugh - ter, 'Mid ra - - diance of

dei va - - ghi ri - fles - si del sol, — dei  
 'Mid ra - - diance of ma - gi-cal gleams, 'mid

-fles - si del sol, —  
ma - gi - cal gleams. —

va - - ghi ri - fles - si del sol, —  
ra - - diance of ma - gi - cal gleams. —

*dim.*

*dolcissimo e legatissimo*  
*ppp*

*pp ritenuto quasi a piacere*

coi ba - ci sul la - - bro,  
By sor - row for - sa - - ken,

*pp*

coi ba - ci sul la - - bro,  
By sor - row for - sa - - ken,

*ppp a tempo*

*ppp più riten.*

col ri - so nel co - - re, —  
for e - ver We'll dwell, — love, —

*ppp*

col ri - so nel co - - re, —  
for e - ver We'll dwell, — love, —

*molto rit.*

*Poco più lento.*

col - l'e - - sta-siin vi - - so, — av -  
 where bright - ly a - wa - - ken — The

col - l'e - sta-siin vi - - so, —  
*Poco più lento, espressivo* where bright-ly a - wa - - ken —

*pp*

-vin - ti in un pla - ci - do vol, —  
 dawn — of de - light and of dreams,

av - vin - ti in un pla - ci - do  
 The dawn of de - light — and

*ppp e molto riten.* *morendo*

av-vin-ti in un pla - ci - do vol. —  
 the dawn of de-light and of dreams. —

*ppp* *3*

vol, — av-vin-ti in un pla - ci - do vol. —  
 dreams, the dawn of de - light and of dreams. —

*molto riten.* *ppp* *a tempo morendo*

*Presto con fuoco.*

(Scoppia un fulmine. Per un istante LEANDRO ed E-RO scossi dall'estasi rimangono muti di sorpresa e d'orrore. Lampeggia, tuona, l'uragano si fa spaventoso.)  
 (A burst of thunder. For a moment HERO and LEANDER roused from their ecstasy are dumb with surprise and terror. It lightens, it thunders, the storm becomes still more violent.)

Fl. Ob. Clar.

*Presto con fuoco.**ff impetuoso*LEANDRO.  
LEANDER.Un u - ra -  
Loud-ly itERO.  
HERO.- ga - no!  
thun - ders!Pre - ci -  
'Tis the*ff*

- pi - - - zio! Mor - - - te!  
 whirl - - - wind fa - - - tal!

E - g'ì - o - co  
 O Zeus! king of

Gio - - - ve a - du - na - tor de'  
 hea - - - ven, ru - ler of storm and

nem - - bi, Fol - go - ran - - te! Tuo -  
tem - - - pest, Lord of light - - ning and

- nan - - - te! a - i - ta! a - i - ta!  
thun - - - der! Oh, help me! Oh, help me!

Siam per - du - - - til.  
All is o - - - ver!

Le-an-dro, ah! mi sor - reg - gi.  
 Le-an-der, Ah! love, sus-tain me.

*dim.*

*Poco meno mosso.  
 sempre agitato.*

Dar lo squil-lo do - vre-i del - le tem - pes - - te con  
 'Tis my sa - cred du-ty to sound the warn - - ing Of

quel - la tu - ba al mar per e - vo - ca - re i sa - cer -  
 this a-larm - ing storm and all the ho - ly Priests to

-do-ti ed A - rio - far - - ne al ri - to del - la scon -  
 summon with A - rio - phar - - nes to ut - ter The in - - vo -

*agitatissimo quasi parlando*

-giu-ra qui do-ve noi sia-mo, m'in-ten-di tu? do-ve noi  
-ca-tion, here, where we now are, love. Dost understand? this ve-ry

siam nè fu-ga nè sal-vez-za o-ra-ma-i, nè nascon-  
spot, no flight, No safety henceforth, and no con-

-di - glio hav - vi per te. LEANDRO. (risoluto)  
-ceal-ment Are left to thee. LEANDER. (resolutely)

Tu dà fia - to al - la  
Sound then forth - with the

trom - - - ba, io mi get - to nel  
trum - - - pet, I will trust to the

(lo conduce con tragica veemenza al verone.)  
(drags him hurriedly to the window.)

Ah! fol - le gua - ta! gia i fiot - ti im -  
'Tis mad - ness! be - ware, For the waves re -

mar. \_\_\_\_\_  
sea. \_\_\_\_\_

(La bufera diventa sempre più terribile, scoppiano i  
(The storm becomes more terrific, flashes of lightning

- ma - ni fla - gel - lan la tor - re!  
- lent - less are lash - ing the tow - er!

fulmini e solcano il tratto di cielo che si vede dal verone. Le figure dei due amanti sono ad ogni momento illuminate da vivissimi lampi.)

dart across the sky. The lovers are at every moment revealed by the vivid lightning.)

LEANDRO.  
LEANDER.

E - ro mia - no non tre - ma - re ti pro - ster - na al sa - croo -  
He - ro mine, nay do not trem - ble, Raise thy prayer to the gods a -

-ror: ve-di è il ciel che strin-ge il mare nel de -  
 -bove. 'Tis the sky that holds the o - cean In a

(colta da una reminiscenza fatale.)  
 (suddenly remembering the fatal vision.)

ERO.  
 HERO.

*Lo stesso movimento.*

*declamato*

Spa - ven - to tur - bi-na-no scon-vol - te  
 Oh, hor -ror! waves all a-round Are wild-ly

-li - rio del-l'a-mor.  
 wild embrace of love.

*Lo stesso movimento.*

l'on - - de crol - lan ri - gur - - gi - ta - no al - tee pro -  
 whirl - - ing, Crash - ing so high and profound, Foam upwards

- fon - - - de, e sul - l'e - quo - re - a ter - ri - bil  
hurl - - - ing, And o'er the surg - ing - rush of the

i - ra \_\_\_\_\_ piom - ba la di - ra fu - ria del  
a - cean, \_\_\_\_\_ Rage loud com - mo - tion, Thun - der and

tuon. \_\_\_\_\_  
wrath. \_\_\_\_\_

*Lo stesso movimento.*

*ff*

LEANDRO.  
LEANDER. >

Vie - - - ni e in mez - zo al - la ru -  
Come, love, a - mid this dread - - ful

- i - na for-tu - nal che hail mar tra - vol - to  
tem - pest That up - heaves the rag - ing o - cean,

be - a - mi an - co - ra E - ro di - vi - na  
With thy smile, di - vine and ra - diant,

col ful - gor del tuo bel vol - to, men - tre il  
Sanc - ti - fy my soul's de - vo - tion, Whilst loud

tuon ri - pe - te al tuo - no il ti - ta - ni - co ri -  
thun - der an - swers thun - der In ti - tan - ic voice a -

- chia - mo, sul tuo cuo - re io m'ab - ban - do - no e ri -  
 - bove thee, On thy heart, love, let me lin - ger, Still re -

- pe - - - to io t'a - - -  
 - peat - - - ing, I love

ERO.  
 HERO.

Io t'a - - - mo!  
 I love thee!

- mo!  
 thee!

(S'ode da sotto il palcoscenico la fanfara d'ARIOFARNE, indi mano mano che la scena incalza s'udrà il seguente coro salire e avvicinarsi.)

(The fanfare of ARIOPHARNES sounds from beneath the stage and as the scene proceeds the following chorus is heard as it gradually approaches up the steps of the tower.)

(fanfara interna.)  
(fanfare within.)

**ff squillante**

ERO.  
HERO.

(origliando.)  
(listening.)

Ah! ——— LEANDRO. ta-ci, ta-ci.  
Ah! ——— LEANDER. silence, silence.

Spo-sa mi-a, tu tre-mi!  
My be-lov-ed thou tremblest!

Flauti, Oboi, Clarini.

(con un grido disperato di spavento.)  
(with a cry of despair.)

Le trom-be d'A - rio - far -  
I hear the sa - cred trum -

Che ori-gli tu?  
What dost thou hear?

**ff**

-ne  
-pets.

Sì, sì,  
Yes, yes,

Nul-la as-col - to.  
I hear no - thing.

Baritoni.

Bassi.

Co - spar -  
Come and

Co - spar -  
Come and

*dim.*

lo squil-lo      io l'o - do      frai ful - - - mi-ni  
the trum-pet      I hear it      through thun - - - der

gia - - - mo di ma-gi-co      far - ro      l'on - dai -  
sprin - - - kle the ma-gi-cal      grain      O'er the

gia - - - mo di ma-gi-co      far - ro      l'on - dai -  
sprin - - - kle the ma-gi-cal      grain      O'er the

frai ven - - - ti io non m'in -  
and storm - - - winds. Too well I

- ra - - - ta del tur - gi - do mar  
waves of the tur - bu - lent tide,

- ra - - - ta del tur - gi - do mar  
waves of the tur - bu - lent tide,

The piano accompaniment consists of two staves with a continuous sixteenth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, marked with a '6'.

- gan - no È A - rio -  
know it. 'Tis A - rio -

LEANDRO.  
LEANDER.

È la bu - fe - ra  
It is the tem - pest.

e sia fre - no sia di - ga sia sbar - ro che ti  
Then the an - ger of Neptune shall wane And

e sia fre - no sia di - ga sia sbar - ro che ti  
Then the an - ger of Neptune shall wane And

The piano accompaniment continues with the same sixteenth-note pattern in both hands, marked with a '6'.

-far - ne,  
-phar - nes,

È  
'tis

A - rio - far - ne.  
A - rio - phar - nes.

Mi  
Re -

pos-sa o Net - tu - no pla - car.  
calm o'er the deep shall a - bide.

pos-sa o Net - tu - no pla - car.  
calm o'er the deep shall a - bide.

(ERO al colmo dello spavento.)

(HERO in the utmost terror.)

Ha lù - ra - ga - no se - te di san - gue.  
Nay, for the tem - pest calls for a vic - tim.  
(balza in piedi per andare al verone.)  
(springs to his feet to go to the window.)

la - - scia.  
-lease me!

(la fanfara sempre più vicina.)  
(the fanfare sounds nearer.)

(aggrappandosi al collo di Leandro.)

(clinging to Leander.)

Res-ta!  
Stay love!

(tenta svincolarsi.)  
(endeavouring to disengage himself.)

lo vo sal - var - ti  
No, I will save thee

già s'av - vi -  
Al - rea - dy

Pie - tà! Pie -  
Stay, love! Oh,

-ci - na - no le tar - ta - ree trom - be.  
swift - ly near - er come the trum - pets.

-tà! \_\_\_\_\_  
stay! \_\_\_\_\_

Pie - tà!  
Hear me!

(con affettuosa violenza si scioglie.)  
(gently releasing himself.)

For - se do -  
Perchance to -

pp

Le -  
Le -

-ma - ni fug-gi - re-mo al se - ren Ad - di - o  
-mor - rore we will fly far a - way Fare - well, love!

The piano accompaniment consists of sixteenth-note arpeggiated figures in both hands, with a triplet of eighth notes in the right hand at the beginning of the second measure.

-an - dro deh non pe - rir ti sal - va ti  
-an - der ah! do not die. Ah! fly, love! Ah!

ad-di-o,  
Farewell, love,

The piano accompaniment continues with arpeggiated figures. A *cresc.* (crescendo) marking is placed over the first measure of the piano part in this system.

sal - va.  
fly love!

(con un piede sul verone.)  
(with one foot on the window-ledge.)

ad - di - o l'a - mo - re è  
Fare-well, love! Oh! love is

*ff* a piacere

The piano accompaniment features a *ff* (fortissimo) dynamic marking and the instruction *a piacere* (ad libitum). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

(Spicca il salto. Scoppia un fulmine.)

(LEANDER leaps from the window.  
A burst of thunder.)

for - te più del - la mor - - te.  
strong - er, Strong - er than death!

*ff*

(ERO balza da terra con impeto corre alla face per portarla al verone, ma già apparisce alla rampa  
(HERO rushes to take the torch to the window but at this moment ARIOPHARNES appears. The fanfare, the fire -

*ppp* *cresc.* *a*

ARIOFARNE. Lo segue la fanfara. Pirofori, sacerdoti colle are, colle torci. La face d'ERO le cade dalle  
bearers and the priests with the altars and torches follow him. HERO'S torch falls from her hand and lies smoul -

*poco* *rit.*

mani e rimane a terra spenta e fumante.)  
dering on the ground.)

*ff*

*ff e p subito*

(Questa scongiura sarà cantata dal coro rivolto verso il verone e prostrato, mentre ARIOPARNE sparge il farro rul mare. L'uragano è sempre violento. Ma non lampeggia. ERO immobile.)

(This prayer is sung by the chorus as they turn to the window and kneel, whilst ARIOPHARNES sprinkles the grain on the sea. The storm is still violent, but the lightning ceases. HERO stands motionless.)

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma-gi-co  
Come and sprin - - - - - kle the ma-gi-cal

Baritoni.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma-gi-co  
Come and sprin - - - - - kle the ma-gi-cal

Bassi.

Co - spar - gia - - - - - mo di ma-gi-co  
Come and sprin - - - - - kle the ma-gi-cal

Flauti, Oboi, Clarini.

fa - ro L'on-dai - ra -  
grain O'er the waves

fa - ro L'on-dai - ra -  
grain O'er the waves

fa - ro L'on-dai - ra -  
grain O'er the waves

- ta del tur-gi - do mar E sia  
of the tur-bu-lent tide, Then the

- ta del tur-gi - do mar E sia  
of the tur-bu-lent tide, Then the

- ta del tur-gi - do mar E sia  
of the tur-bu-lent tide, Then the

*cresc.*

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.  
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.  
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

fre-no sia di-ga sia sbar-ro che ti pos-sa Net-tu-no pla - car.  
 anger of Neptune shall wane And calm o'er the deep shall a - bide.

*cresc. molto*

(ERO con uno slancio interno dell' anima.)  
 (HERO with exultant hope.)

Ah! for-se è un im-mor - ta - le!  
 Ah! can he be im - mor - tal!

*dim.*

ARIOFARNE (fissandola tenacemente.)

ARIOPHARNES (fixing his eyes on her.)

quasi a piacere

E - ro, \_\_\_\_\_ la trom - ba non u - di - i ri - suo -  
 He - ro, \_\_\_\_\_ the trum - pet Where - fore didst thou ne - ver

*Meno mosso.*

- nar del - le tem - pes - te \_\_\_\_\_ e per - chè non l'u -  
 sound when broke the tem - pest? \_\_\_\_\_ Why heard we not the

- di - i? \_\_\_\_\_ sai che fa - ta - le tal col - paes - ser po -  
 sig - nal? \_\_\_\_\_ Know - est thou what fa - tal crime is this o -

(ironico.)  
(ironically.)

- tri - a o gio - va - net - ta e - splo - ra - tri - ce nei so - gni smar -  
 - mis - sion? O fair ex - plor - er in the maze and won - der - ment of

*ppp*

- ri - ta nul - la ris - pon - di?  
dream - land, Thou dost not an - swer?

Quel - la fa - ce a ter - ra per -  
Why has fall - en that torch on the

- chè? ground? Perchè tre-pi-da tan - to for-se  
Why so pale and why trem - ble? Per -

che pa-ven-ti del tuon? Per-chè al ve -  
- chance the thunder dost fear? Why with such

- ro - ne guiz-za il tuo sguar - do?  
an - guish gaze o'er the wa - ters?

*ff*

*p* *piano e legato* *ten.*  
e que-sto fio-re al suo - lo? qual t'or-to - re fe -  
And this fall - en flow - er? What faith-ful dove has

*pp dopo la parola*

*dolce e riten.*  
- de - le t'ha por - ta-to su que-sta tor-re o - vei Le-an-dri in-  
brought thee on this rock so bare and bar-ren, where o - le - an-ders

*a piacere* *ten.*  
- dar - no vor - reb - be-ro al-li - gnar? ris - pon - di!  
vain - ly would strive to bloom? An - swer me!

ERO. (fra sè, guardando il verone da dove s'è gettato LEANDRO.)  
 HERO. (aside, looking at the window from which LEANDER had leaped.)  
*dolcissimo.*

Gio - ve un ba - le - no m'in - vi - a che m'as - se -  
 . Grant me, O migh - ty Zeus, a to - ken that shall as -

*ppp*

*poco riten.*

- cu - ri ch'e - gli è sal - - vo.  
 - sure me of his safe - - ty.

ARIOFARNE.  
 ARIOPHARNES.

Nel bu - io tu sog -  
 Why gaze in - to the

(l'afferra e la conduce più presso al verone.)  
 (seizes her by the arm and leads her close to the window.)

- guar - di: sta ben, fan - ciul - la, l'è - splo - riam in - sie - me.  
 dark-ness? 'Tis well, sweet maid - en, let us both ex - plore it.

*fp*

ERO (fra sè)

HERO (aside)

*pp*

(terribilmente)  
(fiercely)

Un lam - po!  
The to - ken!

— Per-chè tre-mi in mia man, Ver - - gi - ne?  
— Wherefore start at my touch? Vir - - gin fair?

*cresc.*

Scoppia il fulmine, il muro del fondo dirocca: attraverso quello squarcio si vede il mare e, sopra uno scoglio, il cadavere sanguinante di LEANDRO.

(A thunderbolt. The wall at the back is rent asunder and through the gap is seen the sea, and on a rock the dead body of LEANDER.)

ERO. (con un grido) (cade)  
HERO. (with a cry of anguish) (falls)

Ah!  
Ah!

ARIOFARNE.  
ARIOPHARNES.

Ec - co - lo — mor - to so-vra il du-ro sco-glio ca-  
There be - hold him! Life - less on the cru-el rocks lies thy

*mf*

(s'avvicina ad. ERO, la tocca)  
(goes close to HERO, touches her)

-da-ve-re per-cos-so e san gui - nan-te. Ell' è sve - nu - ta.  
wave - toss'd and mu - ti - la - ted lov - er. She has faint - ed.

Ah! un ful - mi - ne mi col - ga! ven-di - ca - to non  
'Tis a thun - der - bott that strikes me! I re - main un - a -

*cresc.* *cresc.* *allargando*

son È sal - va! È mor - - ta!  
- veng'd, She tri - umphs! Death saves her!

*ten.* *col canto*

**Lento.** (Il coro si prostra) (ARIOFARNE si china sulla salma di ERO.)  
Soprani I<sup>o</sup> e II<sup>o</sup> (The chorus kneel) (ARIOPHARNES bends low over HERO'S body)

Be - a - ti  
Oh, joy - ful

Contralti I<sup>o</sup> e II<sup>o</sup>

Be - a - ti  
Oh, joy - ful

**Lento.**

*pp*

*poco riten.* *a tempo*

spir-ti \_\_\_\_\_ sian vo - stro ta - la - mo \_\_\_\_\_ Sian  
 lov-ers! \_\_\_\_\_ Their troth-plight e - ver - more \_\_\_\_\_ Now

*poco riten.* *a tempo*

spir-ti \_\_\_\_\_ sian vo - stro ta - la - mo \_\_\_\_\_ Sian  
 lov-ers! \_\_\_\_\_ Their troth-plight e - ver - more \_\_\_\_\_ Now

*poco riten.* *a tempo*

*poco riten.*

vo - - stro ni - do le ar - gen - te - e sir - ti.  
 fond - - ly keep-ing 'Mid peace - ful - sleeping.

*poco riten.*

vo - - stro ni - do le ar - gen - te - e sir - ti.  
 fond - - ly keep-ing 'Mid peace - ful - sleeping.

*pp*

E al pio noc - chie - ro Sia sa - cro il li - do  
 To mor - tals e - ver The shore be sa - cred,

*pp*

E al pio noc - chie - ro Sia sa - cro il li - do  
 To mor - tals e - ver The shore be sa - cred,

*ff* *dim. e riten. -*

do - ve s'a - ma - ro - no Le - an - dro ed  
 Where liv'd and lov'd of yore Le - an - der and

*ff* *dim. e riten. -*

do - ve s'a - ma - ro - no Le - an - dro ed  
 Where liv'd and lov'd of yore Le - an - der and

*dim. e riten. -*

*ppp a tempo*

E - ro.  
 He - ro.

*ppp a tempo*

E - ro.  
 He - ro.

*a tempo* *molto espressivo.*

(Cala la tela.)  
 (Curtain.)

*cresc. e allargando*



















